

বাংলাদেশ মাদ্রাসা শিক্ষা বোর্ড কর্তৃক অতিরিক্ত ফার্সী হিসাবে অনুমোদিত  
নতুন সিলেবাস অনুযায়ী দাখেল ৪র্থ, ৫ম ও ৬ষ্ঠ শ্রেণীর ছাত্র-ছাত্রীদের  
জন্য লিখিত এবং সকল আশেকীন ও ছুফী-সাধকগণ-এর  
জন্যেও পাঠ্যোপযোগী।

# “করীমা” বঙ্গানুবাদ

(উচ্চারণ ও শব্দার্থসহ)

মূল : হযরত শেখ মুসলেহ উদ্দীন সাদী (রাঃ)

অনুবাদ :

মৌলানা আব্দুস্ সোব্বান  
আরবী প্রভাষক আমিরাবাদ ছুফিয়া আলিয়া মাদ্রাসা  
লোহাগাড়া, চট্টগ্রাম।

সহযোগিতায় :

হাফেজ মৌলানা আবুল হাছান  
ফাজেলে জামেয়া আহ্লিয়া, হাটহাজারী, চট্টগ্রাম।

প্রকাশনায় :

আশরফিয়া লাইব্রেরী

লোহাগাড়া, (আমিরাবাদ) চট্টগ্রাম।

# দৃষ্টি আকর্ষণ

☆ এই অনুবাদ বইতে ব্যবহৃত আরবী শব্দের একবচন, বহুবচন, মাছদার ও বাবগুলো আরবীতেই দেখানো হয়েছে। ☆ কম্পিউটারে ফার্সী খত না থাকায় আরবী খতে বয়তগুলো মুদ্রণ করা হয়েছে। ☆ প্রতিটি ছন্দের অনুবাদে তার ভাবার্থের চেয়ে শাব্দিক অর্থের প্রতি বেশী দৃষ্টি রাখা হয়েছে। ☆ ছাত্র-ছাত্রীদের সহজে বুঝার জন্য শব্দার্থগুলোতে ভিন্ন ভিন্ন শব্দ লিখিত হয়েছে। ☆ ফার্সী ভাষায় নাহর ব্যবহার নাই বিধায় বহু শব্দের উচ্চারণে হরকতের ব্যবহার পরিত্যাগ্য হয়েছে। ☆ অনুবাদ ও শব্দার্থে নাস্বার দেওয়া হলেও ছন্দে স্থানাভাবে তা দেওয়া হয় নাই।

---

প্রথম প্রকাশ :

১লা জানুয়ারী ১৯৯৬ ইংরেজী

৯ই শাবান ১৪১৬ হিজরী

১৮ই পৌষ ১৪০২ বাংলা

স্বত্ব : প্রকাশকের

সর্বসত্ত্ব প্রকাশক কর্তৃক সংরক্ষিত

ইহার ছবছ বা অংশ বিশেষ মুদ্রণ আইনত দণ্ডনীয় অপরাধ।

কম্পিউটার কম্পোজ :

আল-আরব কম্পিউটার এণ্ড প্রিন্টার্স

৭৭ শাহী জামে মসজিদ সুপার মার্কেট (২য় তলা)

(ইসলামী ব্যাংকের সামনে)

আন্দরকিছ্যা, চট্টগ্রাম।

মুদ্রণ :

মূল্য :

টাকা মাত্র।

# সূচীপত্র

বিষয়সমূহ	পৃষ্ঠা নম্বর
১। মহান আল্লাহর দরবারে কাকুতি মিনতি ও কান্নাকাটি করা	৮
২। হুজুর পুর নুর হযরত মুহাম্মদ (সঃ) এর প্রশংসা বর্ণনা প্রসঙ্গে	৯
৩। নিজ আত্মার প্রতি সম্বোধন করা	১০
৪। নম্রতা ও দয়া প্রদর্শনের প্রশংসা বর্ণনায়	১১
৫। বখশিশ ও বদান্যতার গুণাগুণ সম্পর্কে	১৩
৬। কৃপণের নিন্দা বর্ণনা প্রসঙ্গে	১৫
৭। শিষ্টাচারিতা ও নিজকে ছোট মনে করার গুণাগুণ সম্পর্কে	১৭
৮। অহংকারিতার নিন্দা বর্ণনা প্রসঙ্গে	২০
৯। ইলমে দ্বীনের ফজিলত সম্পর্কে	২২
১০। মূর্খদের সংস্পর্শ থেকে বিরত রাখা প্রসঙ্গে	২৪
১১। সঠিক ইনসারফ করার গুণাগুণ সম্পর্কে	২৬
১২। অত্যাচারের কুফল ও নিন্দা বর্ণনায়	২৯
১৩। অল্প বস্তুতে সন্তুষ্ট থাকার গুণাগুণ সম্পর্কে	৩১
১৪। লোভ-লালসার নিন্দা বর্ণনা সম্পর্কে	৩৩
১৫। ইবাদত বন্দেগীর গুণাগুণ সম্পর্কে	৩৬
১৬। শয়তানের অপকারিতা ও খারাপী সম্পর্কে	৪০
১৭। প্রেম বা এশকের শরাবের বর্ণনা প্রসঙ্গে	৪২
১৮। ওয়াদা পূর্ণ করার প্রশংসা বর্ণনায়	৪৪
১৯। আল্লাহর শুকরিয়া জ্ঞাপনের ফজিলত সম্পর্কে	৪৬
২০। ধৈর্যের ফজিলত ও মাহাত্ম্য সম্পর্কে	৪৮
২১। সত্যবাদিতার প্রশংসা ও গুণাগুণ সম্পর্কে	৫০
২২। মিথ্যা বলার নিন্দা বর্ণনা প্রসঙ্গে	৫১
২৩। মহান আল্লাহ তা'লার কারীগরী সম্পর্কে বর্ণনা	৫৩
২৪। সৃষ্টি থেকে কোন কিছুর আশা করা নিষেধ প্রসঙ্গে	৫৯

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

“অনুবাদের কিছু কথা”

الحمد لله ربّ العلمين والصلوة والسلام على سيد المرسلين -  
وعلى اله واصحابه الا كرمين اجمعين - وبعد -

হামদ, ছালাত ও সালামের পর "ক্রিমা" কিতাব খানি হযরত শেখ সাদী (রঃ) এর মকবুল কিতাব সমূহের একটি অনন্য ও অদ্বিতীয় কিতাব, যাহা যুগ যুগ ধরিয়া সরকারী ও কওমী মাদ্রাসা সমূহের ইবতেদায়ী ক্লাশ সমূহে পাঠ্য পুস্তক হিসাবে রহিয়াছে। কিন্তু বর্তমানে উভয় দিকের মাদ্রাসা সমূহে মাতৃ ভাষায় পাঠ দানের প্রয়োজনীয়তা পরিলক্ষিত হওয়াতে এই কিতাব খানিও মাতৃভাষার মধ্যে কচি কচি শিশুদের পড়িতে ও পড়াইতে হয়। তাই আল্লাহর রহমতে এই মকবুল কিতাবটির সরল বঙ্গানুবাদ লিখিতে হাত দিয়াছিলাম, ইহা একমাত্র আল্লাহর দয়া ও হযরতে আছতিযায়ে কেরামগণের রুহানী দোয়া-

این سعادت بزور بازو نیست ÷ تانه بخشد خدائے بخشنده -

সুতরাং অতি তাড়াহুড়া করিয়া স্বল্প দিনের মধ্যে দূর্বল জ্ঞান নিয়ে আজ ২৬ই জিলকদ ১৪১৫ হিজরী, ২৭ই এপ্রিল ১৯৯৫ইং, অনুবাদের কাজটা সম্পন্ন করিয়াছি। আমার তাড়াহুড়া ও স্বল্প জ্ঞানের দরুণ অনেক ভুল ভ্রান্তি অবশ্যই থাকিতে পারে।

الانسان مركب من الخطاء والنسيان মানুষ ভুল ভ্রান্তির সহিত জড়িত, হযরত আলী (রাঃ) বলিয়াছেন, اول الناس اول سؤئير প্রথম মানুষই প্রথমে ভুল করিয়াছেন। অতএব العافين عن الناس এই পাক কালামের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া, ক্ষমা মহত্বের লক্ষণ জানিয়া জ্ঞান পিপাসুদের কাছে ভুল ত্রুটির জন্য ক্ষমা প্রার্থী।

خطا گرهو مٹادے تو عطا سے ÷ کہ هر انسان مرکب ہے خطا سے  
সাথে সাথে আরও আকুল আবেদন করিতেছি সেই ব্যাপারে অনুগ্রহ পূর্বক অবগত করিলে পরবর্তী সংস্করণে আমরা সংশোধন করিয়া নিব ইন্শাআল্লাহ্।

اگر خط مین غلط هو تو بتادے ÷ رحم کر کے مرے عیب کو چھپادے -

وما توفیقی الا باللّٰه عليه توكلت واليه انیب -

আহকর

মুহাম্মদ আবদুস্ সোবহান

খাদেম

তাং- আমিরাবাদ  
২৭/০৪/১৯৯৫ইং

আমিরাবাদ সুফিয়া আলীয়া মাদ্রাসা  
লোহাগাড়া, চট্টগ্রাম।

# প্রকাশকের দু'টি কথা

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

মুসলিম জগত খ্যাত পারস্য কবি হযরত শেখ মুসলেহুদ্দীন সাদী (রাঃ) এর কাব্য গ্রন্থগুলোর মধ্যে "করীমা" কিতাবটি অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ বিধায় সরকারী ও কওমী মাদ্রাসা সমূহে কয়েক শতাব্দি যাবৎ পাঠ্য সূচার অন্তর্ভুক্ত হয়ে আসছে। এতেই বুঝা যায় উক্ত করীমা কিতাবটি সকল হক্কানী রব্বানী ওলামা ও সাধকগণের কাছে অতি প্রিয় ও গ্রহণযোগ্য। যার কারণে তার নিগুড় অর্থ ও রহস্যাবলী না বুঝিলেও ফার্সী বয়তগুলো প্রায় শিক্ষার্থী ও সাধারণ শিক্ষিত দীনদার, আশেক ও সাধকগণ ভক্তি ভরে পাঠ করে থাকেন। এছাড়াও অনেক বক্তা, ওয়ায়েজীন, ছুফী সাধক ও পীর মুরশিদগণ কোরান ও হাদিসের আলোকে উক্ত কিতাবের কবিতা ও তার মর্মার্থ শ্রোতাদের উদ্দেশ্যেও পাঠ করে থাকেন। কারণ এই কিতাব হযরত শেখ সাদী (রাঃ) এর সুদীর্ঘ সাধনা ও আধ্যাত্মিক জীবনের নির্ঘাস তুল্য। কিন্তু বর্তমান প্রায় সরকারী মাদ্রাসাগুলোতে বাংলা মাধ্যম বিধায় কিতাবটির পাঠ্য ও ফার্সি ভাষার চর্চা একেবারে কমে গেছে। অথচ ফার্সি ভাষায় ইসলামী জ্ঞান বিজ্ঞানের এক বড় ভাণ্ডার নিহিত রয়েছে। মোল্লা জালালুদ্দীন রুমী (রাঃ) এর ফার্সি ভাষায় মসনবী সম্পর্কে তিনি লিখে গেছেন-

مثنوی مولوی معنوی ÷ هست قرآن در زبان پهلوی

রবী ঠাকুর যে 'গীতাঞ্জলী' দিয়ে সাহিত্যে 'নোবেল' পুরস্কার নিলেন তা ছিল মূলে ফার্সি ভাষায় লিখিত হযরত হাফেজ সিরাজী (রাঃ) এর 'দিওয়ানে হাফেজ' এরই ভাবার্থ। জনৈক কবির ভাষায়-

گر مطرب حریفان این فارسی بخواند ÷ در رقص وحالت آرد پیران فارسانرا -

তাই প্রায় বিলুপ্ত ও অপরিচিত হয়ে যাওয়ার আশংকা থেকে রক্ষার্থে এবং ছাত্র-ছাত্রীদের কৌতূহল ও প্রয়োজনীয়তা নিবারনের উদ্দেশ্যে মহান সাধক ও বিশ্ব নন্দিত কবির এই মকবুল কিতাবটির বাংলা অনুবাদের অতি প্রয়োজনীয়তা দেখা দেয়। যাহা শিক্ষার্থীগণ দীর্ঘদিন যাবত হাড়ে হাড়ে অনুভব করে আসছেন। এই মহান কাজটি হযরত মৌলানা আবদুস্ সোবহান সাহেব আঞ্জাম দিয়ে আমার হাতে প্রকাশনার জন্য তুলে দেন। আমি নিজ দায়িত্বে ইহার উচ্চারণ, অনুবাদ ও শব্দার্থ যত্নসহকারে দেখেছি। তারপরও অনুবাদকের প্রথম অনুবাদ এবং কম্পিউটার ও মুদ্রণ জনিত ত্রুটির আশংকা থেকে একেবারে মুক্ত নয় বিধায় "আকেলা নুক্তা নাদারন্দ" প্রবাদার্থে ফার্সী বিশেষজ্ঞ ওলামা হযরাতের কাছে অনুরোধ এই ছোট-খাট ভুল-ত্রুটির দিকে লক্ষ্য না করে শুধুমাত্র ছাত্র ছাত্রী, সাধক ও আশেকীদের কৌতূহল নিবারন ও প্রয়োজন মিটাবার জন্য এই মকবুল কিতাবটির বাংলা অনুবাদ প্রকাশনার উদ্যোগ নিই। অতএব কিতাবটির গুরুত্ব ও প্রয়োজনীয়তার দিকে লক্ষ্য রেখে নিজ নিজ মাদ্রাসার এবতেদায়ী শ্রেণীর ৫ম ও ৬ষ্ঠ শ্রেণীতে যথাক্রমে ছন্দ ও অর্থসহকারে অতিরিক্ত ফার্সী হিসাবে পাঠ্যক্রমে রাখবেন বলে স্থানীয় জমিয়তুল মুদারেহীন, মাদ্রাসা প্রধান ও শিক্ষক মহোদয়ের কাছে পূর্ণ আশাবাদী। এবং মহান আল্লাহ এই কিতাবটি যেমন বিপুল ও প্রচুর পাঠকের মন আকর্ষণ করে কবুল করে নিয়েছেন তেমনি বাংলা ভাষা ভাষীদের কাছে তার অনুবাদও যেন কবুল করে পাঠকের মন আকর্ষণ করেন এতেই অনুবাদক ও প্রকাশকের শ্রম সার্থক হবে বলে মনে করি। এবং আল্লাহর কাছে করি যেন এই কিতাব অনুবাদক ও প্রকাশকের পরকালের মহা সংকটে নাজাতের উসিলা ও জরিয়াহ করে দেন। আমিন।

বিনীত প্রকাশক

(হাফেজ মৌলানা) আবুল হাছান

মালিকঃ আশরফিয়া লাইব্রেরী

লোহাগাড়া (আমিরাবাদ) চট্টগ্রাম।

তারিখঃ ৩/১২/৯৫ ইং

شایخو توریکت، ہادیے کاوم و مینلات سمڈول آ'رےفین ہیرتول آلاما آلہاجہ شاہ ڈوفی مویلانا ہابیب آہمد ڈاہےب (موتورم پیر ڈاہےب ڈونڈی) ےر بانڈی:-

سےہسپد مولانا آبدوس سوبہان کت بانڈا انوباد "کریم" کیتاےر کڈھ پڈیا ڈےڈار سوڈوڈ آمار ہڈیاڈے۔ کت تورڈما ڈال ہڈیاڈے بلیڈا آامی منے کرڈ۔ ڈہا فاسڈی ڈاڈا شڈکارڈیڈے ڈرڈت ڈپکار سادھن کرڈےب بلیڈا آمار بڈشاس۔

تاڈ ۛ- ۛرا رڈب،  
ۛۛۛۛ ڈڈڈی

ہابیب آہمد  
ڈونڈی، ڈڈڈام۔

ڈڈلار ڈڈڈہابڈی ڈڈی شڈکا ڈرڈڈڈان ڈونڈی ہاکمڈیا آلیڈا مادراسار شایڈول ہادیڈ، ڈڈڈول ڈل-  
اما، بڈرہانول فڈکاہا ہیرتول آلاما آلہاجہ شاہ مویلانا آبدور رڈیڈ ڈاہےب (م: ڈی: ۛ) ےر بانڈی

حامدا ومصليا ومسلما

اما بعد، بندہ نے عزیز القدر جناب مولانا عبدالسیحان صاحب کے انمول تالیف کردہ مترجم کریم معروف کو اجمالا دیکھا - ماشاء اللہ یہ تالیف بزبان سلیس بنگلہ مطلب خیز ترجمہ پر مشتمل ہونے کی وجہ عصر حاضر کی ابتدائی طلبہ کو بآسانی فارسی زبان سمجھنے - سمجھانے مین سے حد مفید ثابت ہوگی۔  
میری تمنا ہے کہ مدارس عربیہ کے حضرات مدرسین کرام بغرض افادہ طلاب اسکو داخل نصاب فرمالین اللہ جل شانہ اس سے مبتدی طالب علمونکو سے حد نفع بخشے آمین

بندہ محمد عبد الرشید عفی عنہ  
ڈنوتی حکیمہ عالیہ مدرسہ  
ۛ رڈب المرجب ۛۛۛۛ

آامیراباد سڈڈیا آلیڈا مادراسار آارڈی ڈرڈاڈک ڈناب مویلانا ڈڈال ڈڈڈی ڈاہےبےر آڈڈمڈ

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى

کریم کی بنگلے ترجمہ وحاشیہ اهل اصفیاء واتقیاء کیلے خصوصاً وڈیگر اهل علم کیلے عموماً ڈتتا مفید ہوگا محتاج بیان نہین

کریم یہ جدید بنگلے ترجمہ وحاشیہ جسکو برادر عزیزم مولانا الجلیل النبیل عبد السبحان گور ستانوی آساذ مدرسہ عالیہ صوفیہ امیراباد نے کافی جا نفشانی و تحقیق کے ساتھ لکھا ہے مجھے مولانا کے حواسی و تراجم کا چیدہ چیدہ مقام مطالعہ کرنیکا موقعہ حاصل هوا موصوف نے اچھی محنت کی ہے مولانا کی یہ خصوصیات اهل اصفیاء واتقیاء اور اهل علم کیلئے ڈتتا مفید ومعین ہوگا محتاج بیان نہین -

اللہ تعالیٰ موصوف کو اپنی شان عالی کے مناسب جزاڈیر عطا فرمانے اور اس کتاب کو قبول فرمانے

احقر مولانا محمد جمال الدین

آساذ مدرسہ عالیہ صوفیہ امیراباد لوہاگارا ڈانڈام

حُـنـتـی ہـاـکـیـمـیـا آـلـیـا مـاـدـسـا ر سـوـیـوـگـی مـوہـاـدـیـخ ہـیـرـت مـوہـاـنـا  
ہـاـفـیـج مـوہـاـمـد شـاہـہ آـلـم سـاہـبـہـر

## اَبـتـمـت

پـرـم کـرـنـامـی آہـلـا ہـر دـر بـا رے ا سـنـخـا شـکـر یـا جـا پـن کـر چـی،  
مـیـن آ مـا ر پـر ا نـیـیـی بـکـو مـوہـتـر م مـوہـا نـا آ بـد دـو حـ ہـو بـہـا ن سـاہـبـہـکـے  
سـو فـی جـگـتـہ ر ا نـنـی پـر تـیـبـا ہـی ر ت شـہـخ شـا دـی ( ر ۛ ) ر تـی ت " کـر مـیـا "  
کـی تـا بـہ ر س ر ل بـا نـلـا نـو بـا د کـر ا ر تـہ یـفـی ک د یـہـی چـہ ن ۔ ا کـی تـا بـی ت شـو  
چـا تـر دے ر جـنـی ن ی ب ر ۛ س ک لے ر جـنـی بـڑ ہ ی ا پ کـا ر ی ب لے آ مـا ر دـا ر نـا ۔  
بـی شـہـی ک رے یـا ر ا آ ہـیـا تـی ک جـگ تے ا نـنـی ک ر تے چـا ی تـا دے ر جـنـی ا ک  
ا نـو پ م کـی تـا ب ۔ کـی تـا ب خـا نـی کے آ ہـلـا ہ تـا یـا لـا ک بـو ل کـر نـک ۔ سـا تـہ  
سـا تـہ لـی خـک - ا نـو بـا د ک ا ب و آ مـا دے ر س ک ل کے ی ن تـی ن ک بـو ل ک رے ن ۔  
آ مـی ن !

ہـتـی

ا د م بـا نـد ا ہ

مـوہـا مـد شـاہـہ آ ل م

خـا د م - حـنـتـی ہـا کـی مـیـا

آ ل ی ی مـا د سـا ۔

گـا ر ا نـیـی آ ل ی ی مـا د سـا ر سـو ی و گ ی مـو ہ ا د ی سے آ ا و مـا ل ا نـسـتـا جـو ل  
آ سـا تـی جـا ہـی ر ت آ ل ہـا جـو مـوہـا نـا آ بـو ن ہـر آ تـی ک آ ہـمـد سـا ہـب  
ا ر بـا نـی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

نـمـو د و نـصـی ا عـی ر سـو لہ ال کـر م ا مـا بـع د !

ا لـمـد لـلـہ تـم ا لـمـد لـلـہ آ ج ا بـی ز نـد گ ی کـا بـی ش ہـا تـم لـو ت جـک ر ع ز ی م مـو لـا نـا بـد ا ل سـبـحـا خـا د م صـو فـیہ عـا لـیہ  
مـد ر ا مـی ر ا بـا د ک ی مـہ ی ن م ن ت ک ر مـا کـا بـنـگـہ ت ر جـہ شـا ع ہـو نے کے مـو قـعے پ ر طـو ر ا ظ ہ ا ر شـک ر د و قـم ل کـھـنـے کـا تـہ ی ہ  
ک ر تـا ہـو ، ا س سـن ہ ر ی مـو قـعے پ ر خـدائے پـا ک و ب ر ت ر کـا شـک ر گـز ا ر ہـو ن کـر شـا گ ر د ر شـبـدے پـہ لے پـہ ل ا س مـی د ا ن م ی  
جـو سـع ی ہ ی ش ک یـا ہے بـنـگـہ د ا ن ہ ر طـبـقہ لـو گـو ن کے لے یـہ لـا نـا ن ی تـحـفـہ ک ی جـی شـی ت ر کـھے گ ی ا س م ی کـو ن ی شـک ن ہ ی ک ر مـیـا  
کے ہ ر ہ ر مـفـہ ہ ر ہ ر کـم ہ مـا ر ی ز نـد گ ی کے لے مـشـعـل ر ا ہ ہے ، خـدائے پـا ک ا س ا نـمـول ک ر تـوت پ ر قـبـولیت کـا پ ر و ا ن چـڑ ہـا نـے  
ا و ر ت ر جـم مـو صـو ف ا و ر ا ن کے ا سـا تـذہ ک ر ا م بـی ر گـلا ن ا و ر بـا لـخـصـو ص و ا ل د ی ن کے لے ا س کـو ذ ر یـعہ نـجـا ت بـنـا م ی  
بـس ہ ی د عـا ہے ا و ر بـا ر گـا ہ ر ب العـز ت سـے ہ ی ا تـجـا ہے ۔ ا م ی ن ت م ا م ی ن

خـا ک ر و سـیـا ہ کـا ر ا ب ر ص ر ع تـق ا مـہ  
خـا د م نـا د م گـا ر تـم ی ہ ا س لـا ح یہ عـا ل یہ مـد ر  
مـو ر خ ہ / ۱۲ / ۱۹۵۶

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## تَضَرَّعْ بِبَارِغَاهِ الْهٰی

“মহান আল্লাহর দরবারে কাকুতি-মিনতি ও কান্নাকাটি করা”

کَرِیْمًا بِهٖ بَخْشَائِیْ بِرْحٰلِ مَا ÷ کِهٖ بِسْتَمِ اسِیْرٍ کَمْنَدِ هُوَا

(উচ্চারণ) করী'মা ববখশা'য়ে বর হালে মা' ÷ কে হাস্তম আছী'রে কমন্দে হাওয়া।

نَدَارِیْمِ غَیْرَازِ تَوْفِیْرِیَادَرَسِ ÷ تَوْتِیْ عَاصِیَا رَاخْطَا بَخْشِ وَبَسِ

(উচ্চারণ) নাদারৈঈম গাইর আয তু'ফরয়াদরছ ÷ তুয়ী আ'ছিয়়াঁরা খতা বখশ অ'বছ।

نَکْهَدَارِ مَارَا زَرَاهِ خَطَا ÷ خَطَا دَرْگَزَارِ وَصَوَابِمْ نَمَا

(উচ্চারণ) নেগাহদার মা'রা যে রাহে খতা ÷ খতা দর গুয়ার অ' হওয়াবম নুমা।

অনুবাদঃ ১। হে পাপ মার্জনাকারী দয়াময় প্রভু! আপনি আমাদের দুর্যোগময় অবস্থার উপর মেহেরবানী করুন, কেননা আমি কুপ্রবৃত্তির ফন্দে (বন্ধনে) আবদ্ধ হইয়াছি।

২। তুমি ছাড়া আমাদের জন্য আর কেহ সাহায্যকারী নাই, তুমিই একমাত্র পাপীদের পাপ সমূহের ক্ষমাকারী, আর কেহ নয়।

৩। আমাদেরকে গুনাহের রাস্তা থেকে রক্ষা করুন, গুনাহ মাফ করিয়া দাও এবং সঠিক পথের সন্ধান দাও।

শব্দার্থঃ ১। কَرِیْمًا - হে প্রভু, হে দয়াময় আল্লাহ, হে দানশীল, হে পাপ মার্জনাকারী, এখানে "الف" আহ্বান সূচক হরফ। بَخْشَائِیْ - ইহা بَخْشَوْنِ বা بَخْشَائِدِنِ থেকে। وَبَسِ - উপর। حَالِ - উপর। تَوْتِیْ - তুমি ক্ষমা করিয়া দাও, মাফ করিয়া দাও, দয়া কর, ইত্যাদি। اسِیْرٍ - বন্দী, যাহাকে জেলখানায় আবদ্ধ করা হইয়াছে। کَمْنَدِ - ফন্দা, যাহা দিয়ে পেছানো হয়, বাধানো হয়। هُوَا - কু প্রবৃত্তি, কু মন্ত্রনা, নফসের খাখেশ, যাহা মানুষকে ধংশে উপনিত করিয়া দেয়।

২। غَیْرَ - ব্যতীত, غیر। تَوْفِیْرِیَادَرَسِ - ফরিয়াদ গ্রহণকারী, সাহায্যকারী, হই ফاعল তরকীবী। رَاخْطَا - পাপিষ্ট ব্যক্তিগণ, অবাধ্য, নাফরমান ব্যক্তিগণ, একবচনে عَاصِیَا - খতা। نَدَارِیْمِ - কে। نَمَا - আসম ফاعল। مَارَا - ইহা اسم ترکیبী। خَطَا - পাপ মার্জনাকারী। دَرْگَزَارِ - ইহা اسم فاعل ترکیبী। وَبَسِ - শুধুমাত্র, একমাত্র।

৩। نَکْهَدَارِ - রক্ষা করুন, বাছাইয়া রাখুন। مَارَا - আমাদেরকে। زَرَاهِ - ইহা মূলে "از" ছিল, শুরু থেকে। هُوَا - হে পাপ মার্জনাকারী। تَوْفِیْرِیَادَرَسِ - ফরিয়াদ গ্রহণকারী, সাহায্যকারী, হই ফاعল তরকীবী। رَاخْطَا - পাপিষ্ট ব্যক্তিগণ, অবাধ্য, নাফরমান ব্যক্তিগণ, একবচনে عَاصِیَا - খতা। نَدَارِیْمِ - কে। نَمَا - আসম ফاعল। مَارَا - ইহা اسم ترکیبী। دَرْگَزَارِ - মার্জনা। وَبَسِ - শুধুমাত্র, একমাত্র।

দ্রষ্টব্যঃ এই অধ্যায়টি প্রাকারান্তরে কালামুল্লাহ শরীফের সূরা ফাতেহারই ভাবার্থ।



# درثائے پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم

হুজুর পুর নূ'র হযরত মুহাম্মদ মোস্তফা (সঃ) এর প্রশংসা বর্ণনা প্রসঙ্গে

زبان تابود دردهاں جائِگیر ÷ ثنائے محمد بَوَد دلپزیر

(উচ্চারণ) জঁবা তা বওয়াদ দর দাঁহা জা'য়েগীর ÷ ছনায়ে মুহাম্মদ বওয়াদ দিল ফজীর ।

حبیب خدا اشرف انبیا ÷ کہ عرش مجیدش بود متکا

(উচ্চারণ) হাবীবে খোদা আশ্রফে আশ্বিয়া ÷ কে আরশে মজী'দশ বওয়াদ মুতাকা ।

سوار جهانگیر یکران براق ÷ کہ بگزشت از قصر نیلی رواق

(উচ্চারণ) ছওয়ারে জাহাঁগীর ইয়করা বোরাক ÷ কে বণ্ডজসত আজ্ কচরে নী'লী রওয়াক ।

অনুবাদঃ ১। জুবান বা জিহ্বা যতক্ষণ পর্যন্ত মূখের ভিতর স্থান গ্রহণ করিবে, ততক্ষণ পর্যন্ত হযরত মুহাম্মদ (সঃ) এর প্রশংসা করা অন্তকরণের নিকট খুবই পছন্দনীয় ও গ্রহণীয় হইবে।

২। তিনি আল্লাহর এমন মাহবুব ও সকল রসুলগণের সরদার, যাহার হেলান (টেক) দেওয়ার স্থান হইল সু-মহান আরশ আজীম।

৩। তিনি এমন এক সাহসী ও সমগ্র পৃথিবী বিচরণকারী বোরাকের আরোহী ছিলেন, যেই বোরাক খুবই উন্নত ও উত্তম ঘোড়ার মত ছিল এবং যাহা এই নীল রং এর ছাদ বিশিষ্ট কৃষ্টি তথা পৃথিবী অতিক্রম করিয়া গিয়াছিলেন। (এই পংক্তিতে মিরাজ শরীফের দিকে ইঙ্গিত করা হইয়াছে।)

শব্দার্থঃ ১। زبان-জিহ্বা। بود - থাকিবে। ইহা ماخذدار থেকে واحد غائب এর ছিগা। ثنائے - اسم فاعل ترکیبی। جائِگیر -স্থান গ্রহণকারী। ইহা ماخذدار থেকে واحد غائب এর ছিগা। محمد صلی اللہ علیہ وسلم - অক্ষরে فتح সহকারে প্রশংসা, গুনকীর্তন বর্ণনা করা। ইহা হযরত নবী করিম (সঃ) এর জাতী নাম। এ ছাড়া আর অন্য সব গুলো গুন বাচক নাম। دلپزیر যাহা খুবই প্রিয় ও পছন্দনীয়, যাহা অন্তকরণ স্থানন্দে বরণ করে।

২। حبیب - বন্ধু, দোস্ত, আপনজন, প্রিয় ব্যক্তি, ইহা সাধারণত محبوب এর অর্থে ব্যবহার হইয়া থাকে। আবার কখনও কখনও عاشق অর্থেও আসে। اشرف - ইহা اسم - انبیاء এর ছিগা। সবচাইতে বেশী সম্মানী ও বুয়ুর্গ যিনি। اشرف - ইহা মাসদার। تفضیل - নবীগণ, পয়গাম্বরগণ, ইহা نبی শব্দের বহুবচন, শব্দটি نبأ থেকে নির্গত অর্থাৎ খবর বা সংবাদ প্রদান করা। عرش - সুমহান স্থান, যাহা সপ্ত আকাশের উপরে, মর্যাদাবান জায়গা যেখানে স্বয়ং আল্লাহ পাক অধিষ্ঠ আছেন। مجید - সম্মানিত, বুজর্গ। متکا - ইহা اسم - ظرف - মাخذদার الاتكاء হেলান দেওয়া, বা টেক লাগানোর স্থান।



۲ همہ -سدا-سর্বدا, সব সময়, বহু কাল। هوس-পাগল হওয়া, নিতান্ত প্রেমের  
 অধিকারী হওয়া। ساختی -অনুকূলে রহিয়াছ তুমি, ইহা ساختن মাছদার হইতে  
 نكرة টি یاےء مجهول, এখানে এক নিঃশ্বাস, কিছু সময়, এখানে مذکر حاضر  
 বুঝানোর জন্য۔ لىقو هوىا۔ -উপকার সমূহ, মঙ্গলজনক কাজ সমূহ।  
 ۳ -ভরসা - واحد حاضر এর نهى থেকে ইহা کردن মাছদার থেকে  
 করা, নির্ভর করা -ناپائدارا -অস্থায়ী, যাহা সدا থাকিবেনা। هاش -ইইওনা, ইহা  
 نهى এর بازي -যাহা খেলা - واحد حاضر এর هيا۔ -নির্ভয়, ভয় বিহীন, ভয় ছাড়া।  
 هيا۔ -যুগ, জমানা, সময়, কাল। روزگار -দুর্বিপাক।

## در مدح کرم

বিনয়ী, নম্রতা ও দয়া প্রদর্শনের প্রশংসা বর্ণনায়।

دلاهر که بنهاد خوان کرم ÷ بشد نامدار جهانے کرم  
 (উচ্চারণ) দিলা হার কে বেনহাদে খানে করম ÷ বগুদ নামদারে জাহানে করম।

کرم نامدار جهانت کند ÷ کرم کا مگار امانت کند  
 (উচ্চারণ) করম না'মদা'রে জাহাঁনত্ কুনদ্ ÷ করম কা'মগারে আমানত কুনদ্।

অনুবাদঃ ১। হে অন্তর! যেই ব্যক্তি নম্রতা ও দয়ার দস্তুরখানা বিছাইয়া রাখিয়াছে,  
 অর্থাৎ দয়া ও নম্রতাকে স্বভাবে পরিণত করিয়াছে, সে দয়ার জাহানে প্রসিদ্ধ হইয়া যাইবে।

২। ভদ্রতা ও দয়া প্রদর্শিতা তোমাকে পৃথিবীর মধ্যে খ্যাত নামা মানুষে পরিণত  
 করিবে এবং সেই মেহেরবানী ও নম্রতা তোমাকে দুনিয়াতে নিরাপত্তার বড় সম্মানী বাদশাহ  
 বানাইয়া দিবে। অর্থাৎ ভদ্রতার দরুণ পৃথিবীতে তোমার খুবই নাম হইবে এবং তুমি বড়ই  
 নিরাপদ হইয়া যাইবে।

শব্দার্থঃ ১। -হে দিল! হে অন্তর, এখানে الف টি হরফে نداء কবি নিজ অন্তরকে  
 সম্বোধন করিতেছে। -যিনি, যেই ব্যক্তি। بنهاد -রাখিল। خوان -বড় প্লেইট,  
 দস্তুরখানা -সুখ্যাতি সম্পন্ন, প্রশিদ্ধ ব্যক্তি। -ভদ্রতা, নম্রতা, দয়া প্রদর্শিতা। نامدار -  
 ইহা اسم فاعل ترکیبی।

২। -বাদশাহ, সম্মানিত ব্যক্তি। امان -নিরাপদময়, নিরাপত্তা সম্পন্ন।

ورائے کرم درجهان کارنیست ÷ وزین گرم ترهیچ بازارنیست  
(উচ্চারণ) ওয়ারায়ে করম দর জাহাঁ কার নী'চ্ত÷ওয়াজী গরম্ তর হী'চ বা'জার নীচ্ত ।

کرم مایه شادمانی بود ÷ کرم حاصل زندگانی بود  
(উচ্চারণ) করম মা'য়ায়ে সা'দ মানী বওয়াদ ÷ করম হা'চলে জিন্দেগানী বওয়াদ ।

دل عالمیے ازکرم تازه دار ÷ جهان را زیخشش پرآوازه دار  
(উচ্চারণ) দিলে আ'লমে আজ করম তা'জা দার÷জাহাঁ রা যে বখ্শিশ পুর আ'ওয়াজাহ দার ।

همه وقت شودرکرم مستقیم ÷ که هست آفریننده جان کریم  
(উচ্চারণ) হামা ওয়াজু শাওদর করম মুস্তাকিম ÷ কে হাস্ত আ'পরীনিদায়ে জাঁ করিম ।

অনুবাদ : ১। দুনিয়াতে মেহেরবানী ছাড়া আর কোন কাজই নাই আর এই মেহেরবানীর বাজারের চাইতে আর কোন চালু ও সুন্দরতম বাজারও নাই।

২। দয়া ও নম্রতা খুশিরই সম্বল, জীবনের একমাত্র অর্জিত বস্তু হইল নম্রতা ও রহমত। অর্থাৎ দয়া, নম্রতা হামদরদী খোশ জিন্দেগীর পাথেয় স্বরূপ, যাহার চরিত্রে দয়া হামদরদী ও মেহেরবানী নাই তাহার জীবন নিষ্ফল ও ব্যর্থ।

৩। তুমি সারা পৃথিবীর দিলকে দয়া, নম্রতা ও ভদ্রতা দ্বারা তরুতাজা ও সঞ্জিবিত রাখ, এবং দুনিয়াকে বখ্শিশ ও দয়ার দ্বারা পূর্ণ প্রসিক্ততা রাখ।

৪। সদা সর্বদা দয়া, করুনা ও নম্রতার মধ্যে তুমি অটল থাকিবে, কেননা যেই প্রভু প্রাণ সৃষ্টিকারী, তিনি খুবই দয়াময় ও করুণাদায়ক।

শব্দার্থঃ ১। ورائے -ছাড়া, ব্যতীত, পিছনে। کار -কাজ, কাম। وزین-ইহার চেয়ে, ইহার তুলনায়। گرم-চালু। هیچ -কোন কিছু। نیست -নাই।

২। مایه -জীবনের, حاصل -পুঁজি, সম্বল, পাথেয়। شادمانی -খুশি, আনন্দ। آفریننده -সৃষ্টিকর্তা, যিনি তৈয়ার করেন, যিনি অস্তিত্বহীনতা থেকে অস্তিত্বে আনয়ন করেন।

৩। عالمیے -সারা পৃথিবী, زیخشش -সঞ্জিবিত রাখ, তরুতাজা রাখ। پرآوازه -উপহার, দয়া উপটৌকন, হাদিয়া, দান ইত্যাদি। آوازه - পূর্ণ প্রসিক্ততা, যাহা পুরাপুরি প্রসিক্ততা লাভ করিয়াছে। ইহা اسم فاعل ترکیبی।

৪। وقت -সময়, বহুবচনে। اوقات -مستقیم - অটল থাকা, স্থির থাকা, টিকিয়ে থাকা। বর্ণিত আছে الاستقامةفوق الكرامة - آفریننده -সৃষ্টিকর্তা, যিনি তৈয়ার করেন, যিনি অস্তিত্বহীনতা থেকে অস্তিত্বে আনয়ন করেন।

# درصفت سخاوت

दान ও বদান্যতার গুণাগুণ সম্পর্কে

سخاوت کند نیکبخت اختیار ÷ که مرد از سخاوت شود بختیار

(উচ্চারণ) ছাখাওয়াত কুনদ নে'ক বখ্ত এখতেয়ার ÷ কে মরদ আজ ছাখাওয়াত সওয়াদ বখ্তিয়ার।

بلطف و سخاوت جهانگیر باش ÷ در اقلیم لطف و سخامیر باش

(উচ্চারণ) বলুতফঅ ছাখাওয়াত জাহাঁগী'র বা'স÷দর একলীম লুতফ তা ছাখা' মীর বা'স।

অনুবাদঃ ১। নেক বখ্ত ও সৌভাগ্যশীল মানুষই বদান্যতা ও দানশীলতা গ্রহণ করিয়া থাকেন, কেননা মানুষ বখশিশের দরুণ ভাগ্যবান ও পূণ্যবান হইয়া যায়।

২। মেহেরবানী ও বখশিশের মাধ্যমে পৃথিবীর বাদশায় পরিণত হও এবং মেহেরবানী ও বখশিশের মধ্যস্থতায় রাজ্যের সরদার হইয়া যাও।

শব্দার্থঃ ১। سخاوت - দান করা, বখশিশ করা। বর্ণিত আছে-

السَّخَاءُ سَجْرَةٌ مِنْ أَشْجَارِ الْجَنَّةِ

أَعْصَانُهَا مَنْدَلِيَّاتٌ فِي الدُّنْيَا -

فَمَنْ يَأْخُذْ بِغَضَنٍ مِنْ أَعْصَانِهَا قَادَهُ ذَلِكَ إِلَى الْجَنَّةِ - (الحديث)

নিেক্কার, সৌভাগ্যশালী ব্যক্তি, ভাগ্যবান মানুষ।

এর মাছদার। - افتعال - باب ইহা। গ্রহণ করা, নির্বাচিত করা। - اختیار

ভাগ্যবান, দৌলতমন্দ। - بختیار - مردان - মানুষ, লোক, বহুবচনে - مرد

২। পৃথিবী, দুনিয়া, রাজ্য। - اقلیم - মেহেরবানী করা, দয়া প্রদর্শন করা। - لطف

শعر - মূলে ইহা ছিল আমির ছিল ওজনে - میر - বাদশাহ, রাজা। - بلطف -

এর কারণে গুরুতে বিলুপ্ত হইয়া গিয়াছে। - الف

سَخَاوَتُ بُوَد كَارِصَاحِدِلَانِ ÷ سَخَاوَتُ بُوَد پِيشَهُ مَقْبِلَانِ

(উচ্চারণ) ছাখাওয়াত্ বওয়াদ্ কা'রে ছাহেব্ দিল্লা ÷ ছাখাওয়াত্ বওয়াদ্ পে'শায়ে মুকবিলাঁ ।

سَخَاوَتُ مَسِّ عَيْبِ رَاكِيْمِيَا سْت ÷ سَخَاوَتُ هَمِهٖ دَرْدِهَارَادَوَا سْت

(উচ্চারণ) ছাখাওয়াত্ মেছে আইব রা কীমিয়াছত÷ছাখাওয়াত্ হামা' দরদাহা রা দাওয়াছত্ ।

مَشُو تَا تُوَانِ اَز سَخَاوَتِ بَرِي ÷ كِه كُو سِهٖ بَهِي اَز سَخَاوَتِ بَرِي

(উচ্চারণ) মশৌ তা' তওয়া আয ছাখাওয়াত্ বরী÷কে গোওয়ে বহী আয ছাখাওয়াত্ বরী ।

অনুবাদঃ ১। বখশিশ করা জীবিত অন্তর বিশিষ্ট মানুষের কাজ। আর এই বখশিশই হইল নেক্কার ও মকবুল বান্দাদের পেশা।

২। বখশিশ হইল সকল দোষনীয় ও ক্রটিযুক্ত তামার জন্য কিমিয়া স্বরূপ। আর এই বখশিশ সমস্ত রোগের জন্য ঔষধ স্বরূপ। অর্থাৎ বখশিশ সমস্ত দোষ-ক্রটিকে বিদূরিত করে এবং সর্ব প্রকার জাহেরী ও রুহানী রোগের দূরীকরণের একমাত্র মহৌষধ।

৩। যতদূর সম্ভব বখশিশ করা থেকে পৃথক হইও না, কেননা বখশিশের দ্বারাই নেক কাজ সমূহে জয় ও অগ্রগামীতা অর্জন করিবে।

শব্দার্থঃ ১। صاحبِلَانِ - যাহাদের অন্তর আল্লাহর স্মরণে জীবিত হইয়া গিয়াছে।

مَقْبِلَانِ - সম্মানী ব্যক্তি বর্গ, একবচনে مقبل - পেশা, নীতি, নিয়ম।

২। عَيْبِ - তামা, এক প্রকারের পদার্থ। عَيْبِ দোষ-ক্রটি, বহুবচনে عيوبُ ।

مَسِّ - মূল্যবান বস্তু, যাহা পিতলকে রৌপ্যে, ও তামাকে স্বর্ণে পরিণত করে দেয়।

دَرْدِهَارَادَوَا - ব্যাথা সমূহ, রোগ সমূহ, একবচনে درد - ঔষধ।

৩। اسم فاعل - ইহা - ব্রী - যদি সম্ভব হয়। تاتوانِ -

এর ছিগা। فَعِيلِ এর ওজনে। অর্থ পৃথক হওয়া, আলাদা হওয়া।

بَهِي - ভাল, সফলতা। گوی - গোলা, বল।

واحد مذكر هইতে بردن - নিয়া যাইবে, অর্জন করিবে তুমি, মাছদার হইতে

حاضر এর ছিগা।

# درمذمت بخیل

কৃপণের নিন্দা বর্ণনা প্রসঙ্গে

اگر چرخ گردد بكام بخیل ÷ وراقبال باشد غلام بخیل

(উচ্চারণ) আগর ছরখে গরদদ্ বকামে বখীল ÷ ওয়ার ইক্বালে বা'শদ্ গোলামে বখীল ।

وگردرکفش گنج قارون بود ÷ وگرتابعش ربع مسکون بود

(উচ্চারণ) ওয়াগর দর কাফশ্ গন্জ ক্বারু বওয়াদ ÷ ওয়াগর তা' বেআশ্ রুব্বয়ে মহকু' বওয়াদ ।

نیرزد بخیل آنکه نامش بری ÷ وگرروزگارش کند چاکری

(উচ্চারণ) নয়রজদ বখীল আঁকে নামস্ বরী ÷ ওয়াগর রো'জেগা'রশ্ কুনদ্ চা'করী ।

অনুবাদঃ ১ । যদিও বখিল ব্যক্তির উদ্দেশ্য মুতাবিক আকাশ ঘুরিতে থাকে, আর উন্নতি ও যদি বখিলের গোলাম হইয়া যায় ।

২ । আর যদি তাহার হাতে কারুনের ধন-ভান্ডার ও দৌলত আসিয়া যায়, আর পৃথিবীর এক চতুর্থাংশ বা সমস্ত স্থলভাগ যদি তাহার অনুসারী হইয়া যায় ।

৩ । তবুও কৃপণ ব্যক্তি এই কথার উপযুক্ত নহে যে, -তাহার নাম লওয়া যাইবে, যদিও জামানা ও যুগ তাহার দাসত্ব করে ।

শব্দার্থঃ ১ । اگر - যদি, ইহা হরফে শর্ত । چرخ - আকাশ, আসমান, নভোমণ্ডল ।

گرد - হইয়া যায় । ইহা হরফে মাছদার থেকে واحد مذکر غائب -এর ছিগা, بحث

بخیل - দাস । غلام - উদ্দেশ্য, লক্ষ্য, মকছুদ । اقبال - উন্নতি, উৎকর্ষ । کام - মুজারা ।

কৃপণ ব্যক্তি, বর্ণিত আছে - البخیل عدو الله ولو كان زاهدا -

২ । کفش - তাহার হাত । گنج - ভান্ডার, আধার, খনি । قارون - হযরত মুছা (আঃ)

এর যুগের প্রসিদ্ধ "কৃপণ" ব্যক্তির নাম । تابعش - তাহার অনুসারী । ربع مسکون -

পৃথিবীর এক চতুর্থাংশ, সম্পূর্ণ স্থল ভাগ ।

৩ । نیرزد - সে উপযুক্ত নহে, ইহা আরজিদ মাছদার থেকে مضارع منفی এর

واحد خاضر থেকে واحد غائب এর ছিগা । بری - তুমি লইবে, ইহা আরজিদ মাছদার থেকে

چاکری - দাসত্ব, গোলামী । روزگار - যুগ, জামানা, সময় ।

## مكن التفاتے بمال بخيل ÷ مبرنام مال و منال بخيل

(উচ্চারণ) মকুন ইল্‌তেফা'তে ব'মা'লে বখী'ল ÷ মবর না'মে মা'ল অ মনালে বখীল ।

## بخيل ار بود زاهد بحر وبر ÷ بهشتی نباشد بحکم خبر

(উচ্চারণ) বখীল আর বওয়াদ যা'হেদে বাহর-অ বর ÷ বেহেশ্তী নবা'শদ বহুক্‌মে খবর

## بخيل ارچه باشد توانگر مال ÷ بخواری چون مفلس خورد گوشمال

(উচ্চারণ) বখী'ল আর ছে বা'শদ তওয়াদ্দর বমাল ÷ বখারী চুঁ মুপ্লেছ খোরদ গো'শে মাল

## سخيان زاموال برمی خورند ÷ بخيلاں غم سيم وزرمی خورند

(উচ্চারণ) ছখীয়াঁ যে আমওয়াল বর মী' খোরন্দ ÷ বখী'লাঁ গমে ছীম অ জর মী খোরন্দ

অনুবাদঃ ১ । বখিলের ধন সম্পত্তির প্রতি দৃষ্টি নিষ্ক্ষেপ করিও না, বখিলের মাল দৌলত ও অট্টালিকার নাম পর্যন্ত লইবে না ।

২ । কৃপণ ব্যক্তি যদিও স্থল ভাগ ও জল ভাগের পরহেজগার হউক না কেন, কিন্তু হাদিসের হুকুম মোতাবিক সে বেহেশতে যাইবে না ।

৩ । কৃপণ ব্যক্তি ধন-সম্পত্তি নিয়ে যদিও ধনবান হউক না কেন, তবুও সে দরীদের মত লাঞ্চিত হইয়া কর্ন মলন খাইয়া থাকে ।

৪ । দানশীল ব্যক্তিগণ আপন মাল দৌলত দ্বারা ফল বা উপকার অর্জন করে, কৃপণ ব্যক্তিগণ স্বর্ন ও রৌপ্যের চিন্তা ও দুঃখ দুর্দশা উপভোগ করে । অর্থাৎ মাল অর্জন ও উহা হিফাজত করার জন্য বহু কষ্ট উপভোগ করে ।

শব্দার্থঃ ১ । التفتاے - একবার দৃষ্টি দেওয়া, একবার তাকানো । مال - সম্পত্তি, বহুবচনে اموال । مبر - লইবে না حاضر نهی এর ছিগায়ে حاضر , মাছদার بردن । منال - আসবাব পত্র, সামান, প্রয়োজনীয় সামগ্রী ।

২ । ار بود - যদিও হয় । زاهد - খোদাভীরু, পরহেজগার, যিনি আল্লাহ্ ব্যতীত অন্য কাহারও সহিত تعلق রাখে না, যিনি দুনিয়া বর্জনকারী হয় । بحر - সমুদ্র, জলভাগ বহুবচনে ابهار - স্থল ভাগ, শুকনা স্থান সমূহ । خبر - সংবাদ, এখানে হাদিস অর্থ উদ্দেশ্য ।

৩ । چوں - ধনী, সম্পদশালী । بخواری - লাঞ্ছনা, বেইজ্জত, অবমাননা । যেমন, যথা । مفلس - গরীব, দরীদ্র ব্যক্তি, ইহা باب افعال এর افسلاس মাছদার থেকে । گوشمال - শাস্তি, কর্নমলন । خورد - খায়, خوردن মাছদার থেকে । اسم فاعل এর ছিগা ।

৪ । زر - রৌপ্য । سيم - গম । غم - চিন্তা, দুঃখ, কষ্ট । উপকার, ফায়দা, ফল - بر । سونا ।



# درصفت تواضع

(শিষ্টাচারিতা) নিজকে ছোট মনে করার গুণাগুণ সম্পর্কে

دلاگر تواضع كنى اختيار ÷ شود خلق دنيا ترادوستدار

(উচ্চারণ) দিলা গর তওয়াজু কুনী ইখতিয়ার ÷ শওয়াদ খলকে দুন্‌য়া তুরা দো'স্তদার

تواضع زيادت كند جاه را ÷ كه از مهر پر توبود ماه را

(উচ্চারণ) তওয়াজু জেয়াদত কুনদ জাহ রা ÷ কে আয মাহ'রে পর তু বওয়াদ মা'হ রা

تواضع بود مایه دوستی ÷ كه عالی بود پایه دوستی

(উচ্চারণ) তওয়াজু বওয়াদ মায়্যে দোস্তী ÷ কে আ'লী বওয়াদ পা'য়ায়ে দো'স্তী

تواضع كند مر درا سرفراز ÷ تواضع بود سرورانرا طراز

(উচ্চারণ) তওয়াজু কুনদ মর'দরা ছর ফরাজ ÷ তওয়াজু বওয়াদ ছরওয়'রা রা'ত রাজ

অনুবাদঃ ১। হে অন্তর! যদি তুমি নম্রতাকে গ্রহণ কর, তাহলে সারা পৃথিবীর সৃষ্টি তোমার বন্ধুতে পরিণত হইয়া যাইবে।

২। নম্রতা সম্মানকে বর্ধিত করিয়া দেয়, যেমন সূর্য্য থেকে চন্দ্র পূর্ণ আলোর অধিকারী হয়। (অর্থাৎ চন্দ্র প্রথমে ছোট থাকে ধীরে ধীরে বড় হইয়া যায়, অনুরূপ ফরোতনী ও নম্রতা প্রদর্শনের ফলে ধীরে ধীরে সম্মান বর্ধিত হইয়া যাইবে)।

৩। ভদ্রতা হইল বন্ধুত্বের পুঞ্জি বা কারণ স্বরূপ, (যেহেতু ইহার দরুণ সকলের নিকট প্রিয় হইয়া যায়) বন্ধুত্বের মরতবা অতি উচ্চ হইয়া যায়।

৪। ভদ্রতা মানুষকে সরদার বানাইয়া দেয়, আর নম্রতা হইল সরদারদের সৌন্দর্য্য বর্ধক বস্তু।

শব্দার্থঃ ১। تواضع - বিনয়ী, নম্রতা, ভদ্রতা, ফরোতনী করা, নিজকে ছোট মনে করা, ইহা বাবে تفاعل এর মাছদার। خلق - অর্থ مخلوق, সৃষ্টিজীব।

■ ২। دوستدار - বন্ধুত্ব স্থাপনকারী, ভালবাসা সৃষ্টিকারী, ইহা اسم فاغل ترکیبی।  
زیادت - অতিরিক্ত, বর্ধিত করা। جاه - সম্মান, ইজ্জত। مهر - মুহাব্বত, কিন্তু এখানে সূর্য্য উদ্দেশ্য। پر تو - কিরণ, আলোক রশ্মি। ماه - চন্দ্র, কথিত আছে-

-نور القمر مستفاد من نور الشمس

۳। پایه - মরতবা, স্থর। عالی - বুলন্দ, উচ্চ।

۴। طراز - সৌন্দর্য্য, سرور - নেতা, প্রধান ব্যক্তি। سرفراز - সরদার, নেতা।

আরামের বস্তু, পেশা।

تواضع کند هر که هست آدمی ÷ نزیبد زمردم بجز مردمی

(উচ্চারণ) তওয়াজু কুনদ হারকে হাছত আদমী ÷ নজীবদ জেমুরদুম বজুয় মরদুমী

تواضع کندهوشمند گزین ÷ نهده شاخ پرمیوه سریرزمین

(উচ্চারণ) তওয়াজু কুনদ হা'শ মন্দে গুঁজী ÷ নিহদ শাখ পুর মেওয়াহ ছর বর জামী

تواضع بود حرمت افزای تو ÷ کند دربهشت برین جای تو

(উচ্চারণ) তওয়াজু বওয়াদ ছরমত আফজায়ে তু ÷ কুনদ দর বেহেশতে বরী জায়ে তু

تواضع کلید درجنت است ÷ سرافرازی وجاه رازینت است

(উচ্চারণ) তওয়াজু কলীদে দরে জন্নত আছত ÷ ছরাফরাযী অ' জা'হ রা জীনত আছত

অনুবাদঃ ১। যেই ব্যক্তি প্রকৃত মানুষ তিনিই নম্রতা ও ভদ্রতা পোষণ করেন, যেহেতু মানুষের জন্য মনুষ্যত্ব ছাড়া আর কিছু শোভা পায় না, মূলতঃ নম্রতা ভাব পোষণ করাই মনুষ্যত্ব।

২। বুদ্ধিমান ব্যক্তিরাই নম্রতা ও ভদ্রতা পোষণ করেন, কারণ ফলে পরিপূর্ণ বৃক্ষের শাখা মাটির দিকেই মাথা রাখিয়া বুকিয়া পড়ে।

৩। নম্রতা তোমার ইজ্জতকে বর্ধিত করিবে এবং ইহাই উচ্চ মানের বেহেশতে তোমার স্থান করিয়া দিবে।

৪। নম্রতা হইল বেহেশতের দরজার তালার চাবি স্বরূপ, ইহা সরদারী, নেতৃত্ব, ইজ্জত ও সম্মানের সৌন্দর্য্য বর্ধক।

শব্দার্থঃ ১। آدمی - মানুষ, মানব। زبید - শোভা, উপযুক্ত, ইহা زبیدن মাছদার থেকে مضارع এর ছিঁগা। بجز - ব্যতিত, ছাড়া। مردمی - মনুষ্যত্ব।

২। هوشمند - বিবেকবান, বুদ্ধিমান, আকলমন্দ। گزین - পছন্দ করে, গ্রহণ করে, নির্বাচিত করিয়া নেয়, মাছদার گزیدن। پرمیوه - ফলে ভরপুর, ফসলে পরিপূর্ণ। سر - মস্তক, মাথা। نهده - রাখে, ইহার মাছদার হইল نهادن।

৩। در - সম্মান, ইজ্জত। افزای - বর্ধনশীল, বর্ধিতকারী, বৃদ্ধিকারী। حرمت - মধ্যে, মাঝে। برین - উচ্চ, উন্নত। جای - স্থান, জায়গা। বর্ধিত আছে -

من تواضع لله رفعه الله

৪। سرافرازی - দরজা, দুয়ার। در - দরজা, দুয়ার। چাবی - চাবী, যাহা দ্বারা তালা খোলা যায়। سرفرازی - সর্দারী। وجاه - মরতবা, সম্মান। رازینت - সৌন্দর্য্য।

কসে রা কে گردن کشی درسرسست ÷ تواضع ازو یافتن خوشترست  
(উচ্চারণ) কছে'রা কে গরদন কশী' দর ছর আছত ÷ তওয়াজু আজু' ইয়া'ফতন খো'শতর আছত

কসে রা কে عادت تواضع بود ÷ زجاه و جلالش تمتع بود  
(উচ্চারণ) কছে রা কে আ'দত তওয়াজু বওয়াদ ÷ যে জা'হ অ জলালশ্ তমতু বত্তয়াদ

تواضع عززت کند در جهان ÷ گرامی شوی پیش دله‌چوں جان  
(উচ্চারণ) তওয়াজু আজী'জত কুনদ দর জাঁহা ÷ গেরামি' সওরী পে'শে দিল্‌হা চুঁ জাঁ

تواضع مداراز خلائق دریغ ÷ که گردن ازان برکشی همچوں تیغ  
(উচ্চারণ) তওয়াজু মদা'র আয খলায়েক দরীগ ÷ কে গরদন আযাঁ বর কশী 'হাম্‌চু তে'গ

تواضع زگردن فرازان نکوست ÷ گداگر تواضع کند خوی اوست  
(উচ্চারণ) তওয়াজু যে গরদন পরাযাঁ নেকুছত ÷ গদাগর তওয়াজু কুনদ খো'য়ে উছত

অনুবাদঃ ১। যেই ব্যক্তির মস্তিষ্কে সরদারী ও শক্তিমত্বা রহিয়াছে অর্থাৎ যিনি নেতৃত্ব ও শক্তির অধিকারী হইবেন, তাহার নিকট থেকে নম্রতা ভাব পাওয়াটা খুবই পছন্দনীয় ও বহু উত্তম কাজ।

২। নম্রতা ও ভদ্রতা পোষণ করা যাহার স্বভাবে পরিণত হইবে, সম্মান মরতবা এবং বুজর্গী দ্বারা সেই উপকৃত হইতে পারিবে। অর্থাৎ সে বড় বুজর্গ ও সম্মানী হইয়া যাইবে।

৩। নম্রতা তোমাকে পৃথিবীতে সকলের প্রিয়জন বানাইয়া দিবে, এই ভদ্রতার কারণেই তুমি সকল অন্তরের কাছে প্রিয় হইয়া যাইবে প্রাণের মত।

৪। মানুষের সাথে বিনয় ও নম্রতা প্রদর্শনে সংকোচ করিও না অর্থাৎ প্রত্যেক ব্যক্তির নিকট নম্রতা ভাব পোষণ করিও, তাহলে তুমি ইহার দ্বারা গর্দন সমূহকে তরবারীর মত নিজের দিকে টানিয়া লইবে। অর্থাৎ নম্রতার দরুণ তুমি সরদার হইয়া যাইবে।

৫। বড় লোকদের ও সম্মানিত ব্যক্তিদের কাছ থেকে নম্রতা ভাব পাওয়া অত্যন্ত পছন্দের কাজ, কারণ ফকির ও দরিদ্র ব্যক্তি যদি নম্রতা ও ভদ্রতা ভাব পোষণ করিয়া থাকে তাহলে ইহা তো তাহার স্বভাবই, যেহেতু তাহার মধ্যে অহংকার তো থাকে না।

শব্দার্থঃ ১। گردن کشی - সরদারী, নেতৃত্ব, শক্তি সামর্থ। ازو - তাহার কাছ থেকে।

یافتن - পাওয়া। خوشتر - খুবই পছন্দ ও উত্তম।

২। عادت - অভ্যাস, স্বভাব, চরিত্র। جلالش - তাহার বুজর্গী, ইজ্জত, সম্মান।

تمتع - উপকৃত হওয়া, লাভজনক হওয়া, ফল উপভোগ করা। کسے را - কাহারও জন্য, কোন ব্যক্তির জন্য।

৩। عزیز - প্রিয়, আদরের, স্নেহের। گرامی - সম্মানী। پیش - সামনে, সম্মুখে।

دله‌چوں - অন্তর সমূহ। چوجان - প্রাণের মত।

৪। خلائق - সৃষ্টি কুল ইহা خلق এর বহুবচন। دریغ - আফসোস, চিন্তা, কঠিনত্ব, এখানে সংকোচ অর্থ নেওয়াই শ্রেয়। ازان - সেই নম্রতার কারণে। برکشی - ছিনিয়ে নিবে, টানিয়ে নিবে তুমি। همچوں - মত। تیغ - তরবারী, তলোয়ার।

৫। گردن فرازان - বড় মানুষ, সরদারগণ। نکوست - উত্তম, উৎকৃষ্ট, ভাল। گدا - ফকির, গরীব, দরিদ্র ব্যক্তি। خوی - স্বভাব, অভ্যাস।

# در مذمت تکبر

## অহংকারিতার নিন্দা বর্ণনা প্রসঙ্গে

تکبر مکن زینهار ای پسر ÷ که روزی زد ستش در آئی بسر

(উচ্চারণ) তাকাব্বুর মকুন জীনহার আই পেছর ÷ কে রুয়ে যেদছ তস দর আয়ী বছর ।

تکبر زدانابود ناپسند ÷ غریب آیداین معنی از هوشمند

(উচ্চারণ) তাকাব্বুর যেদা'না বওয়াদ না'পছন্দ ÷ গরী'ব আ'য়দ ঙ্গ-মানা আয় হুশ্মন্দ ।

تکبر بود عادت جاهلان ÷ تکبر نیاید ز صاحب دلاں

(উচ্চারণ) তাকাব্বুর বওয়াদ আ'দতে জা'হেলা ÷ তাকাব্বুর নয়'য়দ যেছাহেব দেলা ।

অনুবাদঃ ১। হেবৎস! তুমি কখনও অহংকার করিও না, কারণ একদিন তুমি সেই অহংকারের পরিণাম স্বরূপ অপমানিত হইয়া যাইবে ।

২। বুদ্ধিমান ব্যক্তি থেকে অহংকারিতা প্রকাশ পাওয়া খুবই অপছন্দনীয় কাজ, বুদ্ধিজীবীদের থেকে এই কাজ খুব কমই হইয়া থাকে ।

৩। অহংকার ও গর্ব করা হইল অজ্ঞ ও মুর্খদের স্বভাব, জীবিত অন্তর ওয়ালা লোকদের থেকে অহংকার আসিতে পারে না ।

শব্দার্থঃ ১। **تکبر** - ইহা বাবে **تفعل** এর মাছদার, মূল অক্ষর **ك-ب-ر** অর্থ অহংকার করা। গর্ববোধ করা, বড়াই করা। **جیسے** সহীহ্। **زینهار** - কখনও, একেবারেই। **پسر** - ছেলে, সন্তান, বৎস। **روزی** - কোন একদিন, এখানে 'ے' মজহুলটি **نکرہ** বুঝানোর জন্য আসিয়াছে। **درائی بسر** - লাঞ্ছিত হইয়া যাইবে।

২। **دانای** - বুদ্ধিমান ব্যক্তি, বিবেকবান মানুষ। **ناپسند** - অপছন্দ, যাহা ভাল লাগে-না। **غریب** - অসহায়, মুছাফির। এখানে উদ্দেশ্য হইল আশ্চর্য্য ও অসম্ভব। **هوشمند** - আকলমন্দ, বুদ্ধিজীবি।

৩। **جاهلان** - অজ্ঞ ব্যক্তির, **عادت** - স্বভাব, অভ্যাস, বহুবচনে। **تکبر** - আসে না, ইহা **امدن** থেকে মুর্খগণ, একবচনে **جاهل**। **نیاید** - আসে না, ইহা **امدن** থেকে **مضارع منفی** এর ছিগা। **صاحب دلاں** - ছাহেবে কুলব, জীবিত অন্তর সম্পন্ন ব্যক্তি, আল্লাহ ওয়ালাগণ।

تکبر عزازیل را خوار کرد ÷ بزندان لعنت گرفتار کرد

(উচ্চারণ) তাকাব্বুর আযা'যিল'রা খা'র করদ ÷ বযিন্দানে লা'নাং গেরেফতার করদ ।

کسے راکہ خصلت تکبر بود ÷ سرش پر غرور از تصور بود

(উচ্চারণ) কহেরা কে খাছলত তাকাব্বুর বওয়াদ ÷ ছরশ পুর গুরুর আজ তাচাওউর বওয়াদ ।

تکبر بود مایه مدبری ÷ تکبر بود اصل بدگوهری

(উচ্চারণ) তাকাব্বুর বওয়াদ মায়ায়ে মুদবরী ÷ তাকাব্বুর বওয়াদ আছলে বদ্ গৌহারী ।

چودانی تکبر چرامیکنی ÷ خطامی کنی و خطامی کنی

(উচ্চারণ) চুঁ দানী তাকাব্বুর ছেরা মী' কুনী ÷ খতা মী' কুনী' ওয়া খতা মী' কুনী' ।

অনুবাদঃ ১। অহংকার আযাযিল শয়তানকে বেইজ্জত করিয়া দিয়াছে, অভিশাপের জেলখানার মধ্যে সেই অহংকার তাহাকে চিরকালের জন্য বেষ্টন করিয়াছে ।

২। যেই ব্যক্তির অহংকার করা স্বভাবে পরিণত হইয়াছে, তাহার মস্তক ও মগজ সম্পূর্ণ বেছদা ধ্যান ও ধোকা দ্বারা ভরপুর হইয়া গিয়াছে ।

৩। অহংকার বদবখতী ও পতনের পূঁজি স্বরূপ, আর সেই অহংকার হইল বদ অভ্যাস ও বদ স্বভাবের মূল লক্ষণ ।

৪। যখন তুমি ইহা জান যে, অহংকার খুবই খারাপ ও অশুভ স্বভাব, তাহলে কেন তুমি অহংকার করিতেছ, তুমি ভুল করিতেছ ও মস্ত বড় ভুল করিতেছ ।

শব্দার্থঃ ১। عزازیل - সেই অভিশপ্ত শয়তানদের সরদার যিনি খোদার রহমত থেকে গর্ব করার কারণে দূরে সরিয়া গিয়াছে । যিনি হাজার হাজার বছর ইবাদতও করিয়াছিলেন । কিন্তু অহংকারিতার দরুন আল্লাহর রহমত থেকে বিতাড়িত হইয়া গিয়াছে । বর্ণিত আছে-

الكبرياء رداً والعهمة ازاری من نازعنی منهما شیئا القیتہ فی النار -

অভিশাপ - لعنت । কারাগার - زندان । বেইজ্জত, লাঞ্চিত - خوار

২। স্বভাব, চরিত্র, অভ্যাস, বহুবচনে خصائل - سرش । তাহার মাথা বা মস্তক । পরিপূর্ণ - پر । ধোকা - غرور । ধ্যান, খেয়াল, কল্পনা, ধারণা - تصور

৩। ইহা অধিক থেকে اسم فاعل এর ছিগা । আভিধানিক অর্থে পিট প্রদর্শন করা । এখানে উদ্দেশ্য হল অধপতন ও অবনতি । أصل - মূল, আলামত, বহুবচনে اصول ।

৪। তুমি জান, ইহা দানستن মাসদার থেকে واحد خاضر এর ছিগা । چرامیکنی - কি বা কেন । خطا - দোষ, অপরাধ ।

# در فضیلت علم

ইলমে দ্বীনের ফযীলত সম্পর্কে ।

بنی آدم از علم یابد کمال ÷ نه از حشمت و جاه و مال و منال

(উচ্চারণ) বনী আ'দম আয় ইলম ইয়াবদ কামাল ÷ না, আয় হাশ্মত অজা'হু অ 'মাল অমনাল ।

چو شمع از بی علم باید گداخت ÷ که بی علم نتوان خدا را شناخت

(উচ্চারণ) চু শম'এ আয় পায়ে ইলম বায়দ গুদাখ্ত ÷ কে বে' ইলমে নতওয়া' খোদা'রা শেনা'খ্ত

خردمند باشد طلبگار علم ÷ که گرم ست پیوسته بازار علم

(উচ্চারণ) খেরদমন্দ বা'শদ' তলব্গা'রে ইলম ÷ কে গরম আছত পাই'ওয়াছতা বা'জারে ইলম ।

کسے را که شد درازل بختیار ÷ طلب کردن علم کردا ختیار

(উচ্চারণ) কছে রা কে শুধ্ দর আয়ল বখতিয়ার ÷ তলব্ কর্দনে ইলম কর্দ ইখতিয়ার

অনুবাদঃ ১। আদম সন্তান ইলমে দ্বীনের দ্বারাই বুজর্গী ও পরিপূর্ণতা লাভ করে। ইহকালীন মর্তবা, সম্মান, সম্পদ ও আসবাব পত্রের দ্বারা নহে। (কেননা এই গুলি বুজর্গীর বস্তু নহে)।

২। দ্বীনি ইলম অর্জনের পিছনে মোমের মত গলিয়া যাইতে হয়। কেননা বে ইলম ব্যক্তি আল্লাহ তা'লাকে চিনিতে পারে না।

৩। বুদ্ধিমান ব্যক্তি ইলমে দ্বীনের অন্বেষণকারী হয়। যেহেতু ইলমে দ্বীনের বাজার সদা সর্বদা উষ্ণ ও উজ্জ্বল থাকে।

৪। যাহার ললাট বা ভাগ্য রোজে আয়লে তথা রুহ জগতে তাহার সাহায্যকারী ছিল, সে দ্বীনি ইলম অন্বেষণ করাকে গ্রহণ করিয়া লইয়াছে। অর্থাৎ ইলমে দ্বীন অন্বেষণ করা রুহ জগত হইতে সৌভাগ্যশালী হওয়ার নিদর্শন।

শব্দার্থঃ ১। بنی آدم - আদম সন্তান, মানুষ, মানব জাতি। علم - বিদ্যা, জ্ঞান, এখানে ইলম বলতে দ্বীনি ইলমই উদ্দেশ্য। یابد - পাইয়া থাকে। এর মাসদার হল- یافتن। کمال - পরিপূর্ণ হওয়া, স্বয়ং সম্পূর্ণ হওয়া। حشمت - বুজর্গী, সম্মান। جاه - ইজ্জত। مال - সম্পদ। منال - আসবাব পত্র।

২। شمع - মোমবাতি। از بی - পিচনে, জন্যে। گداخت - সরিয়ে যাওয়া, গলিয়ে যাওয়া। نتوان - পারেনা, সক্ষম হয়না, সম্ভব হয়না। شناخت - পরিচয়লাভ করা, চিনতে পারা।

৩। خردمند - বুদ্ধিমান, বিবেকবান। طلبگار - অন্বেষণকারী, তালাশকারী। پیوسته - সদা-সর্বদা।

৪। از - রুহ জগত, রোযে আয়ল। بختیار - ললাট, সাহায্যকারী, ভাগ্য সহায়ক হওয়া। طلب کردن - তালাশ করা, খুজিয়া বাহির করা।

طلب کردن علم شد برتوفر فرض ÷ دگر واجب ست از پیش قطع ارض

(উচ্চারণ) তলব করদনে ইলম শুধ বর তু ফরজ ÷ দিগর ওয়াজিব আছত আজ পায়স কত 'এ আরদ

برو دامن علم گیر استوار ÷ که علمت رساند بدارالقرار

(উচ্চারণ) বরু' দা'মানে ইলম গী'র উস্তুয়ার ÷ কে ইলমত রছানদ বদারুল ক্বার

میاموز جز علم گر عاقلی ÷ که بے علم بودن بود غافل

(উচ্চারণ) ময়ামূ'য জুয ইলমে গর আ'কেলী ÷ কে বে ইলমে বূ'দন বওয়াদ গা'ফেলী

ترا علم در دین و دنیا تمام ÷ که کار تواز علم گیر دنظام

(উচ্চারণ) তুরা ইলম দর দ্বীন ওয়া দুইয়া তামাম ÷ কে কা'রে তু আয ইলম গী'রদ নেজা'ম

অনুবাদঃ ১। ইলমে দ্বীন অন্বেষণ করা তোমার উপর ফরজ। আর ইলমে দ্বীন অর্জনের জন্য পৃথিবী ভ্রমণ করা ওয়াজিব। (অর্থাৎ স্বদেশে যদি ইলম না থাকে তাহলে ভিন্ন দেশে সফর করা অত্যাবশ্যিক।)

২। যাও দ্বীনি ইলমের দামন কে শক্ত ভাবে ধারণ কর; কেননা ইলম তোমাকে বেহেশতে পৌছাইয়া দিবে।

৩। যদি তুমি বুদ্ধিমান হও তাহা হইলে ইলম ভিন্ন অন্য কিছু শিখিওনা, বা শিক্ষা দিওনা। কারণ ইলম ছাড়া জীবন ধারণ করা বড়ই অলসতা ও ধ্বংসাত্মক, (যাহাকে বিবেক সহ্য করিতে পারে না)।

৪। তোমার জন্য ইলমই একমাত্র দ্বীন এবং দুনিয়ার মধ্যে যথেষ্ট। কেননা ইলমে দ্বীনের দ্বারাই তোমার সমস্ত কাজ সৌন্দর্য্য লাভ করে।

শব্দার্থঃ ১। برتو - তোমার উপর। قطع ارض - জমীনে ভ্রমণ করা, সফর করা, পৃথিবী অতিক্রম করা।

২। برو - যাও তুমি। ইহা رفتن মাসদার থেকে এর ছিগা। دامن - হাতলী, জামার অংশ বিশেষ। گیر - ধারণ কর, ধর। استوار - মজবুত, শক্ত, দৃঢ়। رساند - পৌছিয়ে দিবে। دار - ঘর, বাড়ী, গৃহ। قرار - শান্তি, আরাম, স্থিরতা। এখানে دارالقرار বলিয়া বেহেশত উদ্দেশ্য।

৩। میاموز - শিখিওনা, ইহা آموختن - মাসদার থেকে নেহি এর ছিগা। بدون - হওয়া, থাকা। گر عاقلی - যদি তুমি বুদ্ধিমান হও। ব্যতীত, ছাড়া। غافل - অলসতা।

৪। ترا - তোমাকে। گیرد - হইবে, পরিণত হইবে। نظام - সৌন্দর্য্য, শৃংখলা, সাজানো।

## درامتناع از صحبت جاهلان

মূর্খদের সংস্পর্শ থেকে নিজকে বিরত রাখা প্রসঙ্গে

دلاگر خرد مندی وهو شیار ÷ مکن صحبت جاهلان اختیار

(উচ্চারণ) দিলা গর খেরদমন্দী ওয়া হু'শিয়ার ÷ মকুন ছোহবতে জাহেলাঁ ইখতিয়ার

زجاهل گریزنده چون تیرباش ÷ نیامیخته چون شکر شیر باش

(উচ্চারণ) যে জাহেল গুরী'জিন্দা ছুঁ তীর'ব'শ ÷ নয়ামী'খতা ছুঁ শকর শী'রে বা'শ

ترا ازدهاگر بود یار غار ÷ ازان به که جاهل بود غمگسار

(উচ্চারণ) তুরা আছদাহা গর বওয়াদ ইয়ারে গার ÷ আযা বেহ কে জাহেল বওয়াদ গম্ গেছার

অনুবাদঃ ১। হে অন্তর! যদি তুমি বিবেকবান ও হুশিয়ার হও, তাহলে মূর্খদের সংস্পর্শ গ্রহণ করিও না।

২। মূর্খদের নিকট থেকে তুমি তীরের মত পলায়ন কর ও দূরে সরিয়া থাক, চিনি ও দুধের মত মিশ্রিত হইও না।

৩। যদি অজগর সাপ তোমার প্রকৃত সাথী হয়, তাহা হইলে ইহা অনেক উত্তম হইবে, একজন মূর্খ ব্যক্তি তোমার( দুঃখে দুঃখিত) খাটি বন্ধু হওয়ার চেয়ে। (অর্থাৎ মূর্খ বন্ধুর চেয়ে অজগর সাপ বন্ধু হওয়া অনেক উত্তম যেহেতু অজগর সাপ শরীরকে মারিয়া ফেলে আর মূর্খ ব্যক্তি রূহানী শক্তিকে মারিয়া ফেলে)।

শব্দার্থঃ امتناع - বিরত রাখা, বাধা দেওয়া, পরহেয করা। ইহা বাবে افتعال এর মাছদার। صحبت - সংস্পর্শ, বন্ধুত্ব স্থাপন করা, ভালবাসার বন্ধনে আবদ্ধ হওয়া।

جاهلان - মূর্খ ব্যক্তিগণ, অজ্ঞ লোকেরা, বিদ্যাহীন মানুষের। একবচনে جاهل।

১। خردمند - বুদ্ধিমান, বিবেকবান, বহুবচনে خردمندان। هوشیار - চালাক, চতুর। مکن - করিওনা, نهی এর ছিগা। اختیار - নির্বাচীত করা, গ্রহণ করা।

২। گریزنده - পলায়নকারী, দূরে অবস্থানকারী, ইহা گریختن মাছদার থেকে ছিগায়ে मिलित, যাহা পরস্পর মিশিয়া গিয়াছে, ইহা آمیختن মাছদার হইতে اسم مفعول منفی - তীর, ফলক। تیر - মিশ্রিত, نیامیخته - দুগ্ধ। شیر - চিনি। شکر -

৩। غار - গর্ত, এখানে - বন্ধু, প্রেমিক। یار - অজগর সাপ। ازدها - তোমার। ترا - আপন দুঃখে দুঃখিত - غمگسار। به - উত্তম, উৎকৃষ্ট। یارغار - বলিয়া খাটি বন্ধু উদ্দেশ্য।



## اگر خصم جان تو عاقل بود ÷ به از دوستداری که جاهل بود

(উচ্চারণ) আগর খহমে জাঁনে' তু' আকেল বওয়াদ ÷ বেহ্ আয দো'হুত দা'রী কে জাহেল বওয়াদ

چون جاهل کسے درجہاں خوار نیست ÷ کہ نادان تراز جاہلی کار نیست

(উচ্চারণ) চুঁ জাহেল কছে দর জাঁহা খা'র নী'হুত ÷ কে না'দাঁ তর আয জা'হেলী কা'র নী'হুত

## ز جاہل نیاید جز افعال بد ÷ وزو نشنود کس جز اقوال بد

(উচ্চারণ) যে জাহেল নয়াদ জুয আফআ'লে বদ ÷ অযু নশনওয়াদ কহ্ জুয আকওয়ালে বদ

سرانجام جاہل جہنم بود ÷ کہ جاہل نکوعاقبت کم بود

(উচ্চারণ) ছরান্ জা'মে জাহেল জাহান্নাম বওয়াদ ÷ কে জাহেল নেকু'আ'কেবত্ কম্ বওয়াদ।

سر جاہلان بر سردار بہ ÷ کہ جاہل بخواری گرفتار بہ

(উচ্চারণ) ছরে' জা'হেলাঁ বর ছরে দার বেহ ÷ কে জাহেল বখা'রী গেরফতা'র বেহ্।

অনুবাদঃ ১। যদি কোন বুদ্ধিমান ব্যক্তি তোমার প্রাণের দূশমন হয়, তাহলে সে মুর্খ বন্ধুর চাইতে অনেক উত্তম।

২। মুর্খদের মত পৃথিবীতে লাঞ্চিত ও অপদস্থ ব্যক্তি আর কেহ নাই, কেননা শয়তানী ও জাহেলী কাজ সম্পাদনকারীর চাইতে আর কোন মুর্খ ব্যক্তি থাকে না।

৩। মুর্খদের নিকট থেকে খারাপ কাজ ব্যতীত অন্যকিছু বাহির হয় না, অজ্ঞদের নিকট থেকে মন্দ কথা ব্যতীত অন্য কিছু শ্রবণ করিবে না।

৪। মুর্খদের শেষ পরিণতি হইল জাহান্নাম। কেননা মুর্খগণ ভাল পরিণতি ওয়ালা খুব কমই হয়।

৫। মুর্খদের মাথা ফাসের (গুলী) মাথায় থাকা অনেক উত্তম, যেহেতু মুর্খব্যক্তি অবমাননার সাথে আবদ্ধ থাকাই ভাল।

শব্দার্থঃ ১। خصم - শত্রু, দূশমন। جان - প্রাণ। عاقل - জ্ঞানী, বুদ্ধিমান, বিবেক সম্পন্ন ব্যক্তি, বহুবচনে عقلاء - دوستدار - বন্ধুত্বের বন্দনে আবদ্ধ হওয়া।

২। خوار - পৃথিবী। جهان - কোন মানুষ। کسے - কোন। مত, স্বরূপ। چون - বেইজ্জত, লাঞ্চিত। نادان - মুর্খ, অজ্ঞ। تر - বেশী, প্রচুর। کار - মুর্খকাজ, শয়তানী কাজ, ইহা اسم فاعل ترکیبی, সেই ব্যক্তি যাহার কাজ শয়তানের কাজের মত।

৩। از - থেকে, হতে ইহা از এর সংক্ষিপ্ত করন। نیاید - আসে না, বাহির হয়না, ইহা آمدن - আর - ووز - আর - خوار - খারাপ, মন্দ। بد - ছিগা। افعال - মضارع এর ছিগা। مضرع - আর্দন - তাহার থেকে। نشنود - শুনিবে না, ইহা شنیدن - ছিগায়ে - مضرع - قول - কখনো এক বচনে এক - کس - কোন ব্যক্তি। جز - ব্যতীত, ছাড়া। اقوال - কথা সমূহ এক বচনে।

৪। سرانجام - শেষ পরিণতি, শেষ ফল, শেষ অবস্থা। نکوعاقبت - ভাল পরিণতি। ইহা اسم فاعل ترکیبی - کم - স্বল্প, কম।

৫। سر - মাথা। دار - গুলি, ফাঁস। گرفتار - বন্ধি হওয়া, আবদ্ধ থাকা।

زجاهل حذر کردن اولی بود ÷ کزو ننگ دنیا و عقبی بود  
(উচ্চারণ) যে জাহেল হাজর করদন আউলা বওয়াদ ÷ কযু নংগে দুন্‌য়া ওয়া উক্বা বওয়াদ

অনুবাদঃ ১। মুর্খদের থেকে বিরত (দূরে সরিয়া) থাকা অনেক উত্তম হইবে, কেননা, তাহার দরুণ দুনিয়া ও আখেরাতে লজ্জিত হইতে হয়।

শব্দার্থঃ ১। حذر - বিরত থাকা, পরহেয করা। اولی - উত্তম, উৎকৃষ্ট। ننگ - লজ্জা, শরম। عقبی - আখেরত, পরকাল।

## در صفت عدل

সঠিক ইনসাফ করার গুণাগুণ সম্পর্কে।

چون ایزد ترا این همه کام داد ÷ چرا بر نیاری سرانجام داد  
(উচ্চারণ) চুঁ ই'যদ তুরা ঈ হামা' কা'ম দা'দ ÷ ছেরা' বর নয়'রী ছর আন'জা'মে দা'দ

چو عدل ست پیرایه خسروی ÷ چرا عدل را دل نداری قوی  
(উচ্চারণ) চুঁ আদল আছ'ত পীরায়ায়ে খচর'ওয়ী ÷ ছেরা আদল রা দিল ন'দারী ক'ওয়ী

ترا مملکت پائندی کند ÷ اگر معدلت دستیاری کند  
(উচ্চারণ) তুরা মমলক'ত পা'য়েদা'রী কুনদ ÷ আগর মা'দল'ত দছ'তিয়ারী কুনদ

অনুবাদঃ ১। আল্লাহ তা'লা যখনতোমাকে এই সকল উদ্দেশ্য সমূহ (বাদশাহী) দান করিয়াছেন তবে তুমি ইনসাফের ফল কেন অর্জন করিতেছ না?

২। যখন ন্যায় নিষ্ঠা ও ইনসাফ বাদশাহীর সৌন্দর্য্য বর্ধক তাহলে ইনসাফ করার জন্য সাহস করিতেছ না কেন?

৩। তোমার বাদশাহীকে চিরস্থায়ী করিয়া দিবে, যদি ইনসাফ তোমাকে সাহায্য সহযোগিতা করে।

শব্দার্থঃ ১। ایزد - খোদা তা'লা, আল্লাহ তা'লা। این همه - এই সব, এই সকল। کام - মকছুদ, উদ্দেশ্য। داد - দান করেছেন, ইহা দান মাছদার থেকে واحد غائب এর ছিগা। چرا - কেন? بر نیاری - হাসিল কর না, অর্জন কর না। سرانجام داد - ইনসাফের ফল।

২। پیرایه - সৌন্দর্য্য, চাকচিক্য। خسروی - বাদশাহী। را - জন্য। قوی - সাহস করা, হিম্মত করা।

৩। معدلت - ইনসাফ। پائندی - বাদশাহী, সর্বদা, চির সময়। دستیاری - মমলকত। সাহায্য-সহযোগিতা।

چونوشیروان عدل کرداختیار ÷ کنون نام نیکست زویادگار  
(উচ্চারণ) চুনুশী'রওয়া আদল করুদ ইখতিয়ার ÷ কনু না'মে নে'কাছত জু ইয়াদ গা'র

زتاثير عدل ست آرام ملك ÷ که ازعدل حاصل شود کام ملك  
(উচ্চারণ) জেতা'ছীরে আদল আছত আ'রামে মুল্ক ÷ কে আয আদলে হা'ছেল শওয়াদ কা'মে মুল্ক

جهان رابانصاف آباددار ÷ دل اهل انصاف راشاددار  
(উচ্চারণ) জাহাঁ রা বইনছাফ আ'বাদ দা'র ÷ দিলে আহলে ইনছাফ রা শা'দ দার।

جهان را به ازعدل معمار نیست ÷ که بالاتراز معدلت کارنیست  
(উচ্চারণ) জাহাঁ রা বেহ আয আদলে মে'মার নী'ছত ÷ কে বালা তর আয মা'দলত কা'র নীছত।

অনুবাদঃ ১। নুশিরওয়ান বাদশাহ যখন ইনসাফ করা কে গ্রহণ করিয়াছিলেন, তাই এখনও পর্যন্ত তাহার সুনাম অবিস্মরণীয় ভাবে রহিয়া গিয়াছে।

২। ইনসাফের প্রভাবে বাদশাহী ও রাজ্যের প্রশান্তি লাভ হয়, কেননা ইনসাফের দরণ রাজত্বের উদ্দেশ্য হাসিল হয় অর্থাৎ রাজ্যের সমস্ত কাজ সুশৃংখল থাকে

৩। ইনসাফের দ্বারা পৃথিবীকে আবাদ বা টিকাইয়া রাখ, (যেহেতু ইনসাফের মধ্যে পৃথিবীর স্থায়ীত্ব রহিয়াছে।) আর ইনসাফ অন্বেষণকারী ব্যক্তিদের অন্তরকে খুশি ও শান্তিতে রাখ।

৪। পৃথিবীর জন্য ইসাফের চাইতে উত্তম আর কোন আবাদকারী বস্তু নাই, কেননা ইনসাফের চাইতে উত্তম আর কোন কাজ নাই।

শব্দার্থঃ ১। نوشیروان - একজন প্রসিদ্ধ নিষ্ঠাবান বাদশাহ এর নাম। کنون -  
এখনও পর্যন্ত, আজও। نام نیک - সুনাম, ভাল নাম। یادگار - অবিস্মরণীয়।

২। حاصل - রাজ্য। آرام - প্রশান্তি, সৌন্দর্য। ملك - রাজ্য। تائیر - প্রভাব, প্রতিফল।  
অর্জন হয়।

৩। انصاف - ইনসাফের দ্বারা, সঠিক বিচারের দ্বারা। آباد - আবাদ রাখা, টিকাইয়া  
রাখা, স্থায়ী রাখা। اهل انصاف - ইনসাফ অন্বেষণকারী, বিচার প্রার্থী। شاد - খুশি,  
সন্তুষ্ট। دار - রাখ, ইহার মাছদার হইল داشتن।

৪। بالاتر - উত্তম, ভাল, উৎকৃষ্ট। معمار - রাজ মেত্রী, সংস্কারক, আবাদকারী। به -  
অনেক উত্তম, খুবই উন্নত। کار - কাজ।

ترازيس باخرجه حاصل بود ÷ كه نامت شهنشاه عادل بود

(উচ্চারণ) তুরা জী ব আখের ছে হাছেল বওয়াদ ÷ কে না'মত্ শহিন্শাহে আ'দেল বওয়াদ

اگرخواهي از نيکبختي نشان ÷ درظلم بندي براهل جهان

(উচ্চারণ) আগর খাহী আয নেক বখতি নিশাঁ ÷ দরে জুলমে বন্দী বর আহলে জাঁহা

رعایت دریغ از رعیت مدار ÷ مراد دل داد خواهان برآر

(উচ্চারণ) রেআয়াত দরী'গ আয রইয়্যত মদার ÷ মুরাদে দিলে দাদ খাহাঁ বর আর

অনুবাদঃ ১। ইহার চেয়ে উত্তম আর অন্য কি জিনিষ তোমার অর্জিত হইতে পারে যে, তোমার নাম ন্যায় বিচারক বাদশাহ হিসাবে প্রসিদ্ধ হইবে।

২। যদি নেক বখতীও সৌভাগ্যশালীর কোন নিদর্শন চাইতে চাও, তাহলে দুনিয়াবাসীদের উপর জুলুমের দরজা বন্ধ করিয়া দাও।

৩। প্রজাদের প্রতি লক্ষ্য রাখা ও দৃষ্টি দেওয়াকে তুমি কঠিন মনে করিও না, অসহায় মজলুমের প্রয়োজনাদী ও উদ্দেশ্য সমূহ পূরণ করিয়া দাও।

শব্দার্থঃ ৪। নামত - তোমার নাম। শهنশাহ - বাদশাহের বাদশা, রাজার রাজা, রাজাধী রাজ।

১। خواهی - যদি তুমি চাও, ইহা خواستن মাছদার হইতে حاضر এর ছিগা। در - দরজা। ظلم - অত্যাচার, অবিচার। بندي - বন্ধ করিয়া দিবে। اهل جهان - পৃথিবীবাসী।

২। رعایت - লক্ষ্য রাখা, দৃষ্টি রাখা, হেফাজতে রাখা। دریغ - কঠিন, কষ্ট। رعیت - প্রজা। مدار - রাখিওনা, ইহা داشتن মাছদার থেকে এর ছিগা। مراد - উদ্দেশ্য, মকসুদ। داذا خواهان - ইনসাফ প্রার্থী মুজলম ব্যক্তিগণ, অত্যাচারীত মানুষগণ। برآر - পূরণ কর। ইহা برآوردن মাছদার থেকে امر এর ছিগা।

# درمذمت ظلم

অত্যাচারের কুফল ও নিন্দা বর্ণনা প্রসঙ্গে

خرابی زبیدادببند جهان ÷ چوستان خرم زیادخزان

(উচ্চারণ) খারাবী জেবী'দাদ বী'নদ জাহাঁ ÷ চু বুচ্তানে খুররম জে বা'দে খজাঁ

مدہ رخصت ظلم در هیچ حال ÷ کہ خورشید ملکت نیابد زوال

(উচ্চারণ) মদেহ রুখহতে জুলুম দর হীছ্ হাল ÷ কে খুরশীদ মুলকত নয়াবদ জওয়াল

کسے کاتش ظلم زددر جهان ÷ برآورد اهل عالم فغان

(উচ্চারণ) কচে'কা'তিশে জুলুমে যদ দর জাঁহা - বর আ'ওরদ আয আহলে আ'লম পাঁগা

অনুবাদঃ ১। জুলুম অত্যাচার দ্বারা পৃথিবীতে ধ্বংস ও সোচনীয় অবস্থা সৃষ্টি হয়, যেমনিভাবে তরুতাজা ও সুজলা সুফলা বাগান শীতকালীন বাতাস প্রবাহের দরুণ উজাড় হইয়া যায়।

২। কোন অবস্থাতেই জুলুমকে সুযোগ দিও না, তাহা হইলে তোমার বাদশাহীর সূর্য্য স্তমিত হয়ে যাওয়াকে গ্রহণ করিবে না।

৩। যেই ব্যক্তি পৃথিবীতে জুলুমের আগুন জ্বালাইয়া দিবে, সে সমগ্র পৃথিবীবাসীর জন্য অনুশোচনার ফরিয়াদকে টানিয়া আনিবে, অর্থাৎ জগতবাসী ইহার কারণে ক্রন্দন ও বদদোয়া করিতে থাকিবে।

শব্দার্থঃ ১। خرابی - খারাপি, ধ্বংস, বিনষ্টতা। ز - থেকে, হতে, ইহা - এর مخفف। عر - জুলুম, অত্যাচার, অবিচার। ببند - দেখিবে। بستان - বাগান, বাগিচা। خرم - তাজা, সজিব। باد - বাতাস, হাওয়া। خزان - শরৎকালীন, শীতকালীন মৌসুম।

২। مدہ - দিওনা, দিবে না, ইহা - আদান মাছদার থেকে নেহি এর ছিগা। رخصت - সুযোগ। هیچ - কোন। حال - সময়, অবস্থা। বছবচনে احوال - খুরশীদ - সূর্য্য। ملکت - তোমার রাজত্ব। زوال - অধঃপতন, বরবাদ হয়ে যাওয়া, পতন ঘট।

৩। کس - কাহাকেও, কোন ব্যক্তি, যেই ব্যক্তি। آتش - আগুন। زد - জ্বালাইবে, প্রজ্জলিত করিবে। برآورد - নিয়া আসিবে, আনিবে। اهل عالم - জগতবাসী, পৃথিবীর অধিবাসী। فغان - ফরিয়াদ, কান্না কাটির আওয়াজ।

ستم کش گراھے برآرد زدل ÷ زند سوز او شعله در آب و گل

(উচ্চারণ)ছেতম কস্ গর আ'হে বর আ'রদ যেদিল ÷ জনদ ছু'য উ'শূলা দর আ'ব অগিল

مكن برضعيفان بيچاره زور ÷ بيند يش آخر زتنگے ء گور

(উচ্চারণ)মকুন বর জয়িপানে বে'চারা জোর ÷ বয়নদীশ আখের যে তন'গীয়ে গোর

بآزار مظلوم مائل مباش ÷ زدود دل خلق غافل مباش

(উচ্চারণ) ব'আ'যারে মজলুমে মা'য়েল মবা'শ ÷ যে দূদে দিলে খল্কে গাফেল মবা'শ ।

অনুবাদঃ ১ । অত্যাচারিত মজলুম ব্যক্তি যদি অন্তর থেকে আহ শব্দ বাহির করে এবং ফরিয়াদ করে, তাহা হইলে উহার জ্বলন ক্রিয়ার অগ্নিস্কুলিঙ্গ সারা জাহানকে ধ্বংস ও নষ্ট করিয়া দিবে । (সুতরাং মজলুমের আহ ও হায় হতাশ থেকে বিরত থাকা দরকার ।)

২ । নিরাপরাধ, অসহায় দুর্বল ব্যক্তিদের উপর জুলুম করিও না, পরিশেষে কবরের সংকীর্ণতাকে ভয় কর ।

৩ । মজলুম ব্যক্তিকে কষ্ট দেওয়ার প্রতি ঝুকিয়া পড়িওনা, খোদার সৃষ্টি কুলের অন্তরের আহজারির ধোয়ার ব্যপারে উদাসিন থাকি ও না ।

শব্দার্থ : ১ । اھے - অত্যাচারিত ব্যক্তি, মজলুম । گر - যদি, ইহা شرط । شعله - অগ্নি, উদ্দেশ্য । سوز - অগ্নি, উদ্দেশ্য । زدن - মারিয়া ফেলে, ধ্বংস করিয়া ফেলে । او - উহার । شعله - অগ্নিচ্ছটা, অগ্নিপুলিঙ্গ, আগুনের জ্বলন ক্রিয়া, প্রজ্জ্বলিত হওয়া । او - উহার । آب - পানি । گل - মাটি, এখানে آب و گل বলিয়া সারা পৃথিবী উদ্দেশ্য ।

২ । ضعيفان - দুর্বল, অসহায়, এক বচনে ضعيف । بيچاره - নিরাপরাধ, নিরাশ্রয় । زور - জুলুম, অত্যাচার । بيند يش - ভয় কর, ইহা انديشیدن মাছদার থেকে امر এর ছিগা । آخر - অবশেষে, পরিশেষে, শেষ পরিনতিতে । تنگی - সংকীর্ণতা, সংকোচনতা । گور - কবর, সমাধি ।

৩ । اتق دعوة - ধাবমান, ঝুকনে ওয়ালা, বর্ণিত আছে যে, اتق دعوة, مائل - অলস, অন্যান্যমনস্ক, উদাসিন । آزار - কষ্ট ; দুঃখ । مائل - অলস, অন্যান্যমনস্ক, উদাসিন । اذکار المظلوم فانه ليس بينها وبين الله حجاب - অত্যাচারিত ব্যক্তির আহজারী থেকে বিরত থাক, কেননা তাহার আহজারী ও আল্লাহ তা'আলার মধ্যে কোন অন্তরায় নাই । دود - ধোঁয়া । خلق - মখলুক, সৃষ্টিজীব । غافل - অলস, অন্যান্যমনস্ক, উদাসিন ।

مكن مردم آزاری اے تندر اے ÷ كه ناگه رسد برتوقهر خداے

(উচ্চারণ) মকুন মরদুম আ'যারী আই তুন্দ রায় ÷ কে নাগাহ রছদ বর তু কুহরে খোদায়

ستم برضعيفان مسكين مكن ÷ كه ظالم بدوزخ رود بے سخن

(উচ্চারণ) ছেতম বরজঈফানে মিছকিঁ মকুন ÷ কে জালেম বদোযখ রয়াদ বে চখুন

অনুবাদঃ ১। হে আহমক ও অজ্ঞ ব্যক্তি! মানুষকে কষ্ট দিও না, হয়ত হঠাৎ তোমার উপর আল্লাহর গজব আসিয়া পৌঁছাবে।

২। দুর্বল মিসকিনদের উপর জুলুম করিও না, কেননা কোন কথা ছাড়াই জালেম ও অত্যাচারী ব্যক্তি দোযখে চলিয়া যাইবে।

শব্দার্থঃ ১। হে, ওহে। - তندر اے - অজ্ঞ, মূর্খ ব্যক্তি। নাগে - হঠাৎ করে, তৎক্ষণাত। - رسد - পৌঁছাবে, ইহা রসیدن মাছদার থেকে مضارع এর ছিগা। - برتو - তোমার উপর। - قهر - গজব, আযাব, শাস্তি।

২। - مسكين - অসহায়, দরিদ্র। - دوزخ - জাহান্নাম, দোযখ। - رود - চলিয়া যাইবে। - بے سخن - কথা ছাড়াই। বর্ণিত আছে যে, ارفاء الميت ولو كان في منازل الاحياء, জালিম ব্যক্তি জীবিতদের গৃহে থাকিলেও মৃতদের মধ্যে পরিগনিত।

## در صفت قناعت

অল্প বস্তুতে সন্তুষ্ট থাকার গুণাগুণ সম্পর্কে

دلاگر قناعت بدست آوری ÷ در اقليم راحت کنی سروری

(উচ্চারণ) দেলাগর কেনাআ'ত বদস্ত আ'ওয়ারী ÷ দর ইক্বলীমে রাহাত কুনী ছরওয়ারী

অনুবাদঃ ১। হে অন্তর! যদি অল্পে তুষ্ট হওয়াকে তুমি হাতে নাও, অর্থাৎ অল্পে তুষ্ট হওয়াকে কবুল কর, তাহলে তুমি শান্তির রাজ্যে সরদারী করিতে পারিবে।

শব্দার্থঃ ১। - قناعت - অল্প জিনিসে সন্তুষ্ট হওয়া, কথিত আছে যে, القناعة مفتاح الراحة - অর্থাৎ সল্প বস্তুতে তুষ্ট হওয়া শান্তির চাবিকাঠি। - بدست - হাতে। - آوری - নিবে, গ্রহণ করিবে। ইহা آوردن মাছদার থেকে مضارع এর حاضر এর ছিগা। - اقليم - পৃথিবীর সাত অংশের এক অংশ, এখানে পৃথিবীর চার ভাগের একভাগ অর্থাৎ পুরা স্থলভাগ বা পৃথিবী উদ্দেশ্য। - راحت - শান্তি, আরাম, খুশি, সুখ। - سروری - সরদারী, নেতৃত্ব। বর্ণিত আছে যে, من لم يقنع لم يشبع, অর্থাৎ যে অল্প বস্তুতে তুষ্ট হইবে না, সে পরিতৃপ্ত হইবে না।

اگر تنگدستی ز سختی منال ÷ که پیش خردمند هیچست مال

(উচ্চারণ) আগর তংগ দস্তী যেছখ্তী মনাল ÷ কে পে'শে খেরদ মন্দ হীছ আছতমাল

ندارد خرد مند از فقر عار ÷ که باشد نبی را ز فقر افتخار

(উচ্চারণ) নদারদ খেরদমন্দ আয ফকুরে আ'র ÷ কে বাশদ নবী'রা যে ফকুর ইফতেখার

غنی رازروسیم آرایش ست ÷ ولیکن فقیراندر آسایش ست

(উচ্চারণ) গনীরা যরঅছীম আরআশ আছত ÷ অলেকিন ফকির আন্দরা আছায়েশ আছত

غنی گرنباشی مکن اضطراب ÷ که سلطان نخواهد خراج از خراب

(উচ্চারণ) গনী গর নবাসী মকুন ইছতেরাব কে ছোলতান নখাহাদ খরা'জ আয খরাব

অনুবাদ : ১। যদি তুমি শূন্য হাত হও, অভাবে থাক, তাহলে কষ্টের কারণে ক্রন্দন করিও না, যেহেতু বিবেকবানদের সামনে সম্পত্তি খুবই তুচ্ছ ও নগন্য বস্তু।

২। বুদ্ধিমান ব্যক্তির দরিদ্রতার কারণে লজ্জাবোধ করে না, যেহেতু দরিদ্রতা পয়গাম্বরের জন্য গৌরবের বস্তু ছিল।

৩। স্বর্ণ ও রৌপ্য ধনীদের জন্য সৌন্দর্যের বস্তু, দরিদ্র ও ফকিরগণ শান্তিতে রহিয়াছে।

৪। তুমি যদি ধনী না হও তাহলে অস্থির হইও না, কারণ অরন্য ও অনাবাদী স্থান থেকে বাদশাহ্ টেক্স চায় না। (তেমনি তোমাকেও আল্লাহর কাছে মালের হিসাব দিতে হবে না)।

শব্দার্থঃ ১। تنگدستی - দরিদ্রতা, সংকীর্ণতা, সংকোচনতা। অভাবে পতিত হও তুমি এখানে ইহাই উদ্দেশ্য। سختی - কষ্ট, দুঃখ। منال - ক্রন্দন করিও না, ইহা নালیدن মাছদার থেকে নেই এর ছিগা। پیش - সামনে, আগে। هیچ - তুচ্ছ, স্বল্প।

২। انبیاء - রসুল, পয়গাম্বর। বহুবচনে। عار - লজ্জিত, অবমানিত, লাঞ্ছিত। نبی - রসুল, পয়গাম্বর। ز فقر - দরিদ্রতা। افتخار - অহংকার করা, গর্ব করা। ولیکن - বর্ণিত আছে হুজুর (সাঃ) এরশাদ ফরমাইয়াছেন, الفقر فخری - দরিদ্রতা আমার অহংকারের বস্তু।

৩। رৌپ্য - সিম। زر - স্বর্ণ। اغنیاء - ধনী, ঐশ্বর্যশালী ব্যক্তি। بھبচনে۔ غنی - সৌন্দর্যময় বস্তু, চাকচিক্যময় বস্তু। آسایش - আরাম, শান্তি, সুখ।

৪। سلطان - বাদশাহ্, রাজা, বহুবচনে۔ سلاطین। خواهد - চায়না, ইহা خواستن মাছদার থেকে۔ مضارع منفی এর ছিগা। خراج - টেক্স, খাজানা। خراب - অরণ্য।



قناعت بهر حال اولیٰ ترست ÷ قناعت کند هر که نیک اختراست

(উচ্চারণ) কানা'আত বাহর'হল আউলা তর আছত ÷ কানা'আত কুনদ হার কে নেক আখ'তর আছত

ز نور قناعت برافروز جان ÷ اگر خواهی از نیکبختی نشان

(উচ্চারণ) যে নূরে কানা'আত বর আফ'রোয়ে জা ÷ আগর খাহী আয নেক বখ'তে নি'শা

অনুবাদঃ ১। সব সময় অল্পে তুষ্ট থাকাই সবচেয়ে উত্তম কাজ, প্রত্যেক নেককার ব্যক্তিই অল্পে তুষ্ট থাকাকে গ্রহণ করেন।

২। স্বল্পে তুষ্ট থাকার আলো দ্বারা তুমি তোমার প্রাণকে আলোকিত কর, যদি তুমি নেক বখতির আলামত রাখতে চাও। অর্থাৎ অল্পে তুষ্ট হওয়ার দরুণ কুলবে নূর আসে।

শব্দার্থ : ১। اولی - উত্তম, শ্রেয়, উৎকৃষ্ট, শ্রেষ্ঠ। تر - অত্যন্ত, খুবই, বেশী। اختر - তারকা, এখানে উদ্দেশ্য হইল বখত, ভাগ্য, ললাট। نیک اختر - সৌভাগ্যশালী।

২। برافروز - উজ্জ্বল কর, আলোকিত কর। ইহা افروختن মাছদার থেকে ছিগায়ে امر

## درمذمت حرص

লোভ-লালসার নিন্দা বর্ণনা সম্পর্কে

ایامبتلا گشته در دام حرص ÷ شده مست ولا یعقل از جام حرص

(উচ্চারণ) আয়া মুব'তলা গশ'তাহ্দর দামে হের'চ ÷ শুধাহ্ মছূত অলাইয়াকুল'আয জামে হের'চ

অনুবাদঃ ১। হে ঐ ব্যক্তি যিনি লোভের ফান্দে (বেষ্টনে) লিপ্ত হইয়া গিয়াছ এবং লোভের পাত্রের শরাব পানে পাগল ও বিবেকহীনের মত হইয়া গিয়াছ।

শব্দার্থঃ ১। ای - ওহে, হে। مبتلا - লিপ্ত, পতিত, মশগুল। گشته - হইয়া গিয়া'ছ। مست - লোভ, লালসা, বর্ণিত আছে - الحرص مفتاح الذل - জাল, ফান্দা। حرص - পাগল, মাতাল। ولا یعقل - যিনি বিবেক শূন্য, যার বুদ্ধি নাই, ইহা العقل মাছদার থেকে। جام - পাত্র, বাসন, প্লেইট।

مكن عمر ضائع به تحصيل مال ÷ كه هم نرخ گوهر نباشد سفال  
(উচ্চারণ) মকুন উমর জা'য়ে ব তাহছিলে মা'ল ÷ কে হাম নরখে গৌহার নবা'শদ ছেপা'ল

هرآن کس که در بند حرص اوفتاد ÷ دهد خرمن زندگانی بیاد  
(উচ্চারণ) হার আঁ কছ কে দর বন্দে হেরচ্ উ'পতাদ ÷ দেহদ খেরমনে জিন্দেগানী' ববা'দ

گرفتم که اموال قارون تراست ÷ همه نعمت ربع مسکون تراست  
(উচ্চারণ) গেরফতম্ কে আম'ওয়ালে কা'রুঁ তুর আছত হামা' নে'মতে রুব্বয়ে মছকুঁ তুরাছত ।

بخواهی شد آخر گرفتار خاک ÷ چو بیچارگان بادل دردناک  
(উচ্চারণ) বাখাহী শুধ আ'খের গেরফতারে থাক ÷ চুঁ বে' চা'রগাঁ বা' দিলে দরদ না'ক ।

অনুবাদ : ১ । জীবনকে ধন সম্পদ অর্জনের চিন্তায় বরবাদ করিয়া দিও না, কারণ (জীবন হইল মনি মুক্তার মত, আর মাল হইল মাটির বাসনের মত) মাটির বাসন মুক্তার মত দামী নহে ।

২ । যেই ব্যক্তি লালসার চিন্তা ও ফান্দে পড়িয়াছে, সে নিজ জীবনের সঞ্চিত স্তুপকে নষ্ট করিয়া দিতেছে ।

৩ । আমি মানিয়া লইলাম বা ইহা মনে করিলাম যে কারুনের সমস্ত সম্পত্তি তোমার অধীনে আসিয়াছে, সমস্ত পৃথিবীর মাল ও ধন সম্পদ তোমার অর্জিত হইয়াছে ।

৪ । (তবুও) অবশেষে তুমি মাটির থাপড়ে পড়িয়া যাইবে ব্যথিত অন্তর নিয়ে দুর্বল ও অক্ষম ব্যক্তির মত হইয়া ।

শব্দার্থঃ ضائع - বিনষ্ট, বরবাদ, ধ্বংস, নষ্ট । تحصيل - অর্জন করা, সংগ্রহ করা, যোগাড় করা । نرخ - দাম, দর, মূল্য । هم-বরাবর, সমান । نباشد - নহে, হইবে না । گوهر - মনি-মুক্তা, মূল্যবান বস্তু । سفال - মাটির পাত্র, চাঁর-টিকরী ।

২ । هرآنکس - প্রত্যেক ঐ ব্যক্তি । بند - ফাঁদ, জাল, বেড়ী । اوفتاد - পড়িয়া গিয়াছে, ইহা - মাছদার থেকে ماضی এর ছিগা । خرمن - স্তুপ, টাল । بیاد - নষ্ট, বরবাদ, ধ্বংস ।

৩ । گرفتم - মনে করিলাম, ধরিয়া নিলাম, মাছদার گرفتن । تراست - তোমার জন্য । همه - সকল, সমস্ত । نعمت অনুগ্রহ, দয়া, আল্লাহর দান । ربع مسکون - এক চতুর্থাংশ পৃথিবী, এখানে সারা দুনিয়া উদ্দেশ্য ।

৪ । گرفتار - কবলে, থাপড়ে । خاک - মাটি । بیچارگان - দুর্বল ব্যক্তি, অসহায় ব্যক্তিগণ । دردناک - ব্যথিত ব্যক্তি, দুখি জন ।

چرامى گدازى زسوداى زر ÷ چرامى كشى بار محنت چوخر  
(উচ্চারণ) ছেরামী' গুদাযী যে ছৌদা'য়ে যর ÷ ছেরা'মী কশী' বা'রে মেহ্নত ছুঁ খর।

چرامى كشى محنت ازبهر مال ÷ كه خواهد شدين ناگهار پائمال  
(উচ্চারণ) ছেরা মী কশী' মেহ্নত আয বাহরে মাল ÷ কে খা'হাদ শুদ স্ট না'গাঁহা পা'য়েমাল

چنان داده دل به نقش درم ÷ كه هستى زذوقش ندیم ندم  
(উচ্চারণ) চুনা দাদায়ী দিল্ বনক্শে দরম ÷ কে হাস্তী যে জওক্শ নদীই'মে নদম।

چنان عاشق روى زرگشته ÷ كه شوریده احوال وسرگشته  
(উচ্চারণ) চুনা আ'শেক্বে রো'য়ে যর গশ্তায়ী ÷ কে শু'রিদাহ আহুওয়াল অ ছর গশ্তায়ী।

অনুবাদ : ১। কেন তুমি স্বর্ণ ও ধন সম্পদের মোহ ও মোহাব্বতে গলিয়া যাইতেছ? গাধার মত কষ্টের বোঝা কেন তুমি বহন করিতেছ?

২। সম্পদের জন্য তুমি দুঃখ কষ্ট ভোগ করিতেছ কেন? অথচ হঠাৎ ঐ ধন-সম্পদ ধ্বংস হইয়া যাইতে পারে।

৩। তুমি টাকা পয়সার আকৃতি ও ছুরতের উপর এমন ভাবে অন্তর দান করিয়াছ ও আশেক্বে হইয়াছ যে, উহার স্বাদ-মজা উপভোগের দরুণ লজ্জার বন্ধুতে পরিণত হইয়াছ।

৪। তুমি সোনার চেহারা-ছুরতের উপর এমন প্রেমিক হইয়াছ যে, একেবারেই পাগলের মত এলোমেলো অবস্থা ও চিন্তা যুক্ত হইয়া গিয়াছ।

শব্দার্থ : ১। چرا - কেন? কি জন্য, কি কারণে। মী গদাযী - তুমি গলিয়া যাইতেছ, মোমের মত আস্তে আস্তে সরিয়া যাইতেছে। ইহা গদাখন মাছদারের হাল এর ছিগা। زر - স্বর্ণ, জন্ম, দরুণ, অর্থাৎ برائے واسطے, - প্রেম, ভালবাসা, পাগলামী। بار - স্বর্ণ, সোনা। كشى - বহন করিতেছ, টানিতেছ, হাকাইয়া নিতেছ, ইহা কশিদন মাছদার থেকে হাল এর ছিগা। محنت - কষ্ট, দুঃখ। چوخر - গাধা।

ازبهر - জন্ম, দরুণ, কারণে। خواهد شدن - হইয়া যাইবে। ناگهان - হঠাৎ, তৎক্ষণাৎ। پائمال - ধ্বংস, বরবাদ, মাটির সহিত মিশিয়া পায়ের নীচে হইয়া যাওয়া।

چنان - এই ভাবে, এমন ভাবে। داده دل - অন্তর দিতেছে তুমি, প্রেমিক হইয়াছ তুমি। به - যে। نقش - ছুরৎ, আকৃতি। درم - টাকা-পয়সা। كه - যে। هستى - হইয়াছ তুমি, ইহা হস্তন মাছদার হইতে মاضী এর হাল হাল এর ছিগা। ذوق - স্বাদ, মজা, প্রেম। ندیم - বন্ধু, সংগী। ندم - লজ্জা, শরম।

عاشق - প্রেমিক, বন্ধু। روى - চেহারা। شوریده احوال - পাগল, এলোমেলো অবস্থা সম্পন্ন ব্যক্তি। বিক্ষিপ্ত অবস্থার অধিকারী। سرگشته - হায়রান হইয়াছ, চিন্তা যুক্ত হইয়াছ। খুবই মাথা ষাটাইতেছ।

چنان گشته صید بهر شکار ÷ که یادت نیاید ز روز شمار  
(উচ্চারণ) চুনা গশতায়ী ছাঈ'দ বাহুরে শিকা'র ÷ কে ইয়া'দত নয়'য়দ যে রো'যে শুমার ।

مبادادل آن فرومایه شاد ÷ که از بهر دنیا دهد دیں بباد  
(উচ্চারণ) মবা'দা' দিলে আঁপেরু' মা'য়া শা'দ ÷ কে আয বাহুরে দুনয়া দেহদ দী' ববা'দ ।

অনুবাদঃ ১। তুমি শিকারের জন্য এমন শিকারীতে পরিণত হইয়াছ, যে কখনো কিয়ামতের দিনের অবস্থা তোমার স্মরণ হইতেছে না। অর্থাৎ পরকালের কথা ভুলে সম্পদ অর্জনের চিন্তায় মশগুল হইয়া পাগল সাজিয়াছ।

২। ঐ কমিনা-অসভ্য ব্যক্তির অন্তর যেন সত্ত্বষ্ট না হয়, যেই দুনিয়ার জন্য দীনকে বরবাদ ও ধ্বংস করিয়া দেয়।

শব্দার্থঃ ১। صید - শিকারী, যে শিকার করে। ইহা মাছদারের অর্থেও ব্যবহার হয় অর্থাৎ শিকার করা। এখানে উদ্দেশ্য শিকারী ব্যক্তি। شکار - শিকারী জন্তু। یادت - তোমার স্মরণ, ইয়াদ, খেয়াল। نیاید - আসে না, ইহা آمدن মাছদার থেকে مضارع منفی এর ছিগা। روز شمار - আখেরত, কিয়ামতের দিন।

২। میادا - না হয়, ইহা বদদোয়ার বাক্য। آن - সেই, ঐ। فرومایه - কৃপণ ব্যক্তি, অসভ্য ব্যক্তি। شاد - খুশি, আনন্দ, সত্ত্বষ্ট।

## در صفت طاعت و عبادت

ইবাদত বন্দেগীর গুণাগুণ সম্পর্কে

کسے را کہ اقبال باشد غلام ÷ بود میل خاطر بطاعت مدام  
(উচ্চারণ) কছে'রা কে ইক্বাল অ বা'শদ গোলাম ÷ বওয়াদ মাইলে খা'তের বতা'আত মদা'ম ।

অনুবাদঃ ১। যেই ব্যক্তির জন্য উন্নতি ও সৌভাগ্য গোলামে পরিণত হইয়াছে, তাহার আন্তরিক বুক সর্বদা ইবাদতের প্রতি হওয়া চায়। (অর্থাৎ যাহার ধ্যান সর্বদা ইবাদতের প্রতি থাকিবে সে উন্নতি সাধন করিতে পারিবে।)

শব্দার্থঃ ১। طاعت - অনুসরণ করা, হুকুম মানিয়া চলা, আদেশ পালন করা। عبادت - উপাসনা করা, বন্দেগী করা, ইবাদত করা, প্রার্থনা করা। اقبال - উন্নতি, অগ্রগতি, উচ্চতা। غلام - দাস, বহুবচনে اغلما، غلمان। میل - বুক, আকাংখা। مدام - সব সময়, সদা-সর্বদা।



بَاب عِبَادَتِ وَضُوتَا زِه دَار ÷ كِه فِرْدَا زِ آتَشِ شُوي رِسْتِگَار

(উচ্চারণ) ব আ'বে ইবা'দত ওজু' তা'জাহ দার ÷কে ফরদা' যে আ'তিশ শওয়ী' রস্তগার।

نَمَازِ سِرْ صَدَقِ بَرِپَايِ دَار ÷ كِه حَاصِلِ كُنِي دَوْلَتِ پَائِدَار

(উচ্চারণ) নামা'জ আজ ছরে' ছিদ্কে বর পা'য়েদার ÷ কে হা'ছেল কুনী দৌ'লতে পায়ে'দার।

زَطَاعَتِ بُو دَرُوشَنَائِي جَان ÷ كِه رُوشَنِ زُخُورِشِيدِ بَاشَدِ جِهَانِ

(উচ্চারণ) যে তা'আত্ বওয়াদ রু'শনায়ীয়ে জাঁ ÷ কে রৌশন যে খোরশী'দ বা'শদ জাঁহা।

پَرِسْتَنْدَهٗ أَفْرِينِنْدَهٗ بَاش ÷ دَرِ اِيَوَانِ طَاعَتِ نَشِينِنْدَهٗ بَاش

(উচ্চারণ) পুরিস্তিন্দায়ে আ'পরীনিন্দা বা'শ ÷ দর আইওয়ানে তা' আত্ নশী'নিন্দা বা'শ।

অনুবাদঃ ১। বন্দেগীর পানি দ্বারা সর্বদা ওজুকে তরু তাজা রাখ, তাহলে আগামীকাল অর্থাৎ কিয়ামতের দিন দোযখ থেকে রেহাই পাইবে।

২। সর্বদা নামাজকে খালেছ নিয়তে ক্বায়েম রাখ, তাহলে চিরস্থায়ী দৌলত তুমি অর্জন করিতে পারিবে।

৩। ইবাদত দ্বারা অন্তর আলোকময় হয়, যেমনি ভাবে সূর্যের দ্বারা পৃথিবী আলোকিত হয়।

৪। সৃষ্টিকর্তার ইবাদত গুজার ও উপাসনাকারী হইয়া যাও, বন্দেগীর বালাখানাতে (দালানে) উপবেশনকারী হইয়া যাও।

শব্দার্থঃ ১। بَابِ عِبَادَتِ - ইবাদতের পানি, অর্থাৎ ইবাদত। تَا زِه دَار - তাজা রাখ, সঞ্জিবিত রাখ। অর্থাৎ সর্বদা ইবাদত কর। فِرْدَا - আগামীকাল, এখানে কিয়ামতের দিন উদ্দেশ্য। آتَشِ আগুন। رِسْتِگَار - রেহাই, পরিত্রাণ, নাজাত, উদ্ধার।

২। صَدَقِ - খাটি নিয়ত, খালেছ নিয়ত। سِرْ - মাথা, এখানে অর্থ হইল খেয়াল। بَرِپَايِ - ক্বায়েম, টিকিয়া। دَار - রাখ, ইহা داشتن মাছদা থেকে এর ছিগা। دَوْلَتِ پَائِدَار - ইহা مرکب توصیفی - ইহা স্থায়ী সম্পদ। এখানে বেহেশত ও দীদারে এলাহী উদ্দেশ্য।

৩। رُوشَنَائِي - আলো, নূর। خُورِشِيدِ - সূর্য। جِهَانِ - পৃথিবী, দুনিয়া।

৪। اِسْمِ فَاعِلِ - ইবাদতকারী, ইহা پَرِسْتِيدِنِ মাছদার থেকে। اِيَوَانِ - সৃষ্টি কর্তা, ইহা أَفْرِيدِنِ মাছদার থেকে। نَشِينِنْدَهٗ - দালান, বিস্তিৎ, প্রসাদ। اِسْمِ فَاعِلِ - উপবেশনকারী, ইহা نَشِينِنْدَهٗ মাছদার থেকে। اِسْمِ فَاعِلِ - এর ছিগা।

اگر حق پرستی کنی اختیار ÷ در اقلیم دولت شوی شهریار  
(উচ্চারণ) আগর হক পুরুস্তী কুনী ইখতিয়ার ÷ দর ইক্লিমে দৌলত শওয়ী শহর ইয়ার।

سرازجیب پرهیزگاری برآر ÷ کہ جنت بود جاے پرهیزگار  
(উচ্চারণ) ছর আয জে'বে পরহেজগারী বর আ'র ÷ কে জন্নত বওয়াদ জা'য়ে পরহেযগা'র।

ز تقوی چراغ رواں بر فروز ÷ کہ چون نیکبختان شوی نیکروز  
(উচ্চারণ) যে তাকওয়া চেরাগে রওয়াঁ বর ফরুজ ÷ কে ছুঁ নেক্ বখতা শওয়ী নেক রো'য।

کسے راکہ از شرع باشد شعار ÷ نترسد ز آسیب روز شمار  
(উচ্চারণ) কছে'রা কে আয শরয়ে বাশদ শেআ'র ÷ নতরছদ যে আছীর রোজে শুমার।

অনুবাদঃ ১। যদি তুমি আল্লাহর ইবাদত করাকে গ্রহণ কর, তাহলে পৃথিবীতে তুমি ধন দৌলতের বাদশা হইয়া যাইবে।

২। মাথাকে তুমি পরহেজগারীর পকেট থেকে বাহির কর। অর্থাৎ পরহেজগার হইয়া যাও। কেননা বেহেশত পরহেজগারদেরই স্থান।

৩। (যদি) পরহেজগারীর দ্বারা অন্তরের (চেরাগ) বাতি আলোকিত কর, তাহলে তুমি নেককারদের মত সৌভাগ্যশালী হইয়া যাইবে।

৪। যেই ব্যক্তির পোষাক পরিচ্ছদ শরীয়ত এর পক্ষে থেকে হইবে, সে কিয়ামতের দিনের দুঃখকে ভয় করিবে না। অর্থাৎ যিনি শরীয়তের পোষাক পরিবে মানে শরীয়তাকে মজবুত ভাবে ধারণ করিবে সে কিয়ামতে কঠিন আযাব থেকে রক্ষা পাইবে।

শব্দার্থঃ ১। حق پرستی - আল্লাহর ইবাদত, উপাসনা, বন্দেগী, এখানে ى হইল مصدرى অর্থাৎ আল্লাহর উপাসনা করা। شهریار - বড় বাদশা, রাজা। اقلیم - পৃথিবী, দুনিয়া।

২। جیب - পকেট, এখানে گر بیان উদ্দেশ্য। برآر - বাহির কর ইহা برآردن - মাছদার থেকে امر এর ছিগা। جائے - জায়গা, স্থান, ঠিকানা।

৩। چراغ - বাতি, চেরাগ। رواں - রুহ, অন্তর, ক্বলব। بر فروز - আলোকিত কর, ইহা بر فروختن মাছদার হইতে امر এর ছিগা। نیک روز - ইহা اسم فاعل ترکیبی অর্থাৎ দ্বীন ওয়ালা, এখানে ভাল ও উত্তম তথা সৌভাগ্যবান মানুষ উদ্দেশ্য।

৪। شرع - পথ, নিয়ম, নীতিমালা, শরীয়ত। شعار - পোষাক, লেবাছ, ঐ কাপড় যাহা শরীরের সহিত লাগিয়া থাকে। نترسد - ভয় করে না, ইহা ترسیدن মাছদার থেকে امر এর ছিগা। آسیب - ভয়, দুঃখ, কষ্ট, আশংকা। روز شمار - কিয়ামত দিবস।

# در مذمت شیطان

শয়তানের অপকারীতা ও খারাপী সম্পর্কে

دلاهر که محکوم شیطان بود ÷ شب و روز دریند عصیان بود

(উচ্চারণ) দিলা হার কে মাহকু'মে শয়তাঁ বওয়াদ ÷ শব অ রোজ দর বন্দে ইচ'য়া বওয়াদ

کسے راکه شیطان بود پیشوا ÷ کجا بازگردد براه خدا

(উচ্চারণ) কছে রা কে শয়তাঁ বওয়াদ পে'শওয়া ÷ কুজা' বা'য গরদদ বরাহে খোদা

دلاعزم عصیان مکن زینهار ÷ که رحمت کند بر تو پروردگار

(উচ্চারণ) দিলা আজমে ইচ'য়া মকুন জী'নাহার ÷ কে রাহমত কুনদ বর তু পরওয়ান দেগার

زعصیان کند هو شمنداحتراز ÷ که از آب باشد شکرراگداز

(উচ্চারণ) যে ইচ'য়া কুনদ হো'শমন্দ এহতেরাজ ÷ কে আয আ'বে বাশদ শকর রা ওদাজ

অনুবাদঃ ১। হে অন্তর! যেই ব্যক্তি শয়তানের অনুসারী হইবে। সে রাত দিন আল্লাহর নাফরমানির চিন্তায় আবদ্ধ থাকিবে।

২। শয়তান যেই ব্যক্তির ইমাম ও নেতা হইবে। সে খোদার পথের দিকে কখন ফিরিবে? বা প্রত্যাবর্তন করিবে?

৩। সাবধান! হে অন্তর কখন ও খোদার নাফরমানির ইচ্ছা করিওনা। তাহলে মহান প্রতিপালক তোমার উপর রাহমত করিবেন।

৪। বুদ্ধিমান ব্যক্তির খোদার নাফরমানি থেকে বিরত থাকেন, কারণ পানির দ্বারা চিনি গলিয়া যায়। তেমনিভাবে আল্লাহর নাফরমানি দ্বারা মানুষ বরবাদ হইয়া যায়।

শব্দার্থ : ১। محکوم - অনুসারী, ইহা الحکم মাছদার থেকে اسم مفعول এর ছিগা।

بند - আবদ্ধ, ফান্দ। عصیان - অবাধ্যতা, নাফরমানী, খোদাদ্রোহীতা।

২। پیشوا - নেতা, ইমাম, সরদার। کجا - কবে, কখন? بازگردد - ফিরিয়া যাইবে, প্রত্যাবর্তন করিবে। براه خدا - আল্লাহর রাস্তার দিকে, খোদার পথের দিকে।

৩। عزم - খেয়াল, ধ্যান, চিন্তা, গবেষণা। زینهار - কখনও, কোন সময়। پروردگار - পালনকর্তা, ইহা پروردن মাছদার থেকে اسم فاعل এর ছিগা।

৪। آب - পানি, জল। شکر - চিনি। گداز - গলিয়া যাওয়া, ইহা গداختن মাছদার থেকে اسم فعل এর ছিগা।



کند نیک بخت ازگنه اجتناب ÷ که پنهان شود نور مهرازسحاب

(উচ্চারণ) কুন্দ নে'ক বখ্ত আয গুনাহ ইজতেনাব ÷ কে পিন্‌হাঁ শওয়াদ নূরে মাহর আয ছেহার

مكن نفس اماره راپیروی ÷ که ناگه گرفتاردوزخ شوی

(উচ্চারণ) মকুন নফছ আন্নারা রা পয়রবী ÷ কে না'গাহ্ গেরেফতারে দো'যখ শওয়ী

اگر برنه تابدزعصیان دلت ÷ بوداسفل السافلین منزلت

(উচ্চারণ) আগর রব নতা'বদ যে ইছয়াঁ দিলত্ - বওয়াদ আছফলু চ্ছাফেলী মনজিলত

مكن خانه زند گانی خراب ÷ بسیلاب فعل بدوناصواب

(উচ্চারণ) মকুন খা'নায়ে জিন্দেগা নী খারাব ÷ ব ছাইলাবে ফে'লে বদ অ না ছওয়াব

اگردورباشی زفسق و فجور ÷ نباشی زگلزارفردوس دور

(উচ্চারণ) আগর দূর বাশী যে ফিছুক অ ফুজুর ÷ নবাশী যে গুলজারে ফেরদাউছ দূর

অনুবাদঃ ১। নেক্কার ও পুণ্যবান লোকেরা গুনাহ থেকে বিরত থাকেন, কেননা মেঘের দরুন সূর্যের কিরণ গোপন হইয়া যায়। (অনুরূপ গুনাহের দ্বারা ঈমানের আলো অন্ধকার হইয়া যায়।)

২। তুমি নফস আন্নারার অনুসরণ করিও না, কেননা যদি কর তাহলে হঠাৎ দোষখের কবলে পড়িয়া যাইবে।

৩। যদি তোমার অন্তর আল্লাহর নাফরমানি থেকে ফিরিয়া না আসে, তাহলে জাহান্নামের সব চাইতে নিচে তোমার স্থান হইবে।

৪। নিজের জীবনের গৃহকে ধ্বংস করিও না গুনাহের কাজ ও অনুপযুক্তকর্মের বর্ষার স্রোতের দ্বারা, অর্থাৎ গুনাহের কাজ করিওনা জীবন ধ্বংস হইয়া যাইবে।

৫। যদি তুমি নাফরমানী ও গুনাহের কাজ থেকে দূরে সরিয়া থাক, তাহলে বেহেশতের বাগান থেকে তুমি দূরে থাকিবে না।

শব্দার্থঃ ১। اجتناب - পরহেজ করা, বিরত থাকা, দূরে সরিয়া থাকা। ইহা বাবে افتعال এর মাছদার। پنهان - গোপন হওয়া, লুকিয়ে যাওয়া, অদৃশ্য হওয়া। مهر - সূর্য্য, বেলা। سحاب - মেঘমালা।

২। پیروی - অনুসরণ, অনুকরণ। نفس اماره - অবাধ্য নফস, যে বারংবার আল্লাহর নাফরমানীর দিকে আদেশ করে। ناگه - হঠাৎ। گرفتار - কবলে, ছোবলে।

৩। برنه تابد - ফিরিয়া না যাইবে, প্রত্যাবর্তন না করিবে। ইহা বাবে تافتن মাছদার থেকে مضارع منفی এর ছিগা, بر অতিরিক্ত। اسفل السافلین - দোষখের সবচেয়ে নিচের স্থান। منزل - অবতরণের স্থান, জায়গা, ঘর।

৪। خانه - ঘর, গৃহ। زندگانی - জীবন। خراب - ধ্বংস। سیلاب - বর্ষার স্রোত, বন্যার স্রোত।

৫। فسق - নাফরমানী কাজ, গুনাহের কাজ। فجور - অপকাজ, পাপ কাজ, অসৎ কাজ। گلزار - ফুলের বাগান, ফুলের বাগিচা। فردوس - জান্নাত, বেহেশত।

# در بیان شراب عشق

প্রেম বা এশকের শরাবের বর্ণনায়

بده ساقی آب آتش لباس ÷ که مستی کند اهل دل التماس

(উচ্চারণ) বেদেহ্ ছাকিয়া আ'বে আ'তিশ লেবাছ কে মছ্তী কুনদ আহলে দিল এলতেমাছ

مئی لعل در ساغر زرنگار ÷ بود روح پرور چو لعل نگار

(উচ্চারণ) মায়ে লা'আলে দর ছাগেরে জরনেগার ÷ বওয়াদ রুহ পরওয়ার ছুঁ লাআলে নেগার

خوش آتش شوق ارباب عشق ÷ خوشالذت درداصحاب عشق

(উচ্চারণ) খোশাঁ আ'তিশে শৌকে আরবাবে এশক ÷ খোশা' লজ্জতে দরদে আহহাবে এশক

অনুবাদ : ১। হে শরাব পরিবেশনকারী ব্যক্তি! তুমি আমাকে অগ্নি পোষাক বর্নের পানি অর্থাৎ শরাব দাও। (যাহাতে আমি হুশবিহীন হইয়া পড়ি) কেননা আল্লাহ ওয়ালা এবং পূর্ণ কামেল ব্যক্তি পাগলামীর অন্বেষণ ও আকাঙ্ক্ষা করে।

২। লাল রং এর শরাব সোনালী রং এর পাত্রে মध्ये অন্তর শান্তকারী ও সন্তুষ্টকারী হয়, যেমনিভাবে প্রেমিকের লালিম বর্ণের ঠোট।

৩। খোদা প্রেমিকদের প্রেমের আগুন কতই না উত্তম, আল্লাহ প্রেমিকদের প্রেমের ব্যথার মজা ও স্বাদ কতই না উৎকৃষ্ট।

শব্দার্থ : ১। বده - দাও, দান কর, ইহা دادن মাছদার থেকে امر এর ছিগা। সاقیا - হে পানি ও শরাব পরিবেশনকারী ব্যক্তি, এখানে الف ইহা এরা জন্য মূলে ইহা فاعل বহু  
এর ছিগা, سقى মাছদার থেকে। آب হইল موصوف لباس, موصوف হইল  
اسم فاعل آب آتش لباس দ্বারা। এখানে آب آتش لباس দ্বারা  
উদ্দেশ্য হইল লাল রং এর শরাব অর্থাৎ আল্লাহর মহব্বত। ساقی দ্বারা মুরাদ আল্লাহ  
তা'লা, অথবা পীরে কামেল। اهل دل - আল্লাহ ওয়ালা, আরেফ ব্যক্তি, জিন্দা অন্তরের  
অধিকারী ব্যক্তি। مستی - পাগলামী, বেহুশী। التماس - আরজু, আকাঙ্ক্ষা করা, ইহা বাবে  
افتعال এর মাছদার।

২। مئی - শরাব, পানীয় দ্রব্য। لعل - ইহা لال শব্দ থেকে পরিবর্তন করিয়া লعل করা  
হইয়াছে অর্থাৎ লাল রং এর মনি মুক্তা। প্রত্যেক রং এর জিনিষকেও লعل বলা হয়। সাগর -  
পেয়ালা, শরাবের পাত্র। زرنگار - সোনার নকশা বিশিষ্ট। روح پرور - রুহ পালনকারী,  
অন্তর সন্তুষ্টকারী, ইহা اسم فاعل ترکیبی। نگار - বন্ধু, প্রিয় জন, نگار لعل বলিয়া বন্ধুর  
লাল রংয়ের ঠোটকে বুঝানো হইয়াছে।

৩। خوشা - অনেক খুশি, কতই সন্তুষ্ট। آتش شوق - প্রেমের আগুন। ارباب عشق - খোদা  
প্রেমিকগণ। لذت - স্বাদ, মজা। اصحاب عشق - প্রেমিকগণ।

بیاران شراب چو آب حیات ÷ که یابد زیوش دل از غم نجات

(উচ্চারণ) বয়ার আঁ শরাবে চুঁ আ'বে হায়াত ÷ কে' ইয়াবদ যে বুইয়শ দিল আয়গম নাজাত

خوش آن دل که دارد تمنای دوست ÷ خوش آنکس که دریند سودای اوست

(উচ্চারণ) খোশ আঁ দিল কে দারদ তমননায়ে দো'স্ত÷খো'শ আঁ কছকে দর বন্দে ছাউদায়ে উছত ।

خوش آن دل که شیداست بر روئے دوست ÷ خوش آن دل که شدمنزله کوی دوست

(উচ্চারণ) খোশ আঁ দিল কে শয়দাছত, বর রোয়ে দোস্ত ÷ খো'শ আঁ দিল কে শুধ মনজিলশ কুয়ে দোছত

شراب چو لعل روان بخش یار ÷ شراب مصفا چوروی نگار

(উচ্চারণ) শরাবে চুঁ লা'আলে রুঁওয়া বখশ এয়ার ÷ শরাবেমুছফা চুঁ রোঁয়ে নেগার

خوشامی پرستی ز صاحب دلاں ÷ خوشاذوق مستی ز دلدادگان

(উচ্চারণ) খোশা মায় পুরুছতী যে ছাহেব দিলাঁ ÷ খো'শা জওকে মছতী যে দিল্দা' দগাঁ

অনুবাদঃ ১। আমার নিকট ঐ প্রেমের শরাব নিয়া আস যাহা আবে হায়াতের মত, কেননা উহার সুগন্ধের দরুন অন্তর অশান্তি থেকে পরিত্রাণ ও মুক্তি লাভ করে।

২। ঐ অন্তর কতই না মুবারক ময় যাহা বন্ধুর আরজু রাখে, কতই না উত্তম সেই ব্যক্তি যিনি আল্লাহর মুহাব্বতের ফান্দে বেষ্টিত।

৩। সেই অন্তর বরকতময় যাহা বন্ধুর চেহারার উপর পাগল তথা উন্মাদ, কতই না উত্তম সেই অন্তর যাহার জায়গা হইল বন্ধুর (চলাফেরার) অলিগলি।

৩। সেই শরাব কতই না স্বাদ যুক্ত যাহা অন্তর সন্তুষ্টকারী বন্ধুর ঠোঁটের মত লাল এবং ঐ শরাব যাহা বন্ধুর চেহারার মত পরিস্কার পরিচ্ছন্ন ও বাকবাকে।

৪। জিন্দা অন্তরের অধিকারী খোদা প্রেমিকগণের নিকট থেকে এশকের শরাব পান করা কতই উত্তম কাজ। খোদা ওয়ালা আহলে দিল গণের কাছ থেকে মস্তী বা বেহুশীর শরাব বা প্রেমের শরবত এর স্বাদ উপভোগ করা কতই না উৎকৃষ্ট কাজ।

শব্দার্থঃ ১। بیار - নাও, নিয়া আস, ইহা آوردن মাছদার থেকে امر এর ছিগা।

آب حیات - হায়াতের পানি, অমৃত শুধা। باید - পায়, পাইবে, ইহা یافتن মাছদার থেকে مضارع এর ছিগা। بریش - ইহার সুগন্ধ, সুঘান। غم - চিন্তা, দুঃখ। درد - ব্যাথা। نجات - পরিত্রাণ, রেহাই।

২। خوشا - কতই উত্তম। دارد - রাখে, ইহা داشتن মাছদার থেকে مضارع এর ছিগা। بند - ফান্দা। سودا - ভালবাসা, প্রেম, মুহাব্বত।

৩। شیدا - পাগল, উন্মাদ। کوئے - গলি, গিরিপথ, চলা ফেরার রাস্তা।

৪। روان بخش - অন্তর সন্তুষ্ট কারী, অন্তর দান কারী। مصفی - পরিস্কার পরিচ্ছন্ন, ইহা বাবে تصفیه এর تفعیل এর মাছদার থেকে اسم مفعول থেকে - نگار - চেহারা। روئے - চেহারা। شیدا - বন্ধু, প্রেমিক।

۵। می پرستی - শরাব পান করা। ذوق - স্বাদ গ্রহন করা। مستی - বেহুশী, এখানে می پرستی ۳ می پرستی দ্বারা আল্লাহর এশক ও মুহাব্বতই উদ্দেশ্য।

# در صفت وفا

ওয়াদা পূর্ণ করার প্রশংসা বর্ণনায়

دلا دروفاباش ثابت قدم ÷ که بے سکه رائج نباشد درم

(উচ্চারণ) দিলা দর ওয়াপা বা'শ ছাবেত কদম ÷ কে বে' ছিক্কা রা'য়েজ ন বা'শদ দরম

زراه وفاگر نه پیچی عنان ÷ شوی دوست اندر دل دشمنان

(উচ্চারণ) যে রাহে ওয়াপা গর ন পীচি এনাঁ ÷ শওয়ী দো'স্ত আন্দর দিলে দোশমনাঁ

مگردان زکوة وفارویے دل ÷ که در رویے جانان نباشی خجل

(উচ্চারণ) মগর দাঁ যে কুওয়ে ওয়াপা রো'য়ে দিল ÷ কে দর রোয়ে জা'নাঁ নবাসী খজিল

অনুবাদঃ ১। হে অন্তর ওয়াদা পুরণে তুমি অটল থাকিও অর্থাৎ খোদার হুকুম পালনে অটুট থাকিও, কেননা রাজকীয় মোহর ছাড়া কোন টাকা চালু হয় না। (অনুরূপ আল্লাহ ও রসুলের অনুসরণ ব্যতিত খোদার দরবারে বান্দার কোন মূল্য নাই।)

২। খোদার হুকুম মোতাবেক চলার পথ থেকে যদি তুমি লাগাম না ফিরাও তাহলে দুশমনের অন্তরেও দোস্তে পরিণত হইয়া যাইবে।

৩। (আল্লাহর) আদেশ পূরণের গলি থেকে অন্তরের চেহারাকে ফিরাইওনা, তাহলে মাশুকে হাকীকি আল্লাহ তা'লার সম্মুখে লজ্জা উঠাইবে না।

শব্দার্থঃ ১। وفا - ওয়াদা পূরা করা, প্রতিশ্রুতি পূর্ণ করা, বন্ধুত্বের হক আদায় করা, এখানে অর্থ হইল শরীয়ত মোতাবেক চলা। ثابت قدم - অটল থাকা, স্থির থাকা, টিকিয়ে থাকা, শক্তভাবে থাকা। سکه - সোনা রূপার উপর মোহর অংকিত করা। رائج - চালু, প্রচলন।

২। نه پیچی - ফিরাইবে না তুমি, মোড়িবে না তুমি, ইহা پیچیدن মাছদার থেকে  
نهی এর واحد حاضر ছিগা। عنان - লাগাম, বলগা।

৩। مگردان - ফিরাইবেনা, ইহা گردیدن মাছদার থেকে نهی এর ছিগা। گونی - গলি, গিরিপথ। دل رویے - অন্তরের চেহারা। جانان - মাশুক, প্রেমিকগণ। خجل - লজ্জিত, বেইজ্জত। دروئے - সামনে, চেহারার সম্মুখে।

منه پايے بيرون زكوه وفا ÷ كه از دوستان مي نيرزد جفا

(উচ্চারণ) মনেহু পা'য়ে বে'রুঁ জে কুওয়ে ওয়াপা ÷ কে আজঁ দোঁস্তাঁ মী নয়রজদ জপা

جدائی ز احباب کردن خطاست ÷ بریدن زیاران خلاف وفاست

(উচ্চারণ) জুদায়ী যে আহবাব করদন খতা আছত ÷ বুরীদন যে এয়ারাঁ খেলাফে ওয়াপা আছত

بود بیوفائی سرشت زنان ÷ میاموز کردارزشت زنان

(উচ্চারণ) বওয়াদ বে ওয়াপায়ী চরশতে জনাঁ ÷ ময়া'মূজ কিরদারে জশতে জনাঁ।

অনুবাদঃ ১। তোমার পা ওয়াদা পুরণের গলি থেকে বাইরে রাখিও না, কেননা দোস্ত থেকে জুলুম ও অত্যাচার পাওয়াটা শোভা পায় না।

২। বন্ধুর নিকট থেকে আলাদা হওয়া বড়ই ভুল ও দোষের কাজ, বন্ধুদের থেকে (ভালবাসার সম্পর্ক) ছিন্ন করিয়া দেওয়া ওফাদারীর বরখেলাফ। (এখানে বন্ধু মানে হইল খোদা, রসুল অথবা পীরে কামেলগণ। আর সম্পর্ক ছিন্ন করার অর্থ হইল শরীয়ত মোতাবেক না চলা।)

৩। বে ওফায়ী করা (আল্লাহর হুকুমের প্রতি লক্ষ না রাখা) মেয়েদের স্বভাবগত কাজ। মহিলাদের এই মন্দ কাজ তুমি শিখিওনা।

শব্দার্থঃ ১। منه - রাখিও না, ইহা نهادن মাছদার থেকে নেহী এর ছিগা। پايے - পা, কদম। بيرون - বাহিরে। نيرزد - শোভা পায় না, উপযুক্ত নহে। ইহা آرزیدن মাছদার থেকে حال এর ছিগা। جفا - জুলুম, অত্যাচার।

২। جدائی - পৃথকহওয়া, আলাদা হওয়া। احباب - বন্ধুগণ, দোস্তগণ এক বচনে حبيب। بریدن - সম্পর্ক ছিন্ন করা, সম্পর্ক কেটে ফেলা, ইহা মাছদার। ياران - বন্ধুগণ, একবচনে يار। خلاف - বিপরীত, উল্টা, অনুচিত।

৩। سرشت - সৃষ্টিগত স্বভাব, অভ্যাস। زنان - মহীলাগণ, রমনীগণ। میاموز - শিখিও না, ইহা آموختن মাছদার হইতে নেহী এর ছিগা। کردار - কাজ, কর্ম। زشت - মন্দ, খারাপ, অশুভ।

# در فضیلت شکر

আল্লাহর শুকরিয়া জ্ঞাপনের ফজিলত সম্পর্কে

کسے راکہ باشد دل حق شناس ÷ نشاید کہ بندد زبان سپاس

(উচ্চারণ) কছে রা কে বা'শদ দিলে হক শেনাছ ÷ নশায়দ কে বন্দদ জবা'নে ছেপাছ

نفس جز شکر خدا بر میار ÷ کہ واجب بود شکر پر وردگار

(উচ্চারণ) নফছ জুয বশোক্রে খোদা বর ময়ার ÷ কে ওয়াজিব বস্তয়াদ শোকরে পরওয়ার দেগার

ترا مال و نعمت فزایدز شکر ÷ ترافتح از در درآید ز شکر

(উচ্চারণ) তোরা মাল অ দৌলত ফজায়দ যে শোকর ÷ তোরা ফত্হ আজ দর দর আ'য়দ যে শোকর

অনুবাদঃ ১। যেই ব্যক্তির জন্য আল্লাহর নেয়ামতের হক পরিচয়কারী অন্তর থাকিবে, তাহার উচিত নহে শুকরিয়া জ্ঞাপন করা থেকে মুখ বন্ধ রাখা।

২। আল্লাহর শুকরিয়া ব্যতীত একটি নিঃশ্বাসও বাহির করিবে না, কেননা পালনকর্তা প্রভুর শুকরিয়া আদায় করা অতি আবশ্যিক।

৩। তোমার ধন দৌলত ও নেয়ামত শুকরিয়া জ্ঞাপনের দ্বারা বাড়িয়া যাইবে, তোমার শুকরিয়া জ্ঞাপনের দরজা দিয়ে সফলতা ও কামিয়াবী চলিয়া আসিবে।

শব্দার্থঃ ১। شکر - নেয়ামতের কদর করা, এবং উহার হক আদায় করা। আল্লাহর নেয়ামতের শুকরিয়া আদায় করা মানে তাঁহার নেয়ামতের হক সম্পর্কে পরিচয় লাভ করা ও তাঁহার মুহাব্বত অর্জন এবং তাহার হুকুম মোতাবিক চলা। حق شناس - অধিকার সম্পর্কে পরিচিতি লাভ করা, হক চেনা। ইহা اسم فاعل ترکیبی - উচিত নহে, শোভা পায় না, অনুচিত। بندد - বন্ধ রাখা, বাধিয়া রাখা, না খোলা। ইহা ماخذار থেকে مضارع এর ছিগা। سپاس - শুকরিয়া আদায় করা।

২। انفس - ব্যতীত, ছাড়া, বিনে। جز - স্বাস-প্রশ্বাস, নিঃশ্বাস, বহুবচনে نفس - স্বাস-প্রশ্বাস, বাহির করিও না, ফেলিবে না, ইহা برآوردن মাخذার থেকে نهی এর ছিগা। واجب - অপরিহার্য, আবশ্যিক, জরুরী, প্রয়োজন।

৩। فزاید - বৃদ্ধি পাইবে, বাড়িয়া যাইবে। ইহা فزودن মাخذার হতে مضارع এর ছিগা। درآید - দরজা। در - সফলতা, কামিয়াবী - শুকরিয়ার দরুন। ترافتح - আদায়, প্রবেশ করিবে, ইহা درآمدن মাخذার হতে مضارع এর ছিগা।

اگر شکر حق تابروزشمار ÷ گزارى نباشد يکے از هزار

(উচ্চারণ) আগর শোকরে হক তা বরো'যে শুমার ÷ গুয়ারী ন বা'শদ ইকে আয হাজার

ولے گفتن شکر اولی ترست ÷ که اسلام راشکر اوزیورست

(উচ্চারণ) ওয়ালে গোফতনে শোকরে আউলা তর আছত ÷ কে ইছলাম রা শোকরে উ জেওয়ার আছত ।

گراز شکر ایزدنه بندی زباں ÷ بدست آوری دولت جاودان

(উচ্চারণ) গর আজ শোকরে ই'জদ নবন্দী জবাঁ ÷ বদছত আ'ওয়ারী দৌলতে জা'বেদাঁ

অনুবাদঃ ১। যদি কিয়ামত দিবস পর্যন্ত খোদার শুকরিয়া আদায় করিতে থাক (তাহলে) এক হাজার ভাগের এক ভাগও আদায় করিতে পারিবে না ।

২। কিন্তু তবুও শুকরিয়া আদায় করা অনেক উত্তম কাজ, কেননা ইসলাম ধর্মের জন্য শুকরিয়া জ্ঞাপন করা উহার অলংকারের মত জিনিষ ।

৩। যদি আল্লাহর শুকরিয়া আদায় করা থেকে মুখ বন্ধ না কর, (তাহলে সর্বদা শুকরিয়া আদায়ের) চিরস্থায়ী দৌলত অর্জন করিতে পারিবে, অর্থাৎ ইহকালীন ও পরকালীন মঙ্গল অর্জন করিতে সক্ষম হইবে ।

শব্দার্থঃ ১। روز شمار - কিয়ামত দিবস, কিয়ামতের দিন । گزارى - আদায় করিবে, কোন একটিও ।

২। اولی تر - অনেক উত্তম, খুবই ভাল । اولی - আর কিন্তু, তথাপিও । گفتن - বলা ।

۳। ایزد - আল্লাহ তা'লা, খোদাতা'লা । بندی - বন্ধ করিবে, بستن মাছদার হতে مضارع এর حاضر । بدست - হাতে, হাতের মধ্যে । آوری - লইবে, লইতে পড়িবে । ایزد - ইসলাম ধর্ম, দ্বীন ইসলাম । او - সেই শোকরিয়া । زیور - অলংকার, সোনা ।

جاودان - চিরস্থায়ী ।

# در بیان صبر

ঐশ্বৰ্য্যের (ফজিলত) বর্ণনা সম্পর্কে

تراگر صبوری بود دستیار ÷ بدست آوری دولت پائدار

(উচ্চারণ) তোরা গর চুবুরী বওয়াদ দহতইয়ার ÷ বদহত আওয়ারী দৌলতে পায়েদার

صبوری بود کار پیغمبران ÷ نه پیچندزیں روی دیں پروران

(উচ্চারণ) চুবুরী বওয়াদ কা'রে পয়গাম্বরাঁ ÷ ন পী'ছন্দ জী রোওয়ে দী পরওয়া রাঁ।

صبوری کشاید در کام جان ÷ که جز صابری نیست مفتاح آن

(উচ্চারণ) চুবুরী কুশায়দ দরে কামে জাঁ ÷ কে জুয ছাবেরী নি'হত মফতাহে আঁ।

صبوری برآرد مراد دلت ÷ که از عالمان حل شود مشکل

(উচ্চারণ) চুবুরী বর আ'রদ মুরাদে দিলত ÷ কে আয আ'লেমাঁ হল শাওয়াদ মুশকিলত

অনুবাদঃ ১। ধৈর্য যদি তোমার সাহায্যকারী হয়, তাহলে তুমি চিরস্থায়ী দৌলত অর্জন করিতে পরিবে।

২। (মুসিবতে) ধৈর্য ধারণ করা পয়গাম্বরগণের কাজ তাই যাহারা দীনদার (ধার্মিক) তাহারা ধৈর্য ধারণ করা থেকে বিমুখ হয় না।

৩। ধৈর্য ধারণ অন্তরের উদ্দেশ্যের দরজা কে খুলিয়া দেয়, যেহেতু ধৈর্য ব্যতীত সেই দরজা খোলার আর কোর চাবি নাই।

৪। ধৈর্য তোমার অন্তরের যাবতীয় মকসুদ ও উদ্দেশ্যের দরজা খুলিয়া দিবে। যেমন আলেমগণের নিকট থেকে তোমার সমস্যার সমাধান হয়ে থাকে।

শব্দার্থঃ ১। صبر - ধৈর্য ধারণ করা, চবর করা, বালা মুসিবত ও কঠিন মুহুর্তে নিজ আত্মাকে আল্লাহর হুকুম এর উপর স্থির রাখা। শরীয়ত বিরূধী কোন কাজ না করা। صبوری

- এর মধ্যে ی হইল مصدری অর্থাৎ ধৈর্য ধারণ করা। دستیار - সাহায্যকারী। بدست - এর মধ্যে ی হইল مصدری অর্থাৎ ধৈর্য ধারণ করা।

আর - হাতে লইবে, অর্জন করিবে, পাইবে। پائدار - চিরস্থায়ী।

২। پیغمبران - নবীগণ, একবচনে پیغمبر - ফিরায় না, মাছদার হইল پیچیدن মুড়ানো, ফিরানো। دین پروران - দীন প্রতিপালনকারী লোক। ইহা اسم فاعل ترکیبی

৩। مفتاح - চাবি, صابری - ধৈর্য ধারণ করা। حل - ব্যতীত, ছাড়া, বৈ, বিনে। جز -

বহুবচনে مفتاح - চাবি, صابری - ধৈর্য ধারণ করা, চবর করা, বালা মুসিবত ও কঠিন মুহুর্তে নিজ আত্মাকে আল্লাহর হুকুম এর উপর স্থির রাখা। শরীয়ত বিরূধী কোন কাজ না করা। صبوری - এর মধ্যে ی হইল مصدری অর্থাৎ ধৈর্য ধারণ করা। دستیار - সাহায্যকারী। بدست - এর মধ্যে ی হইল مصدری অর্থাৎ ধৈর্য ধারণ করা।

আর - হাতে লইবে, অর্জন করিবে, পাইবে। پائدار - চিরস্থায়ী।



## صَبُورِي كَلِيدِ دَر آرزو است ÷ كَشَائِنْدَهُ كِشور آرزو است

(উচ্চারণ) চুবুরী কলীদে দরে আ'রযু ছৃত ÷ কোশাইন্দায়ে কিশওয়ারে আরযু ছৃত

## صَبُورِي بَهِر حَالِ اَوْلٰی بُوَد ÷ كِه دَر مَظْمَنِ اَنْ چَند مَعْنٰی بُوَد

(উচ্চারণ) চুবুরী বাহার হা'ল আউলা বওয়াদ ÷ কে দর জেম্‌নে আঁ চন্দ মা'আনা বওয়াদ

## صَبُورِي تَرَاكَا مَگَارِي دَهْد ÷ زَرَنجِ وَبِلَارِسْتِگَارِي دَهْد

(উচ্চারণ) চুবুরী তোরা কা'মগারী দেহদ ÷ যে রন্‌জ ওয়াবলা রুছতগারী দেহদ

## صَبُورِي كُنِي گَر تَرَادِيں بُوَد ÷ كِه تَعَجِيلِ كَارِشِيَاطِيں بُوَد

(উচ্চারণ) চুবুরী কুনি গর তোরা দী' বওয়াদ ÷ কে তা' জীলে কা'রে শয়'াতী বওয়াদ

অনুবাদঃ ১। ধৈর্য্য হইল আশা আকাঙ্খার দরজার চাবি স্বরূপ, অনুরূপ ধৈর্য্য হইল আশা আকাঙ্খার রাজ্য বিজয়কারী বস্তু।

২। প্রত্যেক অবস্থায় ধৈর্য্য ধারণ করাই উত্তম কাজ, কেননা ইহার ভিতরে অনেক উপকারিতা রহিয়াছে।

৩। ধৈর্য্য তোমাকে সফলতা প্রদান করিবে, চিন্তা-দুঃখ দুর্দশা ও মুসিবত থেকে রেহাই দান করিবে।

৪। যদি তুমি দীনদার হও তাহলে ধৈর্য্য গ্রহণ কর, কেননা কাজে কর্মে ধৈর্য্যের বিপরীত তাড়া হুড়া করা শয়তানের কাজ।

শব্দার্থ : ১। কলিদ - চাবি, বহুবচনে কলিদান। আর্‌জু - আশা, আকাঙ্খা। কশাইন্দে - কশাইন্দে, রাজ্য, পৃথিবী, মুলুক।

২। কয়েক অর্থ, چند معنی। ধৈর্য্য - ঐ - আ'ন। পেট, অন্তর, ভিতরে, মধ্যে। মَظْمَن - পট, অন্তর, ভিতরে, মধ্যে।

৩। রন্‌জ - কামগারী, সফলতা, এখানে যি হল مصدری অর্থ দেওয়ার জন্য।

৪। চিন্তা, দুঃখ। বলা - মুসিবত। পরিত্রাণ দেওয়া, রক্ষা করা, রেহাই দেওয়া। একানে যি টি মাছদারের অর্থ প্রদানের জন্য।

التَّائِي كَثِيْتِ اَحْصِهْ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ

ধীরস্থিরতা ও ধৈর্য্য আল্লাহর পক্ষ হতে আর তাড়া হুড়া শয়তানের পক্ষ থেকে হইয়া থাকে। قال رسول الله صلى الله عليه وسلم قال الله التَّائِي كَثِيْتِ اَحْصِهْ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ اَمْرِ مَظْمَنِ

تَعَالٰی مِنْ لَمْ يَصْبِرْ عَلٰی بَلَاءٍ فليُخْرَجْ مِنْ تَحْتِ سَمَاوٍ -

# در صفت راستی

সত্যবাদিতার প্রশংসা ও গুণাগুণ সম্পর্কে

دلا راستی گر کنی اختیار ÷ شود دولتت همدم و بختیار

(উচ্চারণ) দিলা রাছতী গর কুনী ইখতিয়ার ÷ শওয়াদ দৌলতত্ হামদম ওয়া বখতিয়ার

نه پیچد سراز راستی هو شمند ÷ که از راستی نام گردد بلند

(উচ্চারণ) ন পী'চদ ছর আয রা'ছেতী হু'শেমন্দ ÷ কে আয রা'ছেতী না'ম গরদদ' বুলন্দ

دم از راستی گرزنی صبح وار ÷ ز تاریکے جہل گیری کنار

(উচ্চারণ) দম আজ রা'ছতী গর জনী ছোবুহ ওয়ার ÷ যে তা'রিকীয়ে জেহলে গীরী কিনার

مزن دم بجز راستی زینهار ÷ که دارد فضیلت یمین بر یسار

(উচ্চারণ) মজন দম ব জুয রা'ছেতী' জী'নাহার ÷ কে দা'রদ ফজী'লত ইয়মী' বর ইয়হার

به از راستی در جهانکاریست ÷ که در گلبن راستی خارنیست

(উচ্চারণ) বেহ আয রা'ছেতী দর জাঁহা কা'র নী'ছত ÷ কে দর গুলবনে রাছেতী খা'র নীছত

অনুবাদঃ ১। হে অন্তর যদি তুমি সত্যবাদিতাকে গ্রহণ কর, তাহলে দৌলত তোমার সাথী ও সাহায্যকারী হইবে।

২। বিবেকবান ব্যক্তির নিজ মাথাকে সত্যবাদিতা থেকে ফিরাই না, কেননা সত্যবাদিতার দরশন সুনাম অর্জিত হয়।

৩। সকাল বেলায় মত যদি তুমি সত্যবাদিতা সহকারে কথা বল, তাহলে অজ্ঞতা ও মুর্খতার অন্ধকারীতা থেকে দূরত্ব গ্রহণ করিতে পারিবে।

৪। সত্যবাদিতা ছাড়া কখনও কোন কথা বলিবে না, কেননা বাম হাতের উপর ডান হাত অনেক মর্যাদা বহন করে।

৫। সত্যবাদিতার চেয়ে পৃথিবীতে উত্তম অন্য কোন বস্তু নাই, কেননা সত্যবাদিতার ফুল বাগানে কোন কাঁটা থাকে না।

শব্দার্থঃ ১। راستی - সত্যবাদিতা, সরলতা, সঠিকতা, ইহা কذب বা মিথ্যার বিপরীত। همدم - সাথী, সংগী, বন্ধু। بختیار - সাহায্যকারী সাথী, সাহায্যকারী বন্ধু।

২। بلند - উচ্চ, উন্নত, উৎকৃষ্ট। ৩। تاریکی - অন্ধকার, রাত্রি আচ্ছন্ন হওয়া। ৪। کنار - এক পার্শ্ব, দিক, এক কিনারা। ৫। یمین - ডান হাত। ৬। یسار - বাম হাত। ৭। خار - ফুল বাগান, ফুল বাগিচা, গোলাফ ফুলের বৃক্ষ। ৮। الصدق ینجی والکذب ینہک - বর্ণিত আছে -

# درمذمت کذب

মিথ্যা বলার নিন্দা বর্ণনা প্রসঙ্গে

کسے را کہ ناراستی گشت کار ÷ کجاروز محشر شوی رستگار  
(উচ্চারণ) কছে রা কে নারা'ছতী গশ্ত কার ÷ কুজা রোযে মাহশর শওয়ী রুহু'গার

کسے را کہ گردد زبان دروغ ÷ چراغ دلش رانباشد فروغ  
(উচ্চারণ) কছে রা কে গরদদ জুবানে দরুগ ÷ চেরাগে দিলশ রা নবাশদ ফরোগ

دروغ آدمی را کند شر مسار ÷ دروغ آدمی را کند بیوقار  
(উচ্চারণ) দরুগ আ'দমী রা কুনদ শর'মসার ÷ দরুগ আ'দমী রা কুনদ বে ওয়ারকার

অনুবাদঃ ১। মিথ্যা বলা যাহার কাজে পরিণত হইয়া গিয়াছে, সে হাশরের দিনে কবে পরিত্রান পাইবে?

২। যেই ব্যক্তির মিথ্যা মুখ হইবে তাহার অন্তরের বাতি আলোকিত হইবে না।

৩। মিথ্যা মানুষকে লজ্জিত করিয়া দেয়, মিথ্যা মানুষকে বেইজ্জত করিয়া ফেলে।

শব্দার্থ : ১। **গشت** - আসত্য কথা, মিথ্যা কথা, লেশ ছাড়া কথা বলা। **নاراستی** - হইয়া গিয়াছে, ইহা **গشتন** মাছদার থেকে **মাসী** এর ছিগা। **কজা** - কবে, কিভাবে, কোথায়? **محشر** - হাশরের দিন, বিচারের দিন, একত্রিত হওয়ার দিন। **রستگار** - রেহাই, পরিত্রান।

২। **দরুগ** - মিথ্যা বলা। **ফরুগ** - আলোকিত, উজ্জল। **দলশ** - তাহার অন্তর।

৩। **শর'মসার** - লজ্জিত, অপমানিত, মানহানীকর। **বে'ওয়ার** - সম্মানহীন, বে ইজ্জত, নগণ্য।

زکذاب گیرد خرد مندعار ÷ که اورا نیارد کسه در شمار

(উচ্চারণ) যে কিজ্জাব গীরদ খেরদমন্দ আ'র ÷ কে'উ রা নয়াদ কছে দর শুমার

دروغ اے برادر مگو زینهار ÷ که کاذب بود خواریے اعتبار

(উচ্চারণ) দরুগ আই বেরাদর মগু যি'নাহার ÷ কে কাজেব বওয়াদ খা'রে বে এ'তেবার

زناراستی نیست کارے بتر ÷ ازوگم شود نام نیک اے پسر

(উচ্চারণ) যে নারাছতী নী'ছত কা'রে বতর ÷ আজ উ'গুম শওয়াদ নে'ক নাম আই পেছর

অনুবাদঃ ১। মিথ্যুক ব্যক্তিকে বুদ্ধিমান মানুষ লজ্জাবোধ করে। (অর্থাৎ তাহার সহিত মেলামেশা করাকে খুবই অপছন্দ মনে করে।) কেননা তাহাকে লোকেরা মানুষ বলে গণ্য করে না। (সে মানুষের নজরে হয় ও তুচ্ছ লোক)।

২। হে ভাই কখনও মিথ্যা কথা বলিও না যেহেতু মিথ্যুকেরা বেইজ্জত, অসম্মানি ও নগন্য ব্যক্তিতে পরিণত হইয়া যায়।

৩। মিথ্যা-বলার চেয়ে নিকৃষ্ট ও খারাপ কাজ আর কিছু নাই, কেননা হে ছেলে! উহার দ্বারা মানুষের সুনাম নষ্ট ও বিলুপ্ত হইয়া যায়।

শব্দার্থঃ ১। কذاب - মিথ্যুক, মিথ্যাবাদী লোক, ইহা মبالغه এর اسم فاعل মبالغه এর ছিগা। গিরদ - পোষন করে। عار - লজ্জা, শরম। نیارد - নেয় না, লয় না, ইহা آوردن মাছদার থেকে مضارع منفی এর ছিগা। شمار - গণনা, গণ্য।

২। برادر - ভাই। مگو - বলিও না, ইহা گفتن মাছদার থেকে নেহী এর ছিগা। خواریے - লাস্তিত, অপমানিত। بے اعتبار - নগন্য, যার মূল্য নাই।

৩। بتر - খারাপ, মন্দ, নিকৃষ্ট, ইহা بدتر এর مخفف বা সংক্ষিপ্ত আকার। گم - বিলুপ্ত, লুকায়িত, হারানো। نیک نام - সুনাম, ভাল নাম। ای پسر - হে বালক, হে ছেলে।

## در صنعت حق تعالی

মহান আল্লাহ তা'লার কারীগরী সম্পর্কে বর্ণনা

نگه کن بریں گنبدزرنگار ÷ که سقفش بود بی ستون استوار  
(উচ্চারণ) নেগাহ কুন বরী' গুন্বদে জর নেগার ÷ কে ছকফশ বওয়াদ বে' ছতুঁ উছতুয়ার

سراپر ده چرخ گردنده بیس ÷ دروشمعهاے فروزنده بیس  
(উচ্চারণ) ছরা পরদায়ে চরখে গরদিনদাহবী ÷ দরু শমআহা'য়ে ফরণজিন্দাহ বী

یکی پاسبان ویکی پادشاه ÷ یکی داد خواه ویکی باج خواه  
(উচ্চারণ) ইয়কে পাছবাঁ ওয়া ইয়কে পা'দশা ÷ ইয়কেদাদ খাঁ ওয়া ইয়কে বাজ খাঁ

یکے شادمان ویکی درد مند ÷ یکے کامران ویکی مستمند  
(উচ্চারণ) ইয়কে শা'দ মাঁ ওয়া ইয়কে দরদ মন্দ ÷ ইয়কে কা'মরাঁ ওয়া ইয়কে মুছতমন্দ

অনুবাদঃ ১। ঐ স্বর্ণ রংয়ের গুম্বজের দিকে তাকাও যে, উহার ছাদ কোন খুটি-স্তম্ভ বিহীন মজবুত রহিয়াছে।

২। ঘূর্ণিয়মান (তাবু) আসমানের দিকে দেখ, উহাতে উজ্জ্বল চকমকে বাতি (নক্ষত্র) সমূহ দেখ।

৩। (পৃথিবীতে) কেহ চকিদার (পাহারাদার) আবার কেহ বাদশাহ, কেহ টেক্স উত্তোলনকারী আবার কেহ ইনসাফ অন্বেষণকারী।

৪। কেহ খুশি ও সন্তুষ্টপূর্ণ আবার কেহ ব্যথিত জন, কেহ সৌভাগ্যশালী ও উদ্দেশ্য পূরনকারী আবার কেহ চিন্তিত ও দুঃখিত।

শব্দার্থঃ ১। - নগে কন - দৃষ্টি নিক্ষেপ কর, দেখ, তাকাও। - বরিন - ইহার উপর। - গন্বদ - গুম্বজ। - জরنگার - সোনালী বর্ণের, এখানে আসমান উদ্দেশ্য। - সফশ - উহার ছাদ। - স্তোন - স্তম্ভ, খুটি। - স্তোরা - শক্ত, মজবুত, কঠিন।

২। - সরাপ্রেদে - তাবু, এখানে আসমান উদ্দেশ্য। - চরখ গুর্দন্দে - ঘূর্ণিয়মান আকাশ। - শম্বেহা - উহার বাতি সমূহ, এখানে তারা, নক্ষত্র উদ্দেশ্য। - ফুর্জন্দে - উজ্জ্বল, বলমলকারী। - বীস - দেখ, দৃষ্টিকর, ইহা - امر।

৩। - দাদখোহ - কেহ, কোন লোক, একজন। - পাসবান - পাহারাদার, চকিদার। - বাজখোহ - ইনসাফ তালাশ কারী, সঠিক বিচার চান যিনি। - বাজখোহ - খাজানা ও টেক্স উত্তোলনকারী। - কুর উশুলকারক।

৪। - শাদমান - সন্তুষ্ট চিত্ত ব্যক্তি, সুখিজন, খুশিতে লিপ্ত মানুষ। - দরদ মন্দ - ব্যথিত ও দুঃখিত ব্যক্তি। - কামরান - সফলকাম। - মুস্তমন্দ - চিন্তিত, দুঃখিত।

یکے باجدار و یکے تاجدار ÷ یکے سرفراز ویکے خاکسار

(উচ্চারণ) ইয়কে তা'জদার ওয়া ইয়কে বা'জদার ÷ ইয়কে ছরফরাজ ওয়া ইয়কে খাকছার

یکے بر حصیر ویکے برسیر ÷ یکے در پلاس ویکے در حریر

(উচ্চারণ) ইয়কে বর হাচীর ওয়া ইয়কে বর ছরির ÷ ইয়কে দর পেলাছ ওয়া ইয়কে দর হারীর

یکے بے نوا ویکے مالدار ÷ یکے نامراد ویکے کامگار

(উচ্চারণ) ইয়কে বে নওয়া ওয়া ইয়কে মালদার ÷ ইয়কে না'মুরাদ ওয়া ইয়কে কা'মগার

یکے در غنا ویکے در عনা ÷ یکی رابقا ویکے رافنا

(উচ্চারণ) ইয়কে দর গেনা ওউ ইয়কে দর আ'না ÷ ইয়কে রা বকা ওয়া ইয়কেরা ফানা

অনুবাদঃ ১। কেহ টেক্স ও খাজানা আদায়কারী কেহ রাজার মুকুট পরিধানকারী আবার কেহ বা সম্মানের অধিকারী কেহ অধম ও দুর্বল ব্যক্তি।

২। কেহ চাটার মধ্যে আর কেহ খাটের উপর থাকে, কেহ টাটের পোষাক ও কেহ রেশমী বস্ত্র পরিধানকারী।

৩। কেহ আসবাব পত্র ছাড়া এবং কেহ ধন দৌলতের অধিকারী, কেহ বঞ্চিত ও অকৃতকার্য আবার কেহ কৃতকার্য ও সফলকাম।

৪। কেহ ধনাঢ্যতা ও প্রাচুর্যপূর্ণতায় রহিয়াছে আবার কেহ ধন সম্পদের কষ্টে লিপ্ত, কেহ জীবিত ও বাকী আছে আবার কেহ মৃত ও ধ্বংস হইয়া গিয়াছে।

শব্দার্থ : ১। তاجدار - বাদশাহ, রাজা। বাجدار - খাজানা আদায় করে যিনি, টেক্স আদায়কারী। সرفراز - বুলন্দ মরতরা ওয়ালা, সম্মানী লোক। خاکسار - অধম ধুলায় মিশ্রিত লোক।

২। حصیر - মাদুর, চাটাই। সরیر - খাট, পালং। পلاس - চটের বস্ত্র। حریر - রেশমী কাপড়।

৩। بے نوا - মালপত্র ছাড়া, আসবাব পত্র বিহীন। مالدار - সম্পদশালী, ধনশালী লোক। کامگار - সফলকাম। نامراد - অকৃতকার্য।

৪। غنا - ধনাঢ্যতা, প্রাচুর্য্যতা। عনা - দুঃখ, কষ্ট, মেহেনত। بقا - অবশিষ্ট, বহাল থাকা, জীবিত থাকা। فنا - ধ্বংস হওয়া, নষ্ট হওয়া, মর্ষিয়া যাওয়া।

یکے تندرست ویکے ناتوان ÷ یکے سالخوردو یکے نوجوان

(উচ্চারণ) ইয়কে তনদোরছত ওয়া ইয়কে না তওয়া ÷ ইয়কে ছা'ল খোরদ ওয়া ইয়কে নওজোঁয়া

یکے درصواب ویکے درخطا ÷ یکے دردعاو یکے دردغا

(উচ্চারণ) ইয়কে দর ছওয়াব ওয়া ইয়কে দর খাতা ÷ ইয়কে দর দোয়া ওয়া ইয়কে দর দাগা

یکے نیک کردارونیک اعتقاد ÷ یکے غرق دربحر فسق وفساد

(উচ্চারণ) ইয়কে নে'ক কিরদার ওয়া নে'ক এ'তেক্বাদ ÷ ইয়কে গরকু দর বাহরে ফিছুকু ওয়া ফছাদ

یکے نیک خلق ویکے تندخوئے ÷ یکے برد بارو یکے جنگ جوئے

(উচ্চারণ) ইয়কে নে'ক খুলক ওয়া ইয়কে তুন্দ খোয় ÷ ইয়কে বর দুবার ওয়া ইয়কে জংগ ওয়া জোয়

অনুবাদঃ ১। কেহ সুস্বাস্থ্যের অধিকারী ও কেহ দুর্বল, শক্তিহীন। কেহ বৃদ্ধ ও কেহ পূর্ণ যুবক।

২। কেহ সঠিক পথে কেহবা ভুল পথে আছে, কেহ দোয়া ও প্রার্থনায় আছে আবার কেহ ধোকাবাজীতে লিপ্ত।

৩। কেহ সৎকর্মশীল এবং সঠিক আকিদা বিশ্বাসের অধিকারী। কেহ ঝগড়া ফাছাদ ও পাপের সমুদ্রে ডুবিয়া রহিয়াছে।

৪। কেহ সৎচরিত্রবান, কেহ দুঃচরিত্রের অধিকারী, কেহ ধৈর্যশীল ও কেহ ঝগড়া ফাসাদকারী হয়।

শব্দার্থ : ১। তندرست - স্বাস্থ্যবান, সুস্বাস্থ্যের অধিকারী। - ناتوان - দুর্বল, অক্ষম, শক্তিহীন ব্যক্তি। - سالخورد - বৃদ্ধ লোক, বুড়া মানুষ। - نوجوان - পূর্ণ যুবক।

২। صواب - সঠিক পথ, সঠিক পস্থা, সঠিকতা, নির্ভুলতা। - خطا - ভুল, ভ্রান্তি, দোষত্রুটি। - دعا - প্রার্থনা করা, আহ্বান করা, ডাকা। - دغا - ধোকা, প্রতারণা দেওয়া।

৩। - نیک کردار - সৎকর্মশীল, উত্তম কাজ সম্পাদনকারী। - نیک اعتقاد - উৎকৃষ্ট বিশ্বাসের অধিকারী, সুধারণা জ্ঞাপনকারী মানুষ। - غرق - ডুবিয়ে যাওয়া। - بحر - সমুদ্র, সাগর, বহুবচনে ابحار। - فسق - গুনাহের কাজ, অসৎ কাজ, পাপের কাজ, - فساد - ঝগড়া, বিবাদ।

৪। - نیک خلق - ইহা اسم فاعل ترکیبی - সুস্বভাবের অধিকারী। - تندخوئے - মন্দ মেজাজী, দুঃচরিত্রবান লোক। - برد بار - ধৈর্যশীল ব্যক্তি। - جنگ جوئے - লড়াইকারী, যুদ্ধ অন্বেষনকারী।

یکے در تنعم یکے در عذاب ÷ یکے در مشقت یکے کا میاب

(উচ্চারণ) ইয়কে দর তানা উম ইয়কে দর আযাব ÷ ইয়কে দর মুশাক্কত ইয়কে কা'মিয়াব

یکے در جهان جلالت امیر ÷ یکے در کمند حوادث اسیر

(উচ্চারণ) ইয়কে দর জাহানে জালালত আমীর ÷ ইয়কে দর কমন্দে হাওয়াদেছ আছীর

یکے در گلستان راحت مقیم ÷ یکے باغم ورنج و محنت ندیم

(উচ্চারণ) ইয়কে দর গুলিছতানে রাহাত মুকীম ÷ ইয়কে বা গম ওয়া রনজ ওয়া মেহনত নদীম

অনুবাদঃ ১। কেহ নেয়ামত ও শান্তিপূর্ণ অবস্থায় কেহ আযাব ও কষ্টে, কেহ মেহনতে ও কেহ সফলকাম।

২। কেহ মহত্বপূর্ণ পৃথিবীতে নেতা, আবার কেহ বা মুসিবতে ও দুর্বিপাকের ফাঁদে বন্ধি ও বেষ্ঠিত।

৩। কেহ শান্তির বাগানে অবস্থান করী, কেহ বা চিন্তা ও দুঃখ কষ্ট সহকারে মেহনতের সংগী।

শব্দার্থঃ ১। **تنعم** - শান্তি ভোগ করা, খুশি ও আনন্দ উপভোগ করা। ইহা বাবে **تفعل** এর মাছদার। **عذاب** - শাস্তি। **مشقت** - দুঃখ, কষ্ট, মেহনত। **کامیاب** - সফলকাম, কৃতকার্য।

২। **جهان جلالت** - শান শৌকতের পৃথিবী। **امیر** - নেতা, সরদার। **حوادث** - দুর্বিপাক, মুসিবত। **اسیر** - বন্ধি।

৩। **گلستان راحت** - শান্তির বাগান, আনন্দের বাগিচা। **مقیم** - অবস্থানকারী, বসবাসকারী। **ندیم** - সংগী, সাথী, বন্ধু।



یکے رابروں رفت زاندازه مال ÷ یکے در غم نان و خرچ عیال

(উচ্চারণ) ইয়কে রা বেরু রফত যে আন্দাজাহ মাল ÷ ইয়কে দর গমে নান ওয়া খরচে আয়াল

یکے چوں گل ازخرمی خنده زن ÷ یکے رادل آزرده خاطرزن

(উচ্চারণ) ইয়কে চুঁ গুল আয খোররামী খন্দাহ যন ÷ ইয়কে রা দিল আ'যর দাহ খাতের খযন

یکے بسته ازبهر طاعت کمر ÷ یکے درگنه برده عمرے بسر

(উচ্চারণ) ইয়কে বহুতাহ আয বাহরে তো'আত কোমর ÷ ইয়কে দর গুনাহ বোরদাহ ওমরে বছর

یکے راشب وروزمصحف بدسب ÷ یکے خفته درکنج میخانه مست

(উচ্চারণ) ইয়কে রা শব ওয়া রোয মাছহাফ বদহুত ÷ ইয়কে খোফতাহ দর কুন্জে মাইখানা মহুত

অনুবাদঃ ১। কাহারও অনুমান করার বাইরে চলিয়া গিয়াছে সম্পদ, কেহ রাত দিন একটি রুটি পাওয়ার চিন্তায় ও পরিবার পরিজনের খরচ বহনের ফিকিরে আছে।

২। কেহ আনন্দ ও খুশির দরুন ফুলের মত হাসিতেছে, আবার কাহারও অন্তর অসুস্থ ষ্টপূর্ণ ও চিন্তা যুক্ত।

৩। কেহ ইবাদত বন্দেগীর কোমর বাধিয়া নিয়াছে, কেহ বা গুনাহ ও নাফরমানির কাজে সমস্ত জীবনটা বরবাদ করিয়া ফেলিয়াছে।

৪। কাহার হাতে দিন-রাত কুরআন শরীফ থাকে, আবার কেহ শরাবখানার কোণায় বেহুশ অবস্থায় শুইয়া রহিয়াছে।

শব্দার্থঃ ১। بروفت - বাহিরে চলিয়া গেছে, সীমা অতিক্রম করিয়াছে। اندازه - অনুমান করা, নির্ধারণ করা। مال - সম্পদ, বহু বচনে اموال। عیال পরিবার, পরিজন।

২। گل - ফুল। خرمی - খুশি, আনন্দ। خنده زن - হাস্যকর ব্যক্তি, যিনি হাসেন। رادل - অসুস্থ, দুঃখিত। زن - চিন্তা, পেরেশান, দুঃখ।

৩। طاعت - বাধিয়া লইয়াছে, ইহা اسم مفعول থেকে মাছদর থেকে ছিগা। کمر - ইবাদত, বন্দেগী। بسر - অতিবাহিত করা, কাটানো।

৪। خفته - রাত্রি, রজনী। روز - দিন, দিবস। مصحف - সহিফা, কোরান মজীদ। راشب - শুইয়া আছে, ঘুমাইয়া আছে। ইহা اسم مفعول থেকে মাছদার থেকে ছিগা। کنج - কিনারা, পার্শ্ব। میخانه - শরাব খানা। مست - বেহুশ, পাগল, উন্মাদ, মাতাল।

یکے بردرِ شرع مسمار وار ÷ یکے درره کفر زناردار

(উচ্চারণ) ইয়কে বর দরে শরয়ে মিছমারে ওয়ার ÷ ইয়কে দর রাহে কুফরে' জুননার দার

یکے مقبل وعالم وهو شیار ÷ یکے مدبر وجاهل وشرمسار

(উচ্চারণ) ইয়কে মুকবিল ওয়া আ'লেম ওয়া হু'শিয়ার ÷ ইয়কে মুদবির ওয়া জাহেল ওয়া শরমছার

یکے غازی وچابک وپهلواں ÷ یکے بزدل وسست وترسنده جان

(উচ্চারণ) ইয়কে গাজী ওয়া চাবুক ওয়া পহলওয়া ÷ ইয়কে বুযদিল ওয়া ছুছত ওয়া তরছিন্দাহ জাঁ

یکے کاتب اهل دیانت ضمیر ÷ یکے دزدبأطن که نامش دبیر

(উচ্চারণ) ইয়কে কাতের আহলে দিয়ানত জমির ÷ ইয়কে দুযদে বাতেন কে নামশ দবীর

অনুবাদঃ ১। কেহ শরীয়তের দরজার উপর পেরেকের ন্যায় শক্ত ভাবে রহিয়াছে, আবার কেহ কুফরির পথে পৈতা পরিধান করিতেছে।

২। কেহ নেককার, জ্ঞানী ও চতুর চালাক হইয়া থাকে, আবার কেহ বদবখ্ত, অজ্ঞ ও অপমানজনক হইয়া থাকে।

৩। কেহ মুজাহিদ, চতুর ও বীর পুরুষ হইয়া থাকে কেহ বা কাপুরুষ, দুর্বল ও ভীত হইয়া থাকে।

৪। কেহ লিখক ও দেয়ানতদার অন্তর ওয়ালা হইয়া থাকে, কেহ অন্তরের চোর হয় যাহার নাম হইল মুসী।

শব্দার্থঃ ১। মসার - পেরেক। নারা - পৈতা, ডোরা। কফর - বেঈমানির রাস্তা, কুফরির পথ।

২। মক্বিল - নেককার, সৎকর্মশীল, পুণ্যবান। এম - বিজ্ঞ, জ্ঞানী। হুশিয়ার - চালাক, চতুর। মদ্বির - বদবখ্ত, সত্য থেকে পিছনে প্রত্যগমনকারী। জাহল - অজ্ঞ, মুর্খ বহুবচনে। শরমসার - অপমানিত, লাঞ্চিত ব্যক্তি।

৩। গাজী - যুদ্ধ বাজ, মুজাহিদ। চাবক - চালাক, চতুর, হুশিয়ার, বুদ্ধিমান। পহলওয়ান - সাহসী লোক, বীর পুরুষ। বزدল - কাপুরুষ। তরসন্দে - ভীক, ভীত ব্যক্তি।

৪। লেখক, ইহা الكتابت মাছদার থেকে اسم فاعل এর ছিগা, বাবে - কাতব। দেয়ানত দ্বার, বিশ্বাসী, আমানতদ্বার। অস্তর - ডزد। নামশ - তাহার নাম। দবীর - মুসী।

## در منع امید از مخلوقات

সৃষ্টি থেকে কোন কিছুর আশা করা নিষেধ প্রসঙ্গে

ازین پس مکن تکیه بر روزگار ÷ که ناگه زجانت بر آرد دمار

(উচ্চারণ) অ'র প'ছ ম'কুন তাক'ইয়া বর রোজগার ÷ কে না গাহ যে জানত বর আ'রদ দেমার

مکن تکیه بر لشکرے عدد ÷ که شاید ز نصرت نیابی مدد

(উচ্চারণ) ম'কুন তাক'ইয়া বর ল'শকরে বে আদদ ÷ কে শায়দ যে নুছ'রত' নয়াবী মদদ

مکن تکیه بر ملك وجاه وحشم ÷ که پیش از تو بود دست و بعد از تو هم

(উচ্চারণ) ম'কুন তাক'ইয়া বর মু'ক ওয়া জাহ ওয়া হাশম ÷ কে প'শ আযতু বু'দ আ'হত ওয়া বা'দ আয তু হাম

অনুবাদঃ ১। অতএব ইহার পর আর যুগের উপর ভরসা করিও না, কেননা হঠাৎ করে যুগ তোমাকে প্রাণের থেকে ধ্বংস করিয়া দিবে। (অর্থাৎ তোমাকে যুগ প্রাণে মারিয়া ফেলিবে।)

২। অসংখ্য অগণিত সৈনিকের উপর ভরসা করিও না, কেননা সম্ভবত আল্লাহর সাহায্য দ্বারা সাহায্য প্রাপ্ত নাও হইতে পার।

৩। রাজত্ব, সম্মান ও সেনাবাহিনীর উপর নির্ভর করিওনা, কারণ ঐগুলো তোমার পূর্বে ছিল এবং তোমার পরেও থাকিবে (অর্থাৎ ঐগুলো চিরস্থায়ী বস্তু নহে।)

শব্দার্থঃ ১। منع - নিষেধ, নিবারণ, বাধা প্রদান। امید - আশা, আকাঙ্ক্ষা, আরজু  
আবেগ, প্রত্যাশা। مخلوقات - সৃষ্টিকুল, প্রভূ ভিন্ন অন্য সব কিছু। پس - পিছে,  
পরে। تکیه - ভরসা, নির্ভর। روزگار - জমানা, যুগ, সময়। ناگه - হঠাৎ,  
তাৎক্ষনিক। دمار - ধ্বংস, অনিষ্টতা।

২। لشکر - সৈনিক। بی عدد - অসংখ্য, অগণিত, প্রচুর, বিপুল। شاید - ইয়ত,  
সম্ভবত। نصرت - সাহায্য। مدد - সহযোগিতা, সাহায্য।

৩। ملك - রাজ্য, বহুবচনে ملوک। جاه - সম্মান, ইজ্জত। حشم - চাকর,  
সৈন্য বাহিনী। پیش - সামনে, আগে। بود - ছিল। بعد - পরে, পিছনে।

مكن بدكه بدبيني ازيارنيك ÷ نمى رويداز تخم بدبارنيك

(উচ্চারণ) মকুন বদ কে বদ বী'নী' আয ইয়ারে নেক ÷ নমী রোয়াদ আয তোখমে বদ বা'র নেক

بسپادشاهان سلطان نشان ÷ بساپهلوانان کشورستان

(উচ্চারণ) বছা পা'দশা'হ'নে ছোলতাঁ নিশাঁ ÷ বছা পহলওয়ানানে কিশয়ার ছেতাঁ

بساتند گردان لشکر شکن ÷ بساشیرمردان شمشیرزن

(উচ্চারণ) বছা তুন্দ' গরদানে লশকর শেকন ÷ বছা শের' মরদানে শমশিরে জন

অনুবাদঃ ১। তুমি খারাপী করিওনা কেননা (যদি এমন কর তাহলে) ভাল বন্ধুর নিকট থেকে ও মন্দ এবং খারাপ পরিলক্ষণ করিবে। (কারণ) খারাপ বীজ থেকে ভাল ফসল উৎপাদিত হয় না।

২। অনেক রাজা বাদশাহ্ যাহারা শান সওকত ওয়ালা, অনেক বীর পুরুষ আছে যাহারা রাজ্য বিজয়কারী।

৩। অনেক বড় সাহসী ব্যক্তি আছে সৈন্যদেরকে যিনি পরাজিত করিয়া দেয়, বাঘের মত অনেক মানুষ আছে যাহারা তরবারী চালায়।

শব্দার্থ : ১। بد - খারাপ, মন্দ। بينى - তুমি দেখিবে, দর্শন করিবে, ইহা دیدن  
মাছদার থেকে واحد حاضر এর দিগা, বহছ مضارع। يارنيك সৎ বন্ধু, সত্যিকারের  
আপনজন। ماضى থেকে روئیدن ইহা, ফলে না, ইহা ماضى থেকে  
استمرارى এর واحد غائب এর ছিগা। تخم - বীজ, দানা। بار - ফল, শস্য, ফসল।

২। بادشاهان - বাদশাহ গণ, রাজা গণ। سلطان نشان - বাদশাহের নিদর্শন বহনকারী,  
রাজার চিহ্ন যিনি রাখেন, জয়ের নিদর্শন রক্ষক ব্যক্তি। بسا - অনেক, বহু, প্রচুর, বিপুল,  
অসংখ্য। کشورستان - রাজ্য বিজয়কারী, বিজয় অর্জনকারী ব্যক্তি। (এখানে পাঁচটি শ্লোক  
مبتدا বা উদ্দেশ্য হওয়া স্থলা বিধিত্ত আর এর পরবর্তী (২) দুই পংক্তি হইল উহার বা  
বিধেয় হওয়ার স্থানে)।

৩। لشکر - বড় বীর পুরুষ, বড় সাহসী লোক। تندرگردان - ইহা  
شیرمردان - বাঘের মত - সৈন্যদের পরাজয় বরণকারী, ইহা اسم فاعل ترکیبی - شکن  
লোক, সাহসী মানুষ। شمشیرزن - তরবারী পরিচালনাকারী। ماه رویان - মত  
চেহেরা ওয়ালা মাস্তকুগণ।

## بسما هرويان شمشاد قد ÷ بسانازنينان خورشيد خد

(উচ্চারণ) বহা মাহে রোয়ানে শমশাদে কদ ÷ বহা না'জনি'নানে খোরশিদে খদ্

## بسما هرويان نوخاسته ÷ بسانوعروسان آراسته

(উচ্চারণ) বহা মাহে রোয়ানে নু খাছতাহ্ ÷ বহা নু আরুছানে আ'রাছতাহ্

## بسا نام دارويسا كامگار ÷ بسا سروق دويسا گل عذار

(উচ্চারণ) বহা নামদার ওয়া বহা কামগার ÷ বহা ছর ওয়া কদ ওয়া বহা গুল্‌এজার

অনুবাদঃ ১। অনেক সুন্দরতম ব্যক্তি আছে যাহাদের শারিরিক গঠন খুবই উত্তম। অনেক (পাতলা শরীর বিশিষ্ট) মাশুক আছে যাহাদের চেহারা সূর্যের মত।

২। অনেক লোক আছে যাহারা নওজোয়ান ও চন্দ্রের মত সুন্দর চেহারা বিশিষ্ট, আবার অনেক নতুন (দুলা) বর রহিয়াছে যাহারা সুসজ্জিত ও সাজানো অবস্থায়।

৩। অনেক ব্যক্তি আছে যাহারা নামি ও প্রসিদ্ধ, আবার অনেক সৌভাগ্য শালী লোকও আছে, অনেক মানুষ আছে যাহাদের শারিরিক গঠন হইল সরু বৃক্ষের মত, আবার বহু লোক এমন আছে যাহাদের চেহারা ফুলের মত।

শব্দার্থঃ ১। شمشاد قد - এক প্রকার বৃক্ষের নাম যাহা খুবই সুন্দর, এখানে সুন্দর শারিরিক গঠন আকৃতির দিকে ইঙ্গিত করা হইয়াছে। نازنينان - প্রেমিক, বন্ধু, মাশুক, হালকা শরীরের অধিকারীগণ خورشيد - সূর্য। خد - চেহারা, ছুরৎ।

২। نوخاسته - যুবক, নওজোয়ান লোক। نوعروسان - নতুন (দুলা) বর, নব পাত্র। آراسته - সজ্জিত, সাজানো। ইহা آراستن মাছদার থেকে اسم مفعول এর ছিগা।

৩। نامدار - প্রসিদ্ধ মানুষ, নামী ব্যক্তি। كامگار - সফল কাম ব্যক্তি, সৌভাগ্যশালী মানুষ। سروق - সরু বৃক্ষের মত, আকাশী গাছের মত শরীরের অধিকারী লোক। گل عذار - ফুলের মত ছেহারা বিশিষ্ট।

এই পংক্তি সহ উপরের বর্ণিত চারটি মোট পাঁচটি পংক্তি ابتدا ছিল এবং পরে বর্ণিত দুইটি শ্লোক হইল ঐ গুলোর খির।

که کردند پیراهن عمرچاک ÷ کشیدند سردرگریبان خاک

(উচ্চারণ) কে করদন্দ পিরাহানে ওমর চাক ÷ কশিদন্দ ছর দর গরীবানে খাক

چنان خرمن عمرشار شدبیاد ÷ که هرگزکسے زان نشانے نداد

(উচ্চারণ) চুনাঁ খেরমনে ওমরে শাঁ শুদ ববাদ ÷ কে হারগিষ কছে যাঁ নিশানে নদাদ

منه دل بریں منزل جانستان ÷ که دروے نبینی دلے شادمان

(উচ্চারণ) মনেহ দিল বরী মনজিলে জাঁছেতা ÷ কে দর ওয়াই ন বী'নি' দিলে শা'দ মাঁ

অনুবাদঃ ১। (মৃত এই সব লোকেরা) জীবনের কোর্তা-জামাকে ছিন্ন বিছিন্ন ও ফাঠিয়া ফেলিয়াছে, এবং মাথাকে মাটির মধ্যে টানিয়া নিয়াছে। অর্থাৎ তাহারা সবাই মরিয়া কবরে মাটির নিচে দাফন হইয়া গিয়াছে।

২। এমনিভাবে তাহাদের জীবনের সকল পুঁজি বরবাদ হইয়া গিয়াছে যে, কোন লোক একেবারেই তাহাদের কোন নিদর্শন ও চিহ্ন পর্যন্ত দেয় নাই।

৩। তুমি এই প্রাণ ধ্বংসকারী (ঘর) পৃথিবীর উপর দিল দিওনা (ভরসা করিও না), যেহেতু উহার মধ্যে তুমি কোন অন্তরকে সত্ত্বষ্ট ও আনন্দময় দেখিতে পাইবে না।

শব্দার্থঃ ১। পیرাহন - জামা, শার্ট, কোর্তা। عمر - হায়াত, জীবন, বয়স। چاک - ফেটে ফেলা, ছিন্ন ভিন্ন করা। کشیدند - টানিয়া নিয়াছে, লইয়া গিয়াছে, ইহা کشیدن মাছদার থেকে ماضی এর ছিগা گریبان জামার কলার বা বক্ষ ছিদ্র। خاک - মাটি, মৃত্তিকা।

২। چنان - এই ভাবে, এমনি ভাবে। خرمن পুজি, সম্বল, জমানো মাল। بیاد - ধ্বংস হইয়া গিয়াছে। که কোন চিহ্ন, নিদর্শন, আলামত। نداد দেয় নাই, মাছদার ماضی এর ছিগা

৩। - রাখিও না, - ইহা نهان মাছদার থেকে نہی এর ছিগা। بریں - ইহার উপর। منزل - স্থান, ঘর-বাড়ী, এখানে উদ্দেশ্য হল পৃথিবী। جانستان - কষ্টদায়ক, এখানে দুনিয়া উদ্দেশ্য। درووی - উহার মধ্যে, উহাতে, এতে। بینی - তুমি দেখিবে, ইহা دیدن মাছদার থেকে واحدحاضر এর ছিগা। شادمان - খুশি, আনন্দময় ব্যক্তি।

منه دل برین کاخ خرم هوا ÷ کہ میبارد از آسمانش بلا

(উচ্চারণ) মনেহ দিল বরী কাখে খুররম হাওয়া ÷ কে মী বা'রদ আয আ'ছেমানশ বলা

ثباتے ندارد جہاں اے پسر ÷ بغفلت مبر عمر دروے بسر

(উচ্চারণ) ছুবাতে নদারদ জাঁহা আই পেচর ÷ ব'গফলত মবর ওমরে দর ওয়াই বছর

مکن تکیہ بر ملک و فرماندہی ÷ کہ ناگہ چو فرمان رسد جاندهی

(উচ্চারণ) মকুন তাকইয়া বর মুলক্ ওয়া ফরমান দেহী ÷ কে নাগাহ চুঁ ফরমান রছদ জাঁ দেহী

منه دل بریں دیرنا پائدار ÷ زسعدی ہمیں یک سخن یاددار

(উচ্চারণ) মনেহ দিল ব'রী' দাইরে নাপায়েদার ÷ যে ছা'দী হামি ইয়েক ছুখন ইয়াদ দার

অনুবাদঃ ১। তুমি এই উন্মুক্ত বাতাস ওয়ালা সুউচ্চ মহল (পৃথিবী) এর উপর অন্তর দিওনা (ভরসা করিও না)। কেননা উহা তাহার আসমান থেকে মুসিবত সমূহ বর্ষণ (বারিপাত) করে।

২। হে প্রিয় বৎস! এই পৃথিবীর কোন স্থিরতা ও অটলতা নাই, (তাই ইহা অস্থায়ী), সুতরাং ইহার মধ্যে অলসতা সহকারে জীবন অতিবাহিত করিও না।

৩। তুমি রাজ্য ও বাদশাহীর উপর ভরসা করিও না, কারণ হঠাৎ যখনই আল্লাহর নির্দেশ পৌছবে তখনই তুমি প্রাণ দিয়া ফেলিবে (ও মরিয়া যাইবে)।

৪ এই অস্থায়ী ধ্বংশশীল পৃথিবীর উপর তুমি মনোনিবেশ ও মন লাগাইও না, (হয়রত) স'নী (৩ঃ) থেকে এই একটি কথাই স্মরণ রাখ।

শব্দার্থঃ ১। কাখ - দালান, প্রশাদ, মহল। খرم - খুশি, সন্তুষ্টি। বার্দ - বৃষ্টিপাত করে, বৃষ্টি বর্ষণ করে। ইহা বারিদন মাছদার থেকে مضارع এর ছিগা। بلا - মুসিবত, বিপদ-ক্রন্দ

২. ثباتے - স্থিরতা, অটলতা। بغفلت - অলসতা। بسر - জীবন ধারণ করা।

৩. ملك - রাজ্য, দেশ, পৃথিবী। فرماندهی - হুকুমত, রাজত্ব, বাদশাহী। ناگہ হঠাৎ পৌছবে। ইহা বারিদন مصدر থেকে مضارع এর ছিগা। جاندهی প্রাণ দিবে তুমি

৪। دیر - মন্দির, গুহ, প্রতিমার গৃহ। এখানে পৃথিবী উদ্দেশ্য যেহেতু পৃথিবী পাপের জায়গা মন্দির এবং মূর্তি পূজার জায়গা এইজন্য দুনিয়া কে دیر বলা হইয়াছে।

همیں یک - শুধু এই একটি। سخن - কথা। یاد دار - স্মরণ রাখিবে।

## مناجات تلج الاولیاء حضرت شیخ سعدی رحمت اللہ علیہ

در فسق بے شمارم تو رحم کن رحیما	من بندہ شرمسارم تو رحم کن رحیما
در ماندہ را بخوانی تو رحم کن رحیما	اندر سر اے فانی کردم گنہ تو دانی
خود را بتوسیرم تو رحم کن رحیما	شرمندہ روئے زدم جسم عظیم کردم
تو بے شکستم تو رحم کن رحیما	غیبت دروغ گفتم غافل بے بخفتم
تاکلمہ را بخوانم تو رحم کن رحیما	بر وقت نزع جانم گویا بکن زبانم
از لطف تاقیامت تو رحم کن رحیما	یار ب بحق مرداں گورم فراخ گواں
ہر دم ترا بخوانم تو رحم کن رحیما	در گور چوں بمانم تنہا چوں بیکمانم
تو جاوداں بمانم تو رحم کن رحیما	جنت بدہ مکانم با جملہ مومنانم
بیچارہ چوں بمانم تو رحم کن رحیما	از تن رود چوں جانم بے تہ شود زبانم
بریں فقیر غافل تو رحم کن رحیما	عمر گذشتہ باطل کردم گناہ حاصل
ہر دم ہی سیرایم تو رحم کن رحیما	من سعدی صفا یم بر دین مصطفایم

### دیگر

جائے تو در چشم کنم از من چرا رنجیدہ	یک شب ترا مہاں کنم تا جان و دل تو با کنم
دائم گناہ بخشیدہ از من چرا رنجیدہ	رنجیدہ رنجیدہ از من گناہ چہ دیدہ
چوں لعلہ دل پر خون شدم از من چرا رنجیدہ	گرم یمیرم در غمت خونم افتد در گزشت

### سعدی گوید در حقیقت علم

جز حرف عشق ہر چہ بخوانی بطالت ست	جز یاد دوست ہر چہ کنی عمر ضائع ست
علیکہ راہ بحق نماید جہالت ست	سعدی بشر نقش دوانی را ز لوح دل



অনুবাদকের আরো দু'টি বই প্রকাশের পথে ।

১। دَقَائِقُ الْحَقَائِقِ

বা মৃত্যুর বাস্তব সূক্ষ্ম কথা ।

২। تحفة الصوفية

বা সুফি সাধকগণের উপহার-উপটোকন ।



### ঃ প্রাপ্তিস্থান :ঃ

☆ নূরিয়া লাইব্রেরী

শাহী জামে মসজিদ শপিং কমপ্লেক্স  
নীচ তলা (দক্ষিণ), চট্টগ্রাম ।

☆ আজগরিয়া লাইব্রেরী

শাহী জামে মসজিদ শপিং কমপ্লেক্স  
নীচ তলা (উত্তর), চট্টগ্রাম ।

☆ নিউ বুক্‌স গার্ডেন

৩৪, শাহী জামে মসজিদ শপিং কমপ্লেক্স  
আন্দরকিল্লা, চট্টগ্রাম ।

☆ নিউ মোস্তফা লাইব্রেরী

শাহী জামে মসজিদ শপিং কমপ্লেক্স  
আন্দরকিল্লা, চট্টগ্রাম ।

☆ আল্ বারাকা লাইব্রেরী

৩৪, নর্থ ব্রুক হল রোড  
বাংলা বাজার, ঢাকা ।

☆ সাউদিয়া লাইব্রেরী

চকবাজার, ঢাকা ।  
বাংলা বাজার, ঢাকা ।

☆ মোহাম্মদী লাইব্রেরী

পান বাজার রোড, কক্সবাজার ।

☆ ইসলামাবাদ লাইব্রেরী

আঞ্জুমান বিপণী  
আন্দরকিল্লা, চট্টগ্রাম ।

এ ছাড়াও দেশের প্রত্যন্ত অঞ্চলের সকল ছোট বড় বই এর দোকানে  
পাওয়া যাবে । ২৫% অগ্রিম টাকা পাঠালে ডাকযোগে পাঠানো হবে ।  
অথবা সরাসরি আমাদের প্রতিষ্ঠানের সাথে যোগাযোগ করুন ।